

# origin(e)

Le magazine touristique du Québec autochtone  
Quebec's Indigenous tourism magazine



bonjour  
québec



TOURISME  
AUTOCHTONE  
QUÉBEC  
INDIGENOUS  
TOURISM

+200 expériences  
experiences

55 communautés  
communities

11 Nations  
Nations

2024/2025  
GRATUIT → FREE

# ONHWA' LUMINA

UN PARCOURS NOCTURNE ENCHANTÉ  
À LA RENCONTRE DU PEUPLE HURON-WENDAT  
AN ENCHANTED NIGHT WALK INTO THE HEART  
OF HURON-WENDAT CULTURE



YIHEH!  
BIENVENUE!  
WELCOME!

3150\$  
+TAXES  
PAR ADULTE  
PER ADULT

À Wendake, au cœur de la région de Québec, vous êtes invités à découvrir un parcours enchanté célébrant la vie et les valeurs de la grande Nation huronne-wendat.

Dès la nuit tombée, le long d'un parcours de 1,2 km, vous serez transportés par la magie de la lumière, du son et des projections vidéo. Cette expérience multimédia immersive vous plongera dans une aventure collective riche en émotions, connectant le mythe fondateur à un futur porteur et rassembleur.

Sous la voûte étoilée, imprégnez-vous des rythmes et des chants ancestraux. Entrez dans le Grand Cercle et ressentez votre connexion avec tous les êtres vivants.

Onhwa' partez à la rencontre du peuple huron-wendat.

You are invited to Wendake, in the heart of the Quebec City region, to discover an enchanted night walk that celebrates the Huron-Wendat Nation and their way of life.

As night falls, you will be transported along a 1.2-kilometre pathway infused with the magic of light, sound and video projections. This immersive multimedia experience will invite you into a collective adventure rich with emotion, that bridges the founding myth to a vision of a bright and promising future.

Under the starry sky, immerse yourself in ancestral rhythm and song. Step inside the Great Circle to feel your connection with all living things.

Onhwa' enter into the heart of Huron-Wendat culture.

OUVERT 4 SAISONS



OPEN 4 SEASONS

UNE CRÉATION DE | CREATED BY

MOMENT  
FACTORY

ONHWALUMINA.CA

PRÉSENTÉ PAR | PRESENTED BY

TOURISME  
WENDAKE

# sommaire

5 **Mot du président**  
A word from our president

6 **Mots des ministres**  
A word from our Ministers

8 **Nations autochtones  
du Québec**  
Indigenous Nations  
of Quebec

10 **L'autochtonie en bref!**  
Indigenoussness roundup

12 **Suivre le rythme  
de Catherine Boivin**  
Keeping pace with  
Catherine Boivin

16 **Cultiver les rencontres**  
Cultivating encounters

19 **Quand les jeunes  
entrent dans la danse**  
When the younger  
generation joins in  
the dance

24 **La légende du saumon**  
The legend of the salmon

EN COUVERTURE: OWEN MAYO DE LA NATION  
KANIEN'KEHĀ:KA AU CENTRE-VILLE DE MONTRÉAL.  
© PHOTOGRAPHIE: OLIVIER DROWSTER  
ON THE COVER: OWEN MAYO OF THE KANIEN'KEHĀ:KA  
NATION IN DOWNTOWN MONTREAL.  
© PHOTOGRAPHY: OLIVIER DROWSTER



19



27



30



38

27 **Une chasse aux trésors...  
de la nature!**  
A nature treasure hunt!

30 **Un séjour authentique**  
An authentic stay!

34 **Un premier écomusée  
autochtone ouvre la voie**  
First Indigenous  
ecomuseum paves  
the way

36 **Fantastique bannique!**  
Beloved Bannock!

38 **Appropriation ou  
appréciation?**  
Appropriation or  
appreciation?

41 **Suivez le guide par région**  
Follow the guide by region

131 **Membres délégués  
et associés**  
Delegate and associate  
members

contents

# À la rencontre des savoir-faire traditionnels

Discovering  
traditional  
know-hows

**Cassis et Mélisse**  
ÉCONOMUSÉE® de la fromagerie fermière : lait de chèvre /  
Farmstead goat cheese ÉCONOMUSÉE®

Un réseau d'artisans prêt à vous accueillir sur des sites exceptionnels  
où héritage et produits locaux réveilleront vos sens!

A network of artisans ready to welcome you to exceptional sites  
where heritage and local products will awaken your senses!

[ARTISANSALOEUVRE.COM](http://ARTISANSALOEUVRE.COM)

**Atikuss**  
ÉCONOMUSÉE® du Maskisin /  
Maskisin ÉCONOMUSÉE®

**Atelier Paré**  
ÉCONOMUSÉE® de la sculpture sur bois /  
Wood sculpture ÉCONOMUSÉE®

**Chocolaterie des Pères**  
ÉCONOMUSÉE® de la Chocolaterie des Pères/  
Chocolaterie des Pères ÉCONOMUSÉE®

# kwe bonjour hello



© AUDET PHOTO

## Steve Wadohandik Gros-Louis

Président, *Tourisme  
Autochtone Québec*

President, *Indigenous  
Tourism Quebec*

## UNE ÉQUIPE DÉVOUÉE! A DEDICATED TEAM!

**DAVE LAVEAU**  
Directeur général  
*Executive Director*

**PATRICIA AUCLAIR**  
Directrice générale adjointe  
*Deputy Executive Director*

**MARIE-PIERRE LAINÉ**  
Coordonnatrice au  
développement et aux  
partenariats  
*Development and Partnership  
Coordinator*

**ÉMILIE MCKENZIE  
PIERRE KANAPÉ**  
Conseillers en développement  
*Development Advisors*

**ANDREW GROS-LOUIS  
GERMAIN  
LAURENCE LAINÉ**  
Conseillers marketing  
*Marketing Advisors*

**AUDREY GIGNAC**  
Conseillère aux communications  
et relations de presse  
*Communications and Press  
Relations Advisor*

Depuis plus de 30 ans, Tourisme Autochtone Québec vous invite à vivre plus de 200 expériences touristiques authentiques, vous plongeant au cœur de la diversité, de la singularité et de la richesse du Québec autochtone. Le tourisme autochtone représente un moyen privilégié de partager nos cultures dans le respect le plus profond de nos valeurs, de nos traditions et de l'immensité de notre territoire.

À travers ces pages, nous vous offrons des rencontres naturelles durables, des rencontres culturelles profondes et des rencontres festives, permettant de vous immerger dans le vibrant quotidien des peuples autochtones du Québec. Que vous soyez aventurier, passionné d'histoire ou un voyageur avide de nouvelles expériences, l'offre touristique du Québec autochtone saura vous faire rêver.

Où chaque instant est une invitation à la découverte et à l'émerveillement. Où le respect de la nature guide chaque pas. Où le partage des récits anciens tisse des liens avec la modernité. Onze Nations et 55 communautés, toutes unies dans un même désir de rapprochement.

Chaque grand moment débute par une rencontre. Le moment est venu de vivre les nôtres, ensemble!

Tiawenhk!

→ For over thirty years, Indigenous Tourism Quebec has been inviting you to experience over 200 authentic tourism experiences, immersing you into the heart of the diversity, uniqueness, and richness of Indigenous Quebec. Indigenous tourism represents a privileged means of sharing our cultures with the deepest respect for our values, traditions, and the vastness of our territory.

Through these pages, we offer you natural sustainable encounters, deep cultural encounters and festive encounters, allowing you to immerse yourself into the vibrant life of Quebec's Indigenous peoples. Whether you're an adventurer, a history buff, or a traveller eager for new experiences, Quebec's Indigenous tourism offering is sure to fill you with wonder.

Where every moment is an invitation to discovery and awe. Where respect for nature guides every step. Where the sharing of ancient stories weaves connections with modernity. Eleven Nations and 55 communities, united in the same desire for closeness.

All memorable stories start with an encounter. It's time to experience ours, together!

Tiawenhk!

## mot de la ministre du Tourisme

### *a word from the Minister of Tourism*



**Caroline Proulx**

Ministre du Tourisme  
et ministre responsable de  
la région de Lanaudière

*Minister of Tourism  
and Minister Responsible for  
the Lanaudière Region*

Notre gouvernement a de grandes ambitions pour l'industrie touristique. D'ici 2026-2027, nous souhaitons entre autres dépasser les 14 milliards de dollars de produit intérieur brut touristique ainsi que les 5 milliards de dollars d'entrées de devises provenant de l'international et accueillir annuellement 65 millions de visiteurs.

Pour y arriver, nous misons sur six filières à haut potentiel. Le tourisme autochtone, avec son potentiel de développement et le dynamisme de ses acteurs, en fait partie. Cette industrie s'est structurée et épanouie au Québec au cours des dernières années, avec une offre qui s'étend sur l'ensemble de notre destination.

Le tourisme est un moteur de développement économique, social et culturel. Il est aussi le reflet de l'identité d'une destination. C'est en ce sens, en étroite collaboration avec Tourisme Autochtone Québec, que nous travaillons à soutenir l'évolution de ce secteur et à faire rayonner les cultures des 11 Nations dans une perspective responsable et durable.

Le tourisme autochtone permet de vivre des expériences authentiques, mémorables et enrichissantes, favorisant le rapprochement entre les visiteurs et les Premières Nations. Les membres de ces communautés mettent en lumière leur culture et leur savoir-faire, au grand plaisir des visiteurs du Québec et d'ailleurs.

Aller à leur rencontre, c'est découvrir leur histoire et leurs traditions tout en encourageant leurs entreprises locales. Je vous le conseille vivement.

Bonne expérience!



Our government has great ambitions for the tourism industry. The goal is to welcome 65 million visitors each year and exceed \$14 billion in tourism gross domestic product and \$5 billion in foreign exchange inflow by 2026-2027.

We are focusing on six high-potential sectors to support this goal. One of these sectors is Indigenous tourism, which boasts dynamic players and strong development potential. Indigenous tourism has taken shape and flourished in Quebec in recent years, with an offering that spans our entire province.

Tourism drives economic, social, and cultural development and echoes a destination's identity. That's why we are working closely with Indigenous Tourism Quebec to support the development of this sector and responsibly and sustainably promote the cultures of all 11 Nations.

Indigenous tourism offers authentic, memorable, and enriching experiences that build connections between visitors and First Nations. Members of these communities are proud to showcase their culture and knowledge, to the delight of visitors from Quebec and all over the world.

When you visit, you'll discover Indigenous history and traditions while supporting their local businesses. I strongly encourage you to make the trip. Have fun!

## mot de la ministre du Tourisme et ministre responsable de DEC

### *a word from the Minister of Tourism and Minister responsible for CED*



**L'honorable Soraya  
Martinez Ferrada**

Ministre du Tourisme et  
ministre responsable de l'Agence  
de développement économique  
du Canada pour les régions  
du Québec (DEC)

*Minister of Tourism and Minister  
responsible for the Economic  
Development Agency of Canada  
for the Regions of Quebec (CED)*

Le tourisme autochtone est puissant. Il a le pouvoir de faire progresser la réconciliation et l'autodétermination, de créer des opportunités dans les communautés autochtones et de transformer le paysage touristique du Canada. C'est pourquoi soutenir la croissance du tourisme autochtone est l'une de mes principales priorités en tant que ministre, en partenariat étroit avec les dirigeants autochtones. Il est important que les communautés prennent leurs propres décisions et qu'elles fassent croître le tourisme à leur propre rythme. Nous devons respecter cela.

Grâce à un processus mené par les autochtones, nous réalisons des investissements historiques. L'automne dernier, nous avons notamment lancé le Fonds pour le tourisme autochtone (FTA), doté de 10 millions de dollars. En partenariat avec l'Association touristique autochtone du Canada, nous offrons un soutien financier direct aux entreprises autochtones, dont plusieurs au Québec! En effet, en plus du FTA, 15 % du financement du Programme de croissance du tourisme récemment annoncé soutiendra le tourisme autochtone. Enfin, nos agences de développement régional à travers le Canada financent également d'importants projets dans les communautés de l'île de la Tortue.

Nous avons hâte de travailler avec les communautés des Premières Nations et des Inuit de tout le Québec pour mettre en œuvre ces programmes, et d'accueillir les intervenants autochtones du monde entier et de tous les territoires à Montréal pour le Congrès international sur le tourisme de 2025.

Les voyageurs d'aujourd'hui cherchent des expériences authentiques – plus humaines, proches de la nature et de leur passé. Personne n'est mieux placé que ceux et celles qui appellent l'endroit où ils ont vécu et grandi leur chez-soi.



Indigenous tourism is powerful. It has the power to advance reconciliation and self-determination, create opportunities in Indigenous communities and transform Canada's tourism landscape. That's why supporting the growth of Indigenous tourism is one of my top priorities as Minister, in close partnership with Indigenous leaders. It's important to emphasize that communities make their own decisions and do tourism at their own pace. We must respect that.

Through an Indigenous-led process, we're making historic investments. Most significantly, last fall, we launched Stream One of the \$10 million-dollar Indigenous Tourism Fund (ITF). In partnership with the Indigenous Tourism Association of Canada, we're offering direct financial support to Indigenous businesses—many in Quebec—and funds are flowing! We look forward to having more to say about Stream Two soon. Beyond ITF, 15% of funding from the recently announced Tourism Growth Program will support Indigenous tourism. Finally, our Regional Development Agencies are also funding important projects in communities across Turtle Island.

We look forward to working with First Nations and Inuit communities across Quebec to roll out these programs, and welcoming the Indigenous tourism world to Montreal for the 2025 International Indigenous Tourism Conference.

Today's travellers crave a sense of connection—to the land, to the past, to each other. No one is more connected to this place than those who've always called it home.

# Nations autochtones du Québec indigenous Nations of Quebec

## Anishinaabe

Installés dans l'ouest du Québec, les membres de la Nation Anishinaabe font en sorte que leur mode de vie ancestral soit encore bien vivant. Ils sont encore une majorité à utiliser la langue anishinaabe, dans laquelle leur nom signifie «vrai homme». Les vêtements en peau d'original, les paniers en écorce de bouleau, les broderies en perles et le tikinagan (porte-bébé traditionnel) sont des symboles de l'artisanat anishinaabe.

→ Located in western Quebec, the Anishinaabeg have stayed very close to their ancestral roots and lifestyle. Most still use their Anishinaabe mother tongue, in which their name means "real people." Moose-hide clothing, birch-bark baskets, beadwork embroideries, and the tikinagan (a traditional baby carrier) are symbols of Anishinaabe handicraft.

## Atikamekw

Attachés à un mode de vie et à un développement économique respectueux des traditions et de l'environnement, les Atikamekw sont passés maîtres dans le travail de l'écorce, la confection de canots, la fabrication de la pâte de bleuets et le sirop d'érable! Leur nom d'origine signifie «poissons blancs».

→ Committed to a lifestyle and economic development that respect traditions and the environment, the Atikamekw are masters of bark work, canoe-making, and of making blueberry gummies and maple syrup! Their name means "white fish."

## Eeyou

Les Eeyouch (Cris) forment une grande communauté, dont la Nation est la troisième plus peuplée du Québec. En 1975, avec les Inuit, ils ont été au centre des négociations avec les différents paliers de gouvernement pour l'exploitation hydroélectrique de leur territoire. Ce fut une étape décisive dans la poursuite de leur autonomie. Leur culture distinctive est toujours bien vivante aujourd'hui, et plusieurs activités sont proposées aux visiteurs pour en apprendre davantage sur leur histoire.

→ The Eeyouch (Cree), the third-most populous in Quebec, are a large community that, with the Inuit, were at the centre of the 1975 negotiations with the federal and provincial governments regarding hydroelectric projects in the region. This was a decisive step toward their autonomy. Their distinctive culture lives on, and there are several activities available for visitors to learn more about it.

## Innu / Innu

Appelés *Montagnais* par les premiers explorateurs français, qui désignaient ainsi les habitants des petites montagnes de la Côte-Nord, les Innus forment la Nation la plus peuplée du Québec. Au Saguenay—Lac-Saint-Jean (Pekuakami), on les appelle les Innus. L'innu-aimun est une langue toujours bien vivante, et la culture regroupe de nombreux talents, dont de réputés écrivains, poètes et chanteurs. Ce peuple millénaire offre une industrie touristique distinctive et authentique aux visiteurs.

→ Called Montagnais by early French explorers due to their home among the small mountains of the Côte-Nord region, the Innu Nation is the most populous Nation in Quebec. In Saguenay-Lac-Saint-Jean (Pekuakami), they are known as the Innu. The Innu-aimun language is still very much in use, and the culture includes various talents, such as renowned writers, poets, and singers. This thousand-year-old Nation offers visitors a distinct, authentic tourism industry.

## Inuit

En langue inuktitut, le sens du mot *Inuit* («les êtres humains») renvoie à un temps où les habitants de l'Arctique pensaient qu'ils étaient seuls sur la terre. Les Inuit du Québec peuplent 14 villages dans l'immensité du Grand Nord. Leur mode de vie et leurs arts, notamment la sculpture, sont renommés dans le monde entier.

→ In the Inuktitut language, the word Inuit ("the people") harkens back to a time when the inhabitants of the Arctic thought they were the only people on Earth. The Inuit of Quebec inhabit 14 villages across the immensity of the far north. Their lifestyle and their art—sculpting in particular—are world-renowned.

## Kanien'kehá:ka

De la puissante Nation Kanien'kehá:ka (Mohawk), membre de la Confédération des Cinq Nations iroquoises, il reste un attachement fort aux traditions et rituels. Les Kanien'kehá:ka, deuxième Nation la plus peuplée du Québec, ont su préserver leurs valeurs et leurs choix malgré l'influence des grandes villes voisines.

→ The once-powerful Kanien'kehá:ka Nation (Mohawk), member of the League of Five Nations, remains strongly attached to traditions and rituals. The Kanien'kehá:ka, the second-most populous Nation in Quebec, have been able to preserve their values and self-determination, despite the influence of neighbouring towns.

## Mi'gmaq

Au 16<sup>e</sup> siècle, ce sont les Mi'gmaq qui accueillirent les premiers Européens sur les côtes de la Gaspésie. L'aide de ce peuple de pêcheurs et de navigateurs fut précieuse pour les explorateurs et les marchands. Une histoire et une identité fortes que les Mi'gmaq mettent en valeur à travers différents sites et activités, comme la pêche au saumon. La musique est au cœur de leurs rituels, des festins et des cérémonies culturelles.

→ In the 16th century, the Mi'gmaq met the first Europeans on the coast of the Gaspé Peninsula. Help from these fishers and navigators proved crucial for explorers and merchants. The Mi'gmaq share their history and strong identity through various locations and activities, such as salmon fishing. Music is at the heart of Mi'gmaq rituals, feasts, and cultural ceremonies.

## Naskapi

La Nation Naskapi est celle de grands connaisseurs d'un vaste territoire boréal. Les Naskapis continuent à faire valoir leur savoir-faire traditionnel à travers des activités de chasse, de pêche et de découverte touristique de la toundra et de la taïga. Dans leur artisanat, le caribou occupe une place très importante.

→ Members of the Naskapi Nation have a deep knowledge of a vast boreal area. The Naskapi continue to apply their traditional know-how to hunting, fishing, and tourist expeditions on the tundra and taiga. Caribou are a major theme in their craftsmanship.

## W8banaki

La Nation W8banaki (abénakise) doit son nom aux mots *Waban et aki*, qui signifient «terre du soleil levant». Établi à Odanak et à Wôlinak, ce peuple originaire du sud du Québec, des actuels États du Maine, du Vermont et du New Hampshire est réputé pour ses vanneries, ses danses traditionnelles, ses masques, ses totems et son premier musée autochtone au Québec.

→ The W8banaki (Abenaki) Nation's name is derived from the words Waban and aki, meaning "land of the rising sun." Located in Odanak and Wôlinak, the W8banaki people originated in southern Quebec, and in the modern-day states of Maine, Vermont, and New Hampshire. They're known for their wickerwork, traditional dances, masks, totems, and the first Indigenous museum in Quebec.

## Wendat

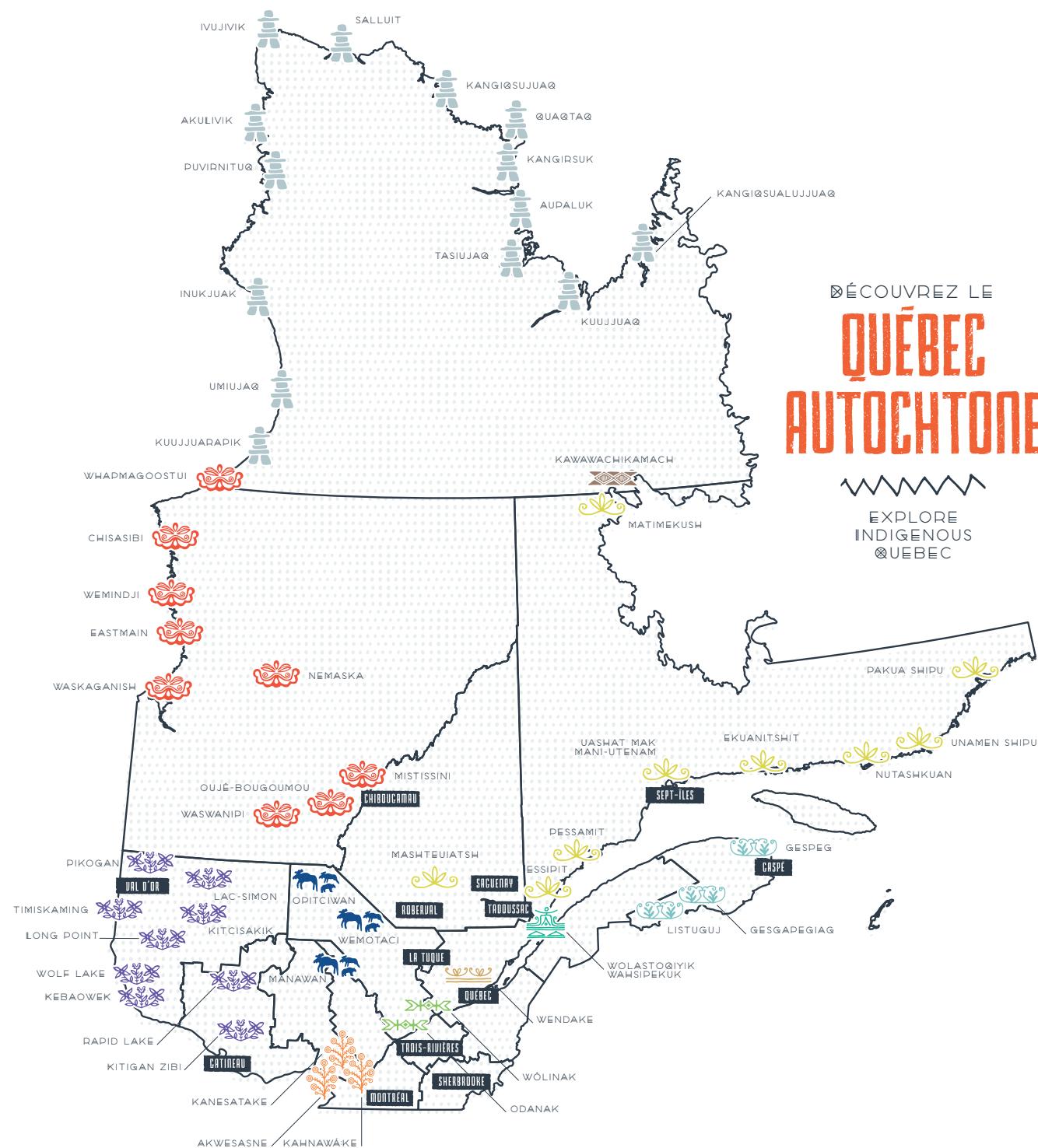
C'est à Wendake, à proximité de Québec, que la seule communauté Wendat reconnue dans tout le Canada est établie près du site de son ancienne cité, Stadaconé. Le développement d'infrastructures de grande qualité a permis à la communauté de mettre en valeur son patrimoine et de développer le secteur du tourisme culturel.

→ In Wendake, near Québec City, you'll find the only recognized Wendat community in all of Canada, located near their former village of Stadacona. High-quality infrastructures have allowed the community to promote its heritage and develop the cultural tourism sector.

## Wolastoqiyik

Les Wolastoqiyik Washipekuk (les Malécites du Saint-Laurent) sont présents près de Cacouna, sur la rive sud du fleuve Saint-Laurent, où l'on trouve son édifice administratif dans un lieu naturel d'exception pour l'observation des oiseaux et des mammifères marins. Cette Nation est, depuis toujours, reconnue pour la qualité de son artisanat: sculpture, décoration en piquants de porc-épic, perlage et vannerie.

→ The Wolastoqiyik Wahshepekuk (the St-Laurent Maliseet) are present near Cacouna, along the south shore of the St. Lawrence River. They own a site that hosts the administrative building of the Maliseet of Viger First Nation; it's a great spot to observe migratory birds and marine mammals. This Nation has always been known for the quality of its handicrafts: sculpture, quillwork, beadwork, and basket weaving.

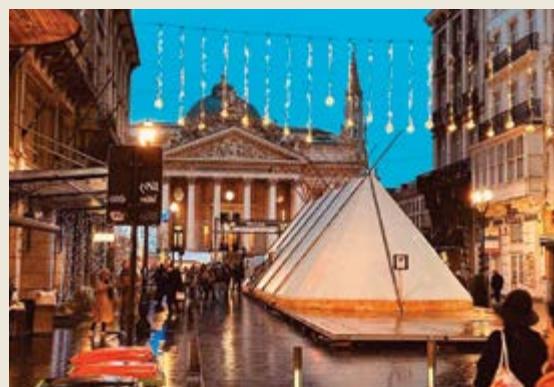


ÉCOUVREZ LE  
**QUÉBEC**  
**AUTOCHTONE**  
EXPLORE  
INDIGENOUS  
QUEBEC

DISTANCES (KM)	QUÉBEC	MONTRÉAL	TRIS-RIVIÈRES	OTTAWA	TORONTO	NEW YORK
WENDAKE	16	260	134	450	810	816
MASHEUIATSH	266	451	323	624	982	1043
ESSIPIT	253	518	383	698	1060	1096
PIKOGAN	835	605	707	491	728	1202
UASHAT MAK MANI-UTENAM	639	896	769	1 084	1 446	1 485
KAHNAWÁ-KE	273	16	157	211	542	594
OJÉ-BOUGOUMOU	548	731	605	757	1 106	1 324
ODANAK	182	116	50	313	665	695
GESPEG	678	902	789	1 103	1 451	1 482
WASKAGANISH	1 173	1 051	1 159	943	1 245	1 646
NUTASHKUAN	1 013	1 270	1 144	1 459	1 821	1 850

# l'autochtonie en bref *indigenoussness, in short*

**Littérature, art, musique, nature: le patrimoine des 11 Nations du Québec brille bien au-delà de nos frontières! Survol des nouvelles et des événements qui marquent l'actualité autochtone.** → Literature, art, music, nature: the heritage of the 11 Nations in Quebec shines far beyond our borders! Overview of current Indigenous news and events.



**Plaisirs d'ici... appréciés ailleurs!**  
Local wonders... shining abroad!

Notre patrimoine culturel suscite un bel engouement à l'international! Les 11 Nations du Québec étaient les invitées d'honneur de la 23<sup>e</sup> édition de Plaisirs d'Hiver, qui s'est déroulée en novembre et décembre à Bruxelles, en Belgique. La délégation a attiré une véritable foule autour d'ateliers, de chants, de danses, de conférences et de courts métrages sur les cultures autochtones. → There's worldwide buzz around our cultural heritage! The 11 Nations in Quebec were guests of honour at the 23<sup>rd</sup> edition of Winter Wonders, which was held in Brussels, Belgium, in November and December. The event drew in a massive crowd around workshops, songs, dances, conferences, and short films about Indigenous cultures.



**TAQ se démarque!**  
ITQ stands out!

Les efforts de Tourisme Autochtone Québec (TAQ) portent leurs fruits: l'organisme a été couronné Association provinciale ou territoriale de l'année lors de la 11<sup>e</sup> édition du Congrès international du tourisme autochtone (CITA), en février dernier. À cette occasion, l'équipe de TAQ a annoncé qu'elle accueillera le prochain congrès du CITA, qui aura lieu au Palais des congrès à Montréal en février 2025. Organisé en collaboration avec l'Association touristique autochtone du Canada, cet événement rassemble les acteurs du tourisme autochtone à l'échelle du pays et de l'international. → The efforts of Indigenous Tourism Quebec are fruitful: the organization was crowned Provincial/Territorial Association of the Year at the 11<sup>th</sup> edition of the International Indigenous Tourism Conference (IITC), in February. During the event, the Indigenous Tourism Quebec team announced that it would be hosting the next IITX conference at the Palais des congrès de Montréal, in February 2025. Planned in collaboration with the Indigenous Tourism Association of Canada, this event gathers Indigenous tourism players across the country and internationally.



**Une beauté primée**  
Renowned beauty

La renommée de l'Archipel-de-Mingan n'est plus un secret pour personne, loin de là! Le parc s'est hissé à la 27<sup>e</sup> place des 52 plus beaux endroits à visiter en 2024, selon le palmarès du *New York Times*. Situé sur la Côte-Nord, l'Archipel-de-Mingan fait face à la communauté innue de Ekuanitshit, qui exploite ce territoire depuis des temps immémoriaux. Ses paysages enchanteurs attirent chaque année des milliers de personnes venues admirer la mer vaporeuse, les plages bordées de forêts, ainsi que la plus grande concentration de monolithes au monde. → The Mingan Archipelago is renowned worldwide! The park ranked 27<sup>th</sup> in the *New York Times* list of most beautiful places to visit. Located on the North Shore, the Mingan Archipelago faces the Innu community of Ekuanitshit, who has been caring for this territory for time immemorial. Its enchanting landscapes draw in thousands of people each year, who come to admire the smoky sea, beaches bordered by forests, and the greatest concentration of monoliths in the world.

**Lire autochtone**  
Indigenous reads

La littérature autochtone a la cote auprès des gens d'ici! Le roman *Qimmik*, de Michel Jean, et le livre documentaire *Nutshimit: un bain de forêt*, de Melissa Mollen Dupuis et Elise Gravel, occupent respectivement les troisième et quatrième positions du palmarès des cinq livres les plus vendus au Québec, selon le bilan annuel Gaspard. Pourquoi ne pas profiter de l'initiative *En juin: Je lis autochtone!* pour vous les procurer? Ce qui tombe bien, puisque Michel Jean est co-porte-parole de ce mouvement, en collaboration avec Maya Cousineau Mollen et Jocelyn Sioui.



→ Locals love Indigenous literature! Michel Jean's novel *Qimmik* and Melissa Mollen Dupuis and Elise Gravel's documentary book *Nutshimit: in the woods* are in third and fourth place, respectively, of the most sold books in Quebec, according to the Gaspard annual summary. With the *En juin, je lis autochtone* movement coming up, why not take the opportunity to read these books? Plus, Michel Jean is a spokesperson for the movement, in collaboration with Maya Cousineau Mollen and Jocelyn Sioui.



**Kanen se révèle aux Félix**  
Kanen in the spotlight at the Félix awards

L'artiste originaire de Maliotenam a mis la main sur deux Félix lors du Gala de l'ADISQ en novembre dernier. Son album *Mitsuap* lui a valu les trophées Révélation 2023 et Artiste autochtone de l'année. → The artist from Maliotenam walked away with two Félix awards at the Gala de l'ADISQ in November. Her album *Mitsuap* earned her the 2023 Revelation and Indigenous Artist of the Year awards.



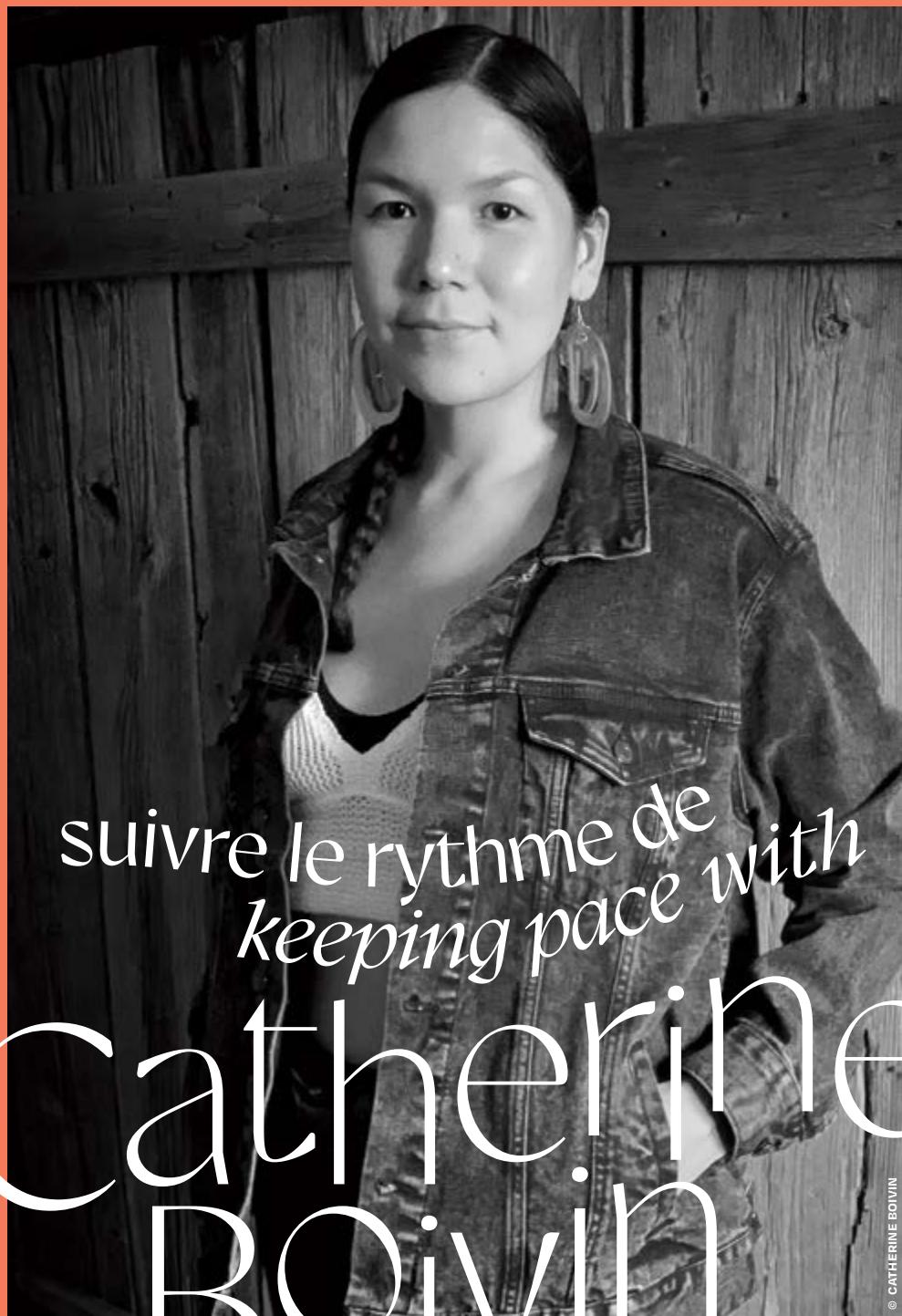
**Un prix pour Elisapie**  
A prize for Elisapie

Le talent d'Elisapie a été souligné à la remise des prix Juno 2024, en mars dernier. L'auteure-compositrice-interprète Inuk a remporté le titre d'artiste autochtone contemporain de l'année. → Elisapie shined at the 2024 Juno awards in March. The Inuk singer-songwriter won the award for Contemporary Indigenous Artist of the Year.



**Ode à la rencontre**  
Ode to encounters

C'est le 31 mars dernier qu'a eu lieu le lancement de *Tshitatau*, le nouvel album de Florent Vollant. L'œuvre, dont le titre signifie «vous étiez là» en innu-aimun, se veut un hommage aux rencontres et aux amitiés. → Florent Vollant's new album *Tshitatau* launched on March 31, 2024. The album, whose name means "you were there" in Innu-aimun, pays homage to encounters and friendships.



suivre le rythme de  
keeping pace with

# Catherine Boivin

© CATHERINE BOIVIN

À 35 ans, l'artiste multidisciplinaire fait partie d'une génération montante de personnalités qui font rayonner les cultures autochtones. Incursion dans sa danse et sa poésie. → At 35 years old, the multidisciplinary artist is part of a rising generation of personalities who are promoting Indigenous cultures. An incursion into her dance and poetry.

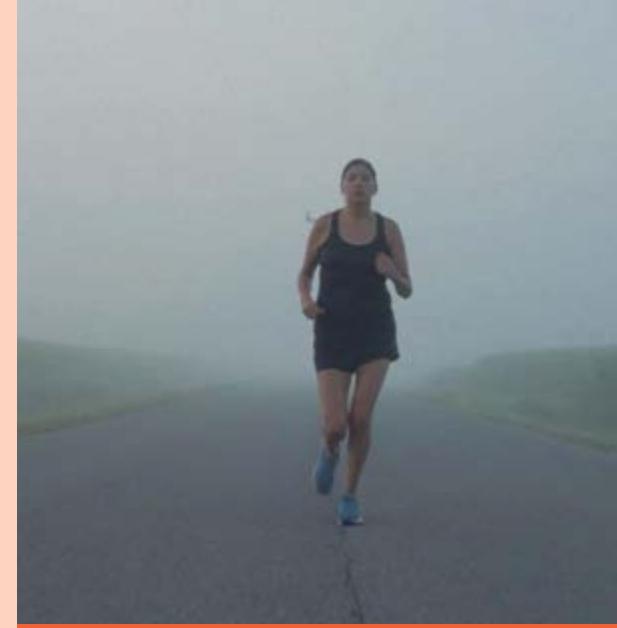
Sur Tiktok, quelque 32 500 abonnés suivent Catherine Boivin au rythme de la danse du châle — mieux connue sous le terme anglais *Fancy Shawl Dance*. Sur son blogue, elle compose de la poésie tout en dentelle et esquisse des croquis à la fois doux et puissants. Rien d'étonnant à ce que la jeune Atikamekw soit devenue, en quelques années seulement, une égérie des communautés autochtones. Sa parole teintée d'humour sensibilise à leurs réalités et donne un ton léger et contemporain à la conversation.

Catherine Boivin se réjouit de constater l'essor touristique chez les 11 Nations autochtones et Inuit du Québec. Depuis toujours, l'artiste accorde une grande importance à l'authenticité des expériences culturelles. Elle prend l'exemple d'une soupe traditionnelle que vend son conjoint, le chef et artisan Jacques T. Watso. La recette relève du patrimoine W8banaki d'Odanak, la communauté où réside le jeune couple. «En mangeant la *sagamité*, on procède à l'apprentissage d'un mode de vie qui a évolué», affirme-t-elle.

Comprendre, oui, mais toucher à la sacralité, c'est autre chose. «Mon grand-père disait souvent *Don't pay for pray*. Cela signifie qu'il y a des expériences qui ne s'achètent pas», explique Catherine. Pourtant, loin d'elle l'idée de se faire puriste. «On peut visiter un pow-wow et discuter des origines de cette fête pour le corps et l'esprit, indique-t-elle. On peut découvrir la bannique frite ou participer à un *mokocan*, un genre de *potluck* où l'on peut déguster diverses saveurs, mais l'enseignement de [certaines notions] s'étend sur des années, et parfois, toute une vie. On ne peut les assimiler en achetant simplement un billet d'entrée.»

Son terrain de jeu, celui qu'elle partage avec son amoureux et Maskowisi, sa fille de trois ans, c'est *Notcimik*, la forêt, le territoire, la Terre mère. «C'est là d'où je viens, et j'ai régulièrement besoin de m'y replonger.»

C'est d'ailleurs sa belle authenticité qui transparaît à travers son art. Une qualité pourtant si facile à trouver si l'on sait où regarder: «Recherchez d'instinct la rencontre véritable, ajoute Catherine Boivin. C'est cela qui est intéressant: visiter un lieu, et en ressortir avec une histoire et une compréhension qui mènent à une plus grande ouverture sur l'Autre.»



**CATHERINE BOIVIN ENTRE DANS LA COURSE:** L'artiste multidisciplinaire a également réalisé *6 minutes/km*, un documentaire plusieurs fois primé. Le court-métrage a été présenté à Cannes en 2023, en plus d'avoir reçu un prix au Toronto International Film Festival. → **RUN IN WITH TRIUMPH:** Catherine Boivin also directed the award-winning documentary *6 minutes/km*. The short film was showcased at Cannes in 2023, and won an award at the Toronto International Film Festival.

→ On TikTok, some 32,500 people follow Catherine Boivin to the rhythm of the fancy shawl dance. On her blog, she composes hauntingly beautiful poetry and sketches that are both soft and powerful. It comes as no surprise that it took just a few years for the young Atikamekw to become a muse of Indigenous communities. Her humorous words raise awareness and lend a light and contemporary tone to the conversation.

Catherine Boivin is delighted to see tourism boom among the 11 Indigenous Nations and Inuit in Quebec. The artist has always attached great

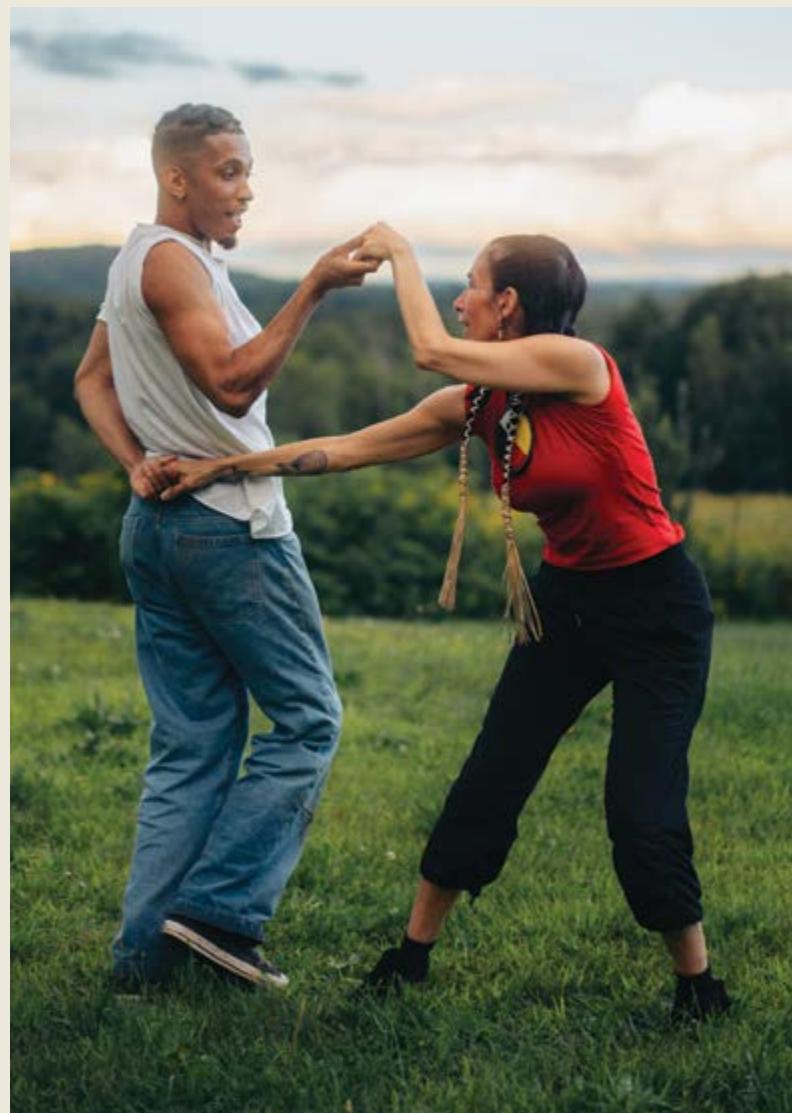
importance to the authenticity of cultural experiences. She uses the example of a traditional soup sold by her husband, chef and artisan Jacques T. Watso. The recipe is part of the W8banaki heritage of Odanak, the community where the couple lives. "When you eat *sagamité*, you're learning a way of life that has evolved," she says.

To understand, yes, but to touch the sacredness is something else. "My grandfather used to say, *Don't pay for pray*.' This means that there are experiences that cannot be bought," says Catherine. However, she doesn't consider herself a purist. "You can visit a Pow Wow and talk about the origins of this holiday for the body and mind," she says. "You can try fried Bannock or participate in a *mokocan*, a kind of *potluck* where you can taste different flavours, but [some notions] can only be taught over years, sometimes a lifetime. People can't assimilate by simply buying an admission ticket."

Her playground, the one she shares with her partner and Maskowisi, her 3-year-old daughter, is *Notcimik*, the forest, the territory, Mother Earth. "That's where I come from, and I need to immerse myself in it on a regular basis."

It's Catherine's beautiful authenticity that shines through her art. A quality that's so easy to find if you know where to look: "Instinctively seek out the real encounter," adds Catherine. "That's what's interesting: visiting a place and coming out with a history and an understanding that leads to a greater openness to the Other."

# rencontres festives



Vivre ensemble, c'est aller à la rencontre de l'autre, échanger, écouter et même danser. Apprendre à découvrir l'autre et à se redécouvrir soi-même, tout en se laissant porter par le rythme.

Les festivités autochtones se traduisent par des événements hauts en couleur. C'est lors des grands événements et des pow-wow que les cultures autochtones rencontrent ceux ou celles qui voudront bien prendre part aux échanges et aux célébrations.

Prenons le temps d'écouter les histoires et de constater la beauté dans les récits. C'est dans la rencontre que les barrières tombent et que l'on connecte avec l'autre. Se rencontrer et se rapprocher, entrecroiser des partages dans une valse inspirante dont le sens est fort et l'objectif, pur.

Chaque rencontre festive nous pousse à entrer dans la danse. Participons à cette fusion. Ensemble, vivons de grands moments.

→ Living together means meeting others, exchanging, listening, and dancing. Learning to discover others and rediscover oneself, while letting oneself be carried away by the rhythm.

Indigenous festivities include colourful events. It is at major events and Pow Wow that Indigenous cultures meet those who are willing to take part in the exchanges and celebrations.

Let's take the time to listen to the stories and see the beauty in them. It is in the encounter that barriers fall and that we connect with one another. To meet and get closer, to interweave stories in an inspiring waltz whose meaning is strong and objective pure.

Every festive encounter pushes us to join in the dance. Let us all take part in the celebration. Together, let's experience moments of greatness.

## TEIONKWANONNIÁHKHWEN\*

\* **DANSER ENSEMBLE**: Une réelle symbiose s'est créée entre Barbara Kanerattoni Diabo, danseuse et chorégraphe Kanien'kehá:ka, et Rahmane Belkebiche, danseur urbain (*street dancer*) d'origine algérienne et espagnole, lors d'une démonstration unie et unique. → \* **DANCING TOGETHER**: A real symbiosis was created between Barbara Kanerattoni Diabo, Kanien'kehá:ka dancer and choreographer, and Rahmane Belkebiche, street dancer of Algerian and Spanish origin, during a united and unique demonstration.



En savoir plus  
Learn more

# festive encounters

# cultiver les rencontres *cultivating encounters*

**Le milieu culturel est un puissant vecteur d'échanges et de collaborations enrichissantes. Aux quatre coins de la province, des festivals et des événements d'envergure ont su créer de lumineuses symbioses entre allochtones et autochtones.** → The cultural sector is a powerful agent for enriching exchanges and collaborations. Across the province, major festivals and events have created luminous symbioses between non-Indigenous and Indigenous peoples.



La rencontre avec le Québec autochtone est plus accessible que jamais. Et elle ne se limite pas à quelques activités, loin de là! Plusieurs événements grand public privilégient une programmation collaborative et inclusive, et deviennent ainsi des alliés des Nations autochtones du Québec. C'est pourquoi on assiste depuis quelques années au formidable essor d'initiatives réalisées en partenariat avec les premiers peuples.

Le festival Montréal en lumière, par exemple, nous consacre une place de choix dans le cadre de son volet gastronomique. Différents chefs autochtones sont invités à prendre les commandes de restaurants partenaires. En 2024, c'était au tour de Maxime Lizotte de sublimer le menu du festival. Le chef de la Nation Wolastoqey (Malécite) s'est joint à la brigade du Restaurant de l'ITHQ et a offert une collaboration haute en saveurs!

Pendant le festival, les gourmets peuvent assister à des tables rondes culinaires entre allochtones et Autochtones. Ces moments donnent lieu à de merveilleux échanges sur leurs traditions respectives. La programmation prévoit aussi des ateliers, où tous peuvent apprendre des techniques de cuisson ancestrales.

D'autres festivals suivent la tendance. L'emblématique Carnaval de Québec favorise les rapprochements à travers l'Espace Tourisme Autochtone Québec, sur le site principal de l'événement. Au cours de l'édition 2024, on y a trouvé une carte des Nations du Québec ainsi que des espaces consacrés à la découverte de nos coutumes immémoriales.

L'invitation au partage se poursuit l'été avec le Festival international de la chanson de Granby. La 56<sup>e</sup> édition promet une programmation aux couleurs autochtones du 8 au 18 août 2024. Retrouvons-nous également dans le Vieux-Port de Québec sur les quais du Bassin Louise, où se déroule la 10<sup>e</sup> édition de la Transat Québec Saint-Malo du 20 au 30 juin 2024. Notre Espace Tourisme Autochtone Québec vous accueille à bras grands ouverts! Des prestations et spectacles sensationnels sont également offerts par KWE! À la rencontre des peuples autochtones lors de la Journée nationale des peuples autochtones le 21 juin, à l'Agora de Québec.

## Communauté avec l'art

Sculpture, peinture, arts visuels ou artisanat: la scène artistique autochtone est en pleine effervescence. Les musées accordent d'importantes vitrines sur l'univers des Premières Nations et des Inuit. Parmi eux, le Musée McCord Stewart, à Montréal, fait partie des chefs de file en la matière.



Les mordus d'art sont invités à visiter l'exposition permanente *Voix autochtones d'aujourd'hui* sur les savoirs ancestraux. Le Musée pousse le dialogue plus loin, en organisant des événements collaboratifs tout au long de l'année. Symposiums, tables rondes et projections réunissent régulièrement des artistes, créateurs et spécialistes autochtones et allochtones.

Une vision que partage le Musée national des beaux-arts du Québec (MNBAQ), à Québec. Lancée en 2024, l'exposition *Taima* est le fruit d'une union improbable avec les élèves de l'école Iguarsivik, au Nunavik. D'une alliance originale sont nées des œuvres tout aussi uniques, qui se veulent une réinterprétation des collections du MNBAQ.

L'exposition *C'est notre histoire*, au Musée de la civilisation, représente également une belle invitation à la conversation entre les peuples. Le projet est l'aboutissement d'une étroite coopération entre le musée et les 11 Nations de la province. Cet effort collectif a permis de constituer une collection exceptionnelle de 450 objets. À découvrir jusqu'à l'été 2024!

Toujours à Québec, le Salon des artisans permet de parcourir une toute nouvelle zone des Premières Nations et Inuit, qui présente de talentueux créateurs autochtones.

## Rendez-vous avec toutes les littératures

Le Salon du livre de Montréal et le Salon international du livre de Québec sont un remarquable carrefour de dialogues. Ces lieux de rencontre organisent chaque année des entretiens invitant à transcender les barrières culturelles dans la sphère de la littérature. Ils permettent ainsi de susciter des échanges passionnants entre personnalités autochtones et allochtones.

Les initiatives nées d'un élan envers les cultures autochtones ne sont pas anecdotiques. Au contraire, elles font foi de l'éveil et de l'ouverture croissante à cet héritage millénaire, et du désir de découverte qui les accompagnent.

→ Discovering Indigenous Quebec is more accessible than ever. And it's not limited to just a few activities, far from it! By prioritizing collaborative and inclusive programming, many events for the general public become allies of Quebec's Indigenous communities. In recent years, there has been a tremendous growth in initiatives carried out in partnership with First Peoples.

The Montréal en lumière festival, for example, dedicates a special place to Indigenous communities as part of its gastronomic component. Various Indigenous chefs are invited to take orders from partner restaurants. In 2024, it was Maxime Lizotte's turn to contribute to the festival's menu. The chef of the Wolastoqey Nation (Maliseet) joined the ITHQ Restaurant brigade to offer a flavourful collaboration!

During the festival, foodies can attend culinary round tables between Indigenous and non-Indigenous people. These moments give rise to wonderful exchanges about respective traditions. The program also includes workshops, where everyone can learn ancestral cooking techniques.

Other festivals are following suit. The emblematic Québec Winter Carnival promotes connections through the Indigenous Tourism Quebec Space, located on the event's main site. For the 2024 edition, there was a map of the Nations of Quebec as well as spaces dedicated to the discovery of our age-old customs.

The invitation to share continues this summer with the Festival international de la chanson de Granby. The 56<sup>th</sup> edition promises a program with an Indigenous flavour from August 8 to 18, 2024. Let's also meet on the docks of Bassin Louise at the Old Port of Québec City, where the 10<sup>th</sup> edition of the Transat Québec Saint-Malo takes place from June 20 to 30, 2024. Our Indigenous Tourism Quebec Space welcomes you with open arms! Sensational shows and performances are also offered by KWE! Meet with Indigenous Peoples during National Indigenous Peoples' Day on June 21, at the Agora de Québec.

### Communion with art

Sculpting, painting, visual arts or crafts, the Indigenous art scene is really booming. Museums provide important showcases on the world of First Nations and Inuit. Among them, the McCord Museum in Montreal is one of the leaders in this field.

Art buffs are invited to visit the permanent exhibition *Indigenous Voices Today: Knowledge, Trauma, Resilience*, which bears witness to ancestral knowledge. The museum even takes the dialogue one step further, hosting collaborative events throughout the year. Symposia, round tables, and screenings regularly bring together Indigenous and non-Indigenous artists, creators, and specialists.

It's a vision shared by the Musée national des beaux-arts du Québec (MNBAQ) in Québec City. Launched in 2024, the exhibition *Taima* is the result of an extraordinary collaboration with the students of Iguarsivik School in Nunavik. From an original alliance were born works that are just as unique, which are intended to be a reinterpretation of the MNBAQ's collections.

The exhibition *This is Our Story* at the Musée de la Civilisation is also a great way to foster conversation between communities. The project is the result of close collaboration between the museum and the province's 11 Nations. This collective effort has resulted in an exceptional exhibition featuring 450 objects. To be discovered until summer 2024!

Also in Québec City, the Salon des artisans allows you to explore a brand-new First Nations and Inuit section, which showcases talented Indigenous creators.



Capsule vidéo présentée dans le cadre de l'exposition *Voix autochtones d'aujourd'hui* au Musée McCord. → Video clip presented as part of the exhibition *Indigenous Voices Today: Knowledge, Trauma, Resilience* at the McCord Museum.

© ROGER AZIZ

### Rendezvous with literature

The Salon du livre de Montréal and the Salon du livre de Québec are a remarkable crossroads of dialogue. Each year, these meeting places host interviews inviting the public to transcend cultural barriers in the sphere of literature. They make it possible to spark exciting exchanges between Indigenous and non-Indigenous personalities.

Initiatives born out of a surge towards Indigenous cultures are not anecdotal. On the contrary, they are evidence of an awakening, growing openness, and desire to discover this thousand-year-old heritage.

**CAFÉ MASKO**

CAFÉ CULTUREL & EPICERIE FINE  
DES PREMIÈRES NATIONS

**1101 rte Marie-Victorin, Odanak**

Goûtez l'authenticité  
**W8banaki**  
lors de votre passage à Odanak!

quand  
les jeunes  
entrent  
dans  
la danse



© AUDET PHOTO

when the  
younger  
generation  
joins in  
the dance

**Dans les communautés, les pow-wow s'ancrent dans la modernité sous l'impulsion de la relève autochtone.** → In the communities, Pow Wow are experiencing a shift to modernity thanks to the Indigenous succession.

Eruoma Awashish s'étonne qu'une initiative, prise sous le coup de la déception, porte encore ses fruits une quinzaine d'années plus tard. À l'époque, la vingtenaire apprend avec chagrin l'annulation du Pow-wow de Mashteuiatsh à cause de gros travaux en cours. Qu'à cela ne tienne! Avec deux amis de son âge, la jeune Atikamekw décide de prendre les choses en main en organisant leur propre célébration.

Était-ce en raison de la formule intime, de la féerie d'un instant suspendu ou d'un esprit de communion spontané? Toujours est-il que l'événement remporte un franc succès: «On a réussi à faire un petit pow-wow, et le monde est venu!», se souvient-elle. Ce moment marque un tournant dans le parcours du Pow-wow de Mashteuiatsh. Celle qui vit encore près de sa communauté constate que l'activité séduit une clientèle toujours plus jeune. Avec le temps, ces célébrations permettent aussi de susciter des rapprochements avec les allochtones et de créer ainsi d'émouvants élans de fraternité.



© AUDÉT PHOTO

### Des traditions au goût du jour!

Le Pow-wow de Wemotaci fait partie des événements qui connaissent une belle renaissance avec la participation des jeunes générations. Ce souffle de modernité s'est parfois buté à la vision plutôt traditionnelle des plus âgés: «Les jeunes se reconnectent à leur culture à leur façon, remarque Marcel Boivin, l'ancien chef de Wemotaci. Plusieurs ont même commencé à jouer du tambour. Les aînés ont manifesté une résistance [à certains changements], mais ils ont fini par se rallier!»

Désormais, enfants et adultes s'impliquent massivement dans ce fascinant lieu d'échange. Les allochtones sont toujours conviés à entrer dans notre danse! Main dans la main, tous s'émerveillent des envoûtantes prestations dans un esprit de communion universel.

Pour beaucoup d'entre nous, le pow-wow est un moment privilégié pour consolider le sentiment de respect qui y est véhiculé. C'est le cas de Eruoma

Awashish, qui y voit une formidable occasion de transmettre des coutumes ancestrales à sa fille. «Quand j'enfile ma regalia, je porte ma culture avec fierté et je partage une mémoire collective que je lègue à la génération suivante», indique-t-elle.

→ Eruoma Awashish is impressed that an initiative that stemmed from disappointment is still going strong some 15 years later. At the time, the twentysomething-year-old was saddened to hear that the Mashteuiatsh Pow Wow had been cancelled due to major construction work. Not on her watch! The young Atikmekw woman, along with two of her friends of the same age, decided to take matters into their own hands, planning their own celebration.

Maybe it was the intimate format, the momentary magic of it all, or the spontaneous spirit of communion... whatever the reason, the event was a resounding success. “We put together



© TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC



© TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC

*Quand j'enfile ma regalia, je porte ma culture avec fierté et je partage une mémoire collective que je lègue à la génération suivante.* → *When I put on my regalia, I wear my culture with pride and I share a collective memory that I pass down to the next generation.*

ERUOMA AWASHISH

a small Pow Wow, and everyone came,” she recalls. It was a turning point for the Mashteuiatsh Pow Wow. Still living in proximity to the community, Eruoma Awashish has noticed that the event is continually drawing a younger audience. Over time, these celebrations have also grown to foster relationships with non-Indigenous people, creating a moving spirit of fraternity.

### Modernized traditions!

The Wemotaci Pow Wow is another event experiencing a rebirth thanks to younger generations' participation. This wind of modernity sometimes conflicted with the Elders' more traditional version. “Young people are reconnecting with their culture in their own way,” says Marcel Boivin, former Wemotaci band council Chief. “Many of them even started playing the drums. The Elders were somewhat resistant [to certain changes] at first, but they eventually came together!”

Now, children and adults alike are taking part in this fascinating exchange. And non-Indigenous are always invited to join in the dance! Hand-in-hand, everyone is mesmerized by the captivating performances in a spirit of universal communion.

For many of us, the Pow Wow is a special time for consolidating the respect it fosters. This is the case for Eruoma Awashish, who sees it as a perfect opportunity to pass down ancestral customs to her daughter. “When I put on my regalia, I wear my culture with pride and I share a collective memory that I pass down to the next generation,” she says.



Retrouvez le calendrier complet de la route des pow-wow 2024 sur [tourismeautochtone.com/powwow](http://tourismeautochtone.com/powwow) et sur nos réseaux sociaux. → For the complete schedule of the 2024 Pow Wow trail: [indigenesquebec.com/powwow](http://indigenesquebec.com/powwow) and on our social media platforms.

# rencontres naturelles

Vivre ensemble, c'est aller vers l'autre et prendre le temps de s'intéresser. Échangeons nos expériences marquantes, qui nourrissent, cultivent et rassemblent.

La connexion au territoire, ce rapport si précieux qu'ont les Nations autochtones avec la nature. Ce rapport millénaire qui se retrouve, encore aujourd'hui, bien au cœur de nos cultures modernes. C'est là où l'air pur, la faune et la flore coexistent, là où les eaux du Saint-Laurent s'entrecroisent avec de plus grands cours d'eau, là où le garde-manger naturel du Québec se découvre et se transforme. Une rencontre riche et florissante pour l'esprit aventureux, qui partira à la découverte du territoire et qui le préservera. Rencontrons-nous, autour d'une activité en nature ou d'un séjour de chasse, de pêche ou même de cueillette en forêt.

Chaque rencontre naturelle porte son histoire. Il suffit de savoir écouter celui ou celle qui la fait partager. Ensemble, vivons de grands moments.

→ Living together means reaching out to others and taking the time to inquire. Let's share impactful experiences that nourish, cultivate, and bring people together.

The connection to the land, that precious relationship that Indigenous Nations have with nature. This thousand-year-old relationship is still at the heart of our modern cultures. It is where clean air, flora, and fauna coexist, where the waters

of the St. Lawrence intersect with larger rivers, where Quebec's natural bounty is discovered and transformed. A rich and flourishing encounter for the adventurous spirit setting out to discover and preserve the territory. Let's meet around an activity in nature, a hunting or fishing adventure, or even a gathering in the forest.

Every natural encounter carries its own story. You just have to know how to listen to the person who shares it. Together, let's experience moments of greatness.

## MAWIHPULTINE\*

\* **DÉGUSTER ENSEMBLE:** C'est à travers sa passion que Maxime Lizotte, chef cuisinier Wolastoqey, rend hommage aux ancêtres ayant cultivé la terre avant lui. Il fait partager ses traditions, ses valeurs et ses racines avec le chef montréalais Chuck Hughes. → \* **DISCOVERING FLAVOURS TOGETHER:** It is through his passion that Maxime Lizotte, Wolastoqey chef, pays tribute to the ancestors who cultivated the land before him. He shares his traditions, values, and roots with Montreal chef Chuck Hughes.



En savoir plus  
Learn more



# natural encounters

# la légende du saumon



## *the legend of the salmon*

**Dans la culture innue, comme dans celles des autres Nations autochtones, le cycle de la vie est symbolisé par un cercle formé par les êtres humains et les étapes de leur existence, en harmonie avec leur environnement. Voici une légende qui raconte ce parcours inaliénable.** →

In Innu culture, as in that of other Indigenous Nations, the cycle of life is symbolized by a circle formed by human beings and the stages of their existence, in harmony with their environment. Here's a legend that tells this inalienable journey.

Elle met en scène un enfant qui, en grandissant, se montre curieux de ses origines. Il partira en voyage à la rencontre de ce « lieu nordique » qui l'a vu naître. Le trajet est planifié par ses parents, qui l'attendent au bout de ce pèlerinage. C'est donc seul qu'il entame son chemin, faisant appel à un aîné pour l'orienter. « Le saumon a amené tes parents, lui dira-t-il. Suis la route des saumons et tu les retrouveras. »

L'enfant se lance à l'aventure, guidé par un saumon vers l'intérieur des terres. Il embarque dans le canot d'une famille, puis partage un campement avec d'autres Innus qui fument du poisson au pied d'une chute. Son saumon a toutefois sauté par-dessus la chute et a filé sans l'attendre... Un homme le transporte en canot, puis le quitte après un portage en lui prodiguant ce conseil: « Observe autour de toi. Le saumon laisse des traces sur la roche lorsque la rivière est à bas niveau, révélant ainsi le chemin pris il y a déjà plusieurs lunes. »

Le jeune se remet en route, encouragé par des pêcheurs à remonter encore la rivière pour découvrir de plus gros saumons. Plus au nord, le cours d'eau laisse place à un ruisseau tranquille. Il rejoint d'autres pêcheurs: il s'agit de ses parents, qu'il retrouve avec joie.

Demeure l'énigme de sa naissance que sa mère résoudra par ces mots: « Tout comme les petits saumons, tu as trouvé ton lieu de naissance et tes origines en suivant la rivière et en écoutant ton cœur. Le Nitassinan est l'endroit d'où tu viens. Sur cette terre, ajoute-t-elle, chaque lac, chaque rivière, chaque sentier est ta maison ». L'enfant apprend alors qu'il fait partie d'un peuple nomade, partant en canot vers l'intérieur des terres en automne et revenant au printemps vers la mer... « tout comme le font les saumons, conclut la mère, et comme tu le feras tout au long de ta vie, mon garçon ».



© RAPID LAKE LODGE

→ It features a child who grows curious about his origins. He goes on a journey to find the “northern place” where he was born. The journey is planned by his parents, who will be waiting for him at the end of the pilgrimage. So he sets off alone, calling on an Elder for guidance. “The salmon brought your parents,” he says. “Follow the salmon trail and you’ll find them.”

The child sets off on an adventure, guided inland by a salmon. He boards a family’s canoe, then shares a camp with other Innu who are smoking fish at the foot of a waterfall. His salmon, however, jumps over the waterfall and takes off without waiting for him... A man takes him in a canoe, then leaves him after a portage, with this advice: “Look around you. Salmon leave tracks on the rocks when the river is low, revealing the path taken many moons ago.”

The youngster sets off again, encouraged by some fishermen to go further up the river to find bigger salmon. Further north, the river gives way to a quiet stream. He meets up with other fishermen: his parents, whom he is delighted to see again.

The enigma of his birth remains, and his mother resolves it with these words: “Like the little salmon, you found your birthplace and your origins by following the river and listening to your heart. Nitassinan is where you come from. On this land,” she adds, “every lake, every river, every path is your home.” The child then learns that he is part of a nomadic people, canoeing inland in autumn and returning to the sea in spring “just as the salmon do,” concludes the mother, “and as you will do throughout your life, my boy.”

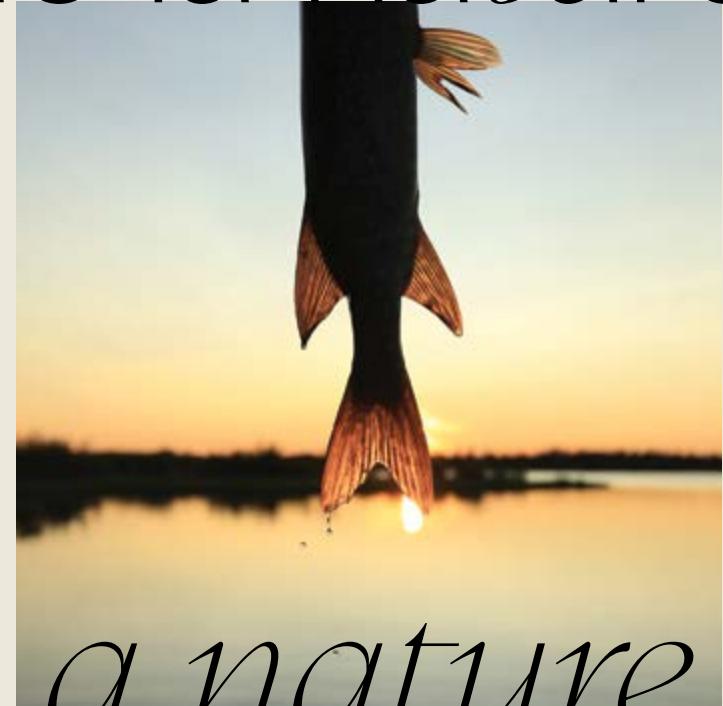
Pourvoiries  
Québec



**330** histoires à raconter  
stories to tell

POURVOIRIES.COM

une chasse  
aux trésors...  
de la nature!



© FREDERIC LAROCHE

*a nature  
treasure  
hunt!*

Un peu partout au Québec, les pourvoiries autochtones offrent à leur clientèle des séjours authentiques, où s'entrecroisent sens du partage et amour de la nature. → All over Quebec, Indigenous outfitters offer their customers authentic stays, where a sense of sharing and a love of nature intertwine.



© STATION UAPISHKA



© MELANIE DION



© HOOKÉ



© ALEXIS PAGEAU

*La pêche et la chasse sont des courroies de transmission avec la faune. Ces liens servent à nous connecter avec les animaux. Leur sacrifice est donc honoré, et non considéré comme un trophée sportif. → Fishing and hunting are a conduit with wildlife. They serve to connect us with animals. Their sacrifice is therefore honoured, not considered a sporting trophy.*

JEAN-FRANÇOIS BOULIANNE

Dormir dans un tipi, explorer le territoire, parcourir les lacs et les rivières en canoë: les mordus de chasse et de pêche sont de plus en plus nombreux à vouloir jumeler leur passion de la nature à la découverte de cultures ancestrales.

Les premiers peuples entretiennent une relation particulière, voire sacrée, avec la chasse et la pêche. Ils offrent ainsi une tout autre façon de s'adonner à ces pratiques. Nos guides autochtones sont reconnus pour leurs connaissances pointues du territoire, et on suit leurs enseignements — riches d'un patrimoine millénaire — à la lettre!

On le voit, ce type d'expérience séduit un nombre croissant de visiteurs. Certains viennent de plus en plus loin pour aller à la rencontre de nos communautés. Elles leur réservent d'ailleurs un accueil chaleureux, dans un désir d'échange mutuel.

### Nourrir le corps, combler l'esprit

Pour plusieurs communautés autochtones, le respect de la Terre mère est ancré à l'intérieur de soi. Ce principe amène à se considérer comme le gardien du monde, et non comme son possesseur. Chaque être humain est donc indissociable de la nature, au même titre que les autres espèces vivantes.

Ainsi, la relation étroite entre l'environnement et l'humain sert de phare depuis des siècles. Et on doit prendre chaque décision en tenant compte de ses répercussions sur les sept générations à venir. « Si, par exemple, on remarque la décroissance d'une espèce dans notre territoire, nous en restreignons la pêche ou la chasse », explique Jean-François Boulianne, gardien du territoire de la Première Nation des Innus Essipit.

Une telle notion implique le respect des prises qui nourrissent la communauté. « La pêche et la chasse sont des courroies de transmission avec la faune, ajoute-t-il. Ces liens servent à nous connecter avec les animaux. » Leur sacrifice est donc honoré, et non considéré comme un trophée sportif.

L'apprentissage des savoirs ancestraux fait partie de l'offre des pourvoiries autochtones. Nos guides sont fiers de partager les rituels et les secrets du territoire avec les hôtes. C'est pourquoi tous se aiment se retrouver en fin de journée pour savourer le gibier ou le poisson fraîchement capturé, apprêté le soir même au-dessus des braises. C'est le moment où la magie opère; de nouvelles amitiés et des liens étroits se créent avec la nature. Car, en vérité, existe-t-il une meilleure façon d'aller à la rencontre de l'autre qu'en dégustant ensemble une prise du jour?

→ Sleeping in a teepee, exploring the territory, discovering lakes and rivers in a canoe: more and more hunting and fishing enthusiasts want to combine their passion for nature with the discovery of ancestral cultures.

First Peoples have a special, even sacred, relationship with hunting and fishing. They offer a completely different way to engage in these practices. Our Indigenous guides are known for their in-depth knowledge of the territory, and we follow their teachings—a rich thousand-year-old heritage—to the letter!

This type of experience is attracting a growing number of visitors. Some come from further and further afield to meet our communities, who in turn offer visitors a warm welcome, showing a mutual desire for exchange.

### Nourishing the body, fulfilling the mind

For many Indigenous communities, respect for Mother Earth is deeply ingrained within the lifestyle. This principle leads us to see ourselves as the guardian of the world, not its possessor. Thus, we are inseparable from nature, in the same way as other living species.

The close relationship between the environment and humans has served as a beacon for centuries. And every decision is made by weighing the impact it will have on the next seven generations. "If, for example, we notice the decline of a species on our territory, we restrict fishing or hunting," says Jean-François Boulianne, guardian of the territory of the Innu of Essipit First Nation.

Such beliefs involve respecting the catches that nourish the community. "Fishing and hunting are a conduit with wildlife," he adds. "They serve to connect us with animals. Their sacrifice is therefore honoured, not considered a sporting trophy."

Sharing ancestral knowledge is an offer that defines Indigenous outfitters. Our guides are proud to share the rituals and secrets of the territory with guests. To end the evening, everyone gathers to enjoy the freshly caught game or fish, prepared the same evening over the embers. This is when the magic happens, creating new friendships and close bonds with nature. Because, really, is there a better way to get to know one another than by enjoying a catch of the day together?

# un séjour authentique

**Dans la sérénité de la nature, des établissements invitent à une déconnexion au cœur du Québec autochtone. Un appel à s'imprégner de cultures ancestrales pour apaiser le corps et l'esprit.** → Nestled in the serenity of nature, you are invited to disconnect in the very heart of Indigenous Quebec. An opportunity to soak in ancestral cultures and calm both body and soul.

De par nos connaissances traditionnelles, nos communautés ont su développer des activités de ressourcement uniques. On y retrouve notamment de l'hébergement en nature, autant inspirés de nos savoir-faire ancestraux que teintés de modernité.

Les territoires autochtones comptent de nombreux sites d'excursion idylliques. En foulant ces terres, on ne se contente pas d'y être spectateur! C'est l'occasion d'aller à la rencontre de peuples chaleureux, qui y habitent depuis des millénaires. Comment l'explorer autrement qu'en notre compagnie?

On vous suggère de planifier une randonnée avec nos guides autochtones, pour profiter pleinement des bienfaits de la forêt. Ces balades sont ponctuées de riches discussions, du partage de savoirs sacrés, de contes et de légendes. Certaines promenades misent sur la pratique d'exercices de respiration à des fins de ressourcement, en communion avec la nature.

Les excursions peuvent aussi se dérouler sur l'eau. Il suffit de substituer les pagaies aux bâtons de marche! À bord d'une embarcation, laissez-vous guider à travers des étendues immaculées, tout en découvrant les secrets de la faune aquatique.

Le soir venu, on vous propose de conclure votre journée de détente par l'observation des astres. Plusieurs établissements organisent des soirées à la belle étoile. Allongés sur l'herbe, les visiteurs profitent d'une rencontre privilégiée avec nos gardiens du savoir, qui nous livrent des enseignements sur le ciel et ses constellations. On s'émerveille alors de la beauté céleste du firmament et du moment présent.

Que vous soyez voyageur intrépide ou simple rêveur, ces expériences vous offriront des instants de plénitude réels, vécus au rythme de la nature. Vous en sortirez transformé... et surtout reposé!

→ With our traditional knowledge in mind, our communities developed unique healing activities. These include lodging in nature, inspired by our ancestral know-how, with a modern touch.

Indigenous territories have various idyllic excursion sites. Crossing these lands, you are more than a mere spectator! It's an opportunity to meet friendly peoples who have lived here for millennia. Can you think of a better way to explore than with us?

To fully reap the benefits of the forest, we recommend planning a hike with our Indigenous guides. Strolls include rich discussions and the sharing of sacred know-how, tales, and legends. You can also partake in healing and breathing exercises in nature.

The excursions can also take place on water. Simply swap your walking sticks for paddles! Aboard a vessel, take in the immaculate expanses while discovering the secrets of aquatic fauna.

In the evening, end your day of relaxation with astronomical observation. Several establishments offer evenings under the stars. Laying in the grass, guests get a unique encounter with the guardians of our knowledge, who teach about the sky and its constellations. Take in the beauty of the celestial heavens and of the present moment.

Whether you're a brave traveller or a dreamer, these experiences offer true moments of fulfillment in nature. You will come out feeling transformed... and well rested!



© MAMO PHOTOGRAPHIE



© FRÉDÉRIC ROCHETTE



© GAËLLE LEROYER



© ALEXIS PAGEAU



© STEVE DESCHÊNES

# an authentic stay!

# rencontres culturelles



Vivre ensemble, c'est s'ouvrir à l'histoire de l'autre. C'est écouter et faire partager son art, vecteur de culture, de patrimoine et de savoir-faire. Prenons le temps d'observer les motifs, de distinguer les formes, d'apprécier les saveurs et d'écouter les sons. Dans le partage, tout prend son sens.

Par les cultures, on se souvient des racines et des histoires. On crée ensemble pour montrer d'où l'on vient et transmettre nos connaissances à l'autre. Pour un futur où nos différentes couleurs se marient et où les humains se rencontrent.

Chaque rencontre culturelle nous rapproche, elle nous marque, nous fait grandir. Ensemble, vivons de grands moments.

→ Living together means opening up to one another's stories. It's about listening to others and, in turn, sharing one's art; a vector of culture, heritage, and know-how. Let's take the time to observe the patterns, distinguish the shapes, appreciate the flavours, and listen to the sounds. In sharing, everything takes on a clearer meaning.

Through culture, we remember our roots and stories. Together, we create, sharing where we come from and passing our knowledge down to others. For a future where all our colours come together, and humans connect.

Every cultural encounter brings us closer; they mark us, make us grow. Together, let's experience moments of greatness.

## MAMO OCITAW\*

\* **FAIRE ENSEMBLE** : C'est en découvrant les communautés qui l'entourent que Fred Campbell de l'entreprise Hooké a fait la rencontre de Karine Awashish et des artisans de la Coop Nitaskinan, de la Nation Atikamekw. → \* **CREATING TOGETHER** : It was while discovering the communities around him that Fred Campbell of Hooké met Karine Awashish and the artisans of the Atikamekw Nation's Coop Nitaskinan.



En savoir plus  
Learn more

# cultural encounters



un premier  
économusée  
autochtone  
ouvre la voie

*first indigenous  
economuseum  
paves the way*

**Le premier économusée autochtone a vu le jour! L'automne dernier, ATIKUSS est devenu un pionnier dans la promotion de cultures ancestrales au Canada. Découvrez un concept novateur qui unit transmission de savoirs et économie locale.** → The first Indigenous economuseum has been created! Last fall, ATIKUSS became a pioneer in the promotion of ancestral cultures in Canada. Discover an innovative concept that combines the transmission of knowledge and the local economy.



Musée, entreprise artisanale et atelier: un économusée, c'est un peu tout ça, et plus encore. Un concept qui est d'ailleurs bien de chez nous! Ce type d'établissement a fait son apparition en 1992, avec la création de la Société du réseau ÉCONOMUSÉE® (SRÉ), une organisation à but non lucratif. Son mandat est de veiller à la préservation du patrimoine immatériel. Mais on ne se contente pas d'y perpétuer les coutumes et les connaissances ancestrales. On y propose également des produits issus de ces savoir-faire traditionnels.

#### Quand la découverte joint le mémoriel

Les économusées sont des lieux uniques, qui permettent de favoriser de précieux échanges avec le public. Pour une expérience à saveur autochtone, le public peut dorénavant se rendre à ATIKUSS l'Économusée du Maskisin, situé à Uashat, sur la Côte-Nord.

Ce nouvel économusée est un bel exemple de collaboration entre Autochtones et allochtones. Son ouverture, qui résulte du travail acharné d'ATIKUSS, de la SRÉ et de plusieurs autres collaborateurs, pave la voie à de futurs partenariats menés de concert avec les premiers peuples.

#### Quand une boutique devient une destination touristique

Chez ATIKUSS, on présente une pléiade d'articles traditionnels, exhibés dans leur contexte culturel et accompagnés d'explications historiques. On peut également participer à de fascinants ateliers sur les techniques de confection artisanale, comme le tannage, le perlage ou la fabrication de capteurs de rêves. L'économusée propose aussi des visites guidées délicieusement agrémentées par la dégustation de mets autochtones.

Sans oublier la vente de magnifiques objets artisanaux! Parmi les produits favoris, citons les Bottes de l'espoir, des chaussures conçues sur mesure qui font la renommée de l'entreprise. Chacune d'elles est brodée, perlée et cousue par des membres des Premières Nations et Inuit.

Si vous êtes à la recherche d'une authentique expérience autochtone sur la Côte-Nord, voilà une autre adresse incontournable à visiter!

→ Museum, craft business, and workshop: an economuseum is a little bit of all that, and more. A concept that is very much from our region! This type of institution was born in 1992, with the creation of the Société du réseau ÉCONOMUSÉE® (SRÉ), a non-profit organization. Its mandate is to ensure the preservation of intangible



La propriétaire de ATIKUSS l'Économusée du Maskisin, Josée Leblanc. → Josée Leblanc, owner of ATIKUSS l'Économusée du Maskisi.

heritage. But it's not just about perpetuating ancestral customs and knowledge. It's also about offering products based on this traditional know-how.

#### When discovery meets commemoration

Economuseums are unique places to foster valuable exchanges with the public. For an Indigenous-flavoured experience, the public can now visit ATIKUSS The Maskisin Economuseum, located in Uashat on the North Shore.

This new economuseum is a great example of collaboration between Indigenous and non-Indigenous people. Its opening, which is the result of the hard work of ATIKUSS, the SRÉ, and several other collaborators, paves the way for future partnerships with First Peoples.

#### When a shop becomes a tourist destination

ATIKUSS present a plethora of traditional items, displayed in their cultural context and accompanied by historical explanations. You can also take part in fascinating workshops on crafting techniques, such as tanning, beading, or creating dreamcatchers. The economuseum also offers guided tours with delicious tastings of local dishes.

They also sell beautiful handicrafts! Favourites include *Bottes de l'espoir* (Boots of Hope), custom-designed shoes for which the company is famous. Each one is embroidered, beaded, and sewn by First Nations and Inuit people.

If you're looking for an authentic Indigenous experience on the North Shore, this is a must-see destination!

# fantastique bannique!



# beloved bannock!

**Cuite sur pierre, au four, dans la poêle ou même frite, la bannique nourrit les peuples autochtones du Québec depuis des siècles. Découvrez ce pain aussi rassasiant pour le corps que pour l'esprit.** → Cooked on stone, in the oven, on a pan, or even fried, Bannock is a centuries-old staple for Indigenous Peoples in Quebec. Discover this bread that fuels both body and soul.

Ce pain dense, mais moelleux, sobre et généreux, représente parfaitement la résilience des peuples autochtones. Il tire pourtant son origine de l'autre côté de l'Atlantique. Selon les historiens, la bannique actuelle nous viendrait des Écossais, qui ont introduit la farine de blé auprès des Autochtones à partir du 18<sup>e</sup> siècle. Les premiers peuples d'Amérique du Nord ont rapidement adopté cette version, en la confectionnant à leur manière.

### Une recette aux mille déclinaisons

Au fil du temps et de la disponibilité des ingrédients, la bannique s'est déclinée de multiples façons. Par exemple, les Autochtones ont troqué la farine de blé pour de la farine de maïs. Ils y incorporaient aussi de l'eau et de la graisse ou du saindoux pour attendrir la texture. Il suffisait ensuite de l'étendre pour former une galette ovale.



De nos jours, la cuisson au four a détrôné celle sur le feu de bois. Plusieurs aiment dorer la bannique dans une poêle en fonte, avec un peu de beurre. Elle gagnera ainsi en souplesse et en saveur. D'autres optent pour la friture dans l'huile, ce qui lui confère une note délicieusement craquante. Elle peut aussi être apprêtée sur le feu, la pâte enroulée autour d'un bâton. Les Innus, quant à eux, ont une façon unique de préparer la bannique: elle est enfouie dans le sable chaud, avant de cuire lentement sous les braises.

Ce pain se déguste autant en version salée que sucrée. Il accompagne à merveille un bol de soupe et des plats de poisson ou de gibier. Les becs sucrés l'agrémentent de petits fruits en saison, comme des baies sauvages ou des bleuets.

Envie d'essayer une authentique bannique? On peut en retrouver aux quatre coins de la province. À déguster... pour une bouchée de pain!

→ This dense yet moist, plain, generous bread, which originated from the other side of the Atlantic, is a perfect metaphor for the resilience of Indigenous Peoples. According to historians, the Bannock of our days came from the Scottish, who introduced the Indigenous to wheat flour in the 18<sup>th</sup> century. The original peoples of North America quickly adopted this version, making it their own.

*Ce pain accompagne à merveille un bol de soupe et des plats de poisson ou de gibier.*  
→ *This bread goes perfect with a bowl of soup or with a fish or game dish.*

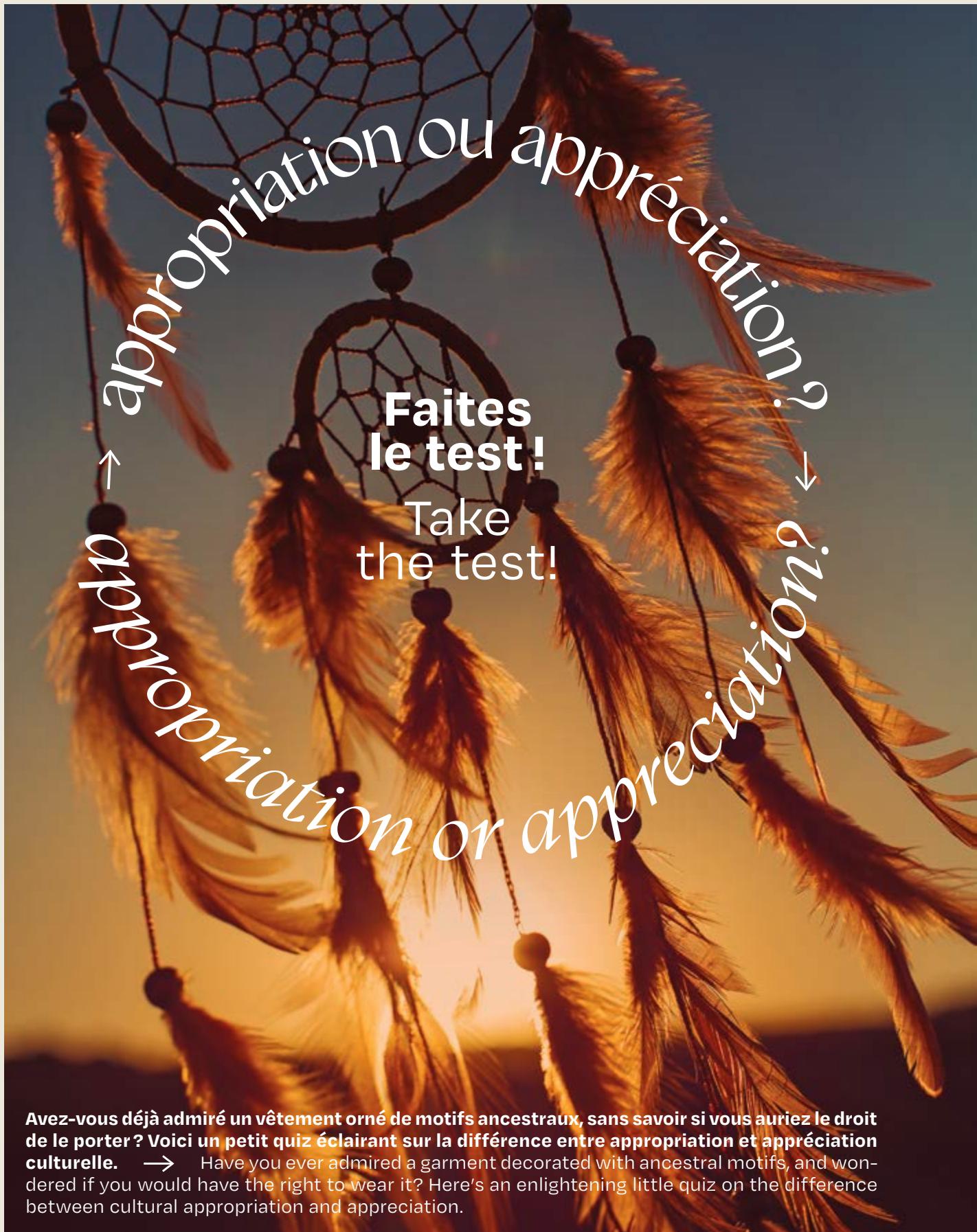
### A recipe of one-thousand-and-one versions

Over the years, Bannock evolved into multiple versions based on the availability of the ingredients. For instance, the Indigenous swapped the wheat flour for corn flour. They also added water and fat or lard to soften the texture. They would then spread it into an oval-shaped patty.

Nowadays, the oven has taken the place of campfires when it comes to cooking Bannock. Many people like to sauté it in a cast-iron pan with a little butter. This enhances both the softness and flavour of the bread. Others choose to fry it in oil for a deliciously crunchy note. It can also be made over a fire, with the dough wrapped around a stick. The Innu, for their part, have a unique way of making Bannock, burrowing it in hot sand before slowly braising it.

This bread can be enjoyed both in sweet and savoury versions. It goes perfect with a bowl of soup or with a fish or game dish. Those with a sweet tooth serve it with seasonal berries, like wild berries and blueberries.

Want to try authentic Bannock? Available all over the province, you knead to give it a taste!



→ appropriation ou appréciation? ←  
Faites le test!  
Take the test!

Avez-vous déjà admiré un vêtement orné de motifs ancestraux, sans savoir si vous auriez le droit de le porter? Voici un petit quiz éclairant sur la différence entre appropriation et appréciation culturelle. → Have you ever admired a garment decorated with ancestral motifs, and wondered if you would have the right to wear it? Here's an enlightening little quiz on the difference between cultural appropriation and appreciation.



© AUDET PHOTO

**Les allochtones n'ont pas le droit de danser lors d'un pow-wow. Vrai ou faux?**

Non-Indigenous are not allowed to dance at a Pow Wow. True or false?

**FAUX** — Lors de certaines danses, chacun est invité dans le cercle! Il s'agit d'un moment unique permettant de communier tous ensemble au rythme des tambours.

→ **FALSE** — During some dances, everyone is invited into the circle! It's a unique moment to come together and move to the rhythm of the drums.

**Enfiler d'authentiques boucles d'oreilles provenant d'une boutique autochtone est un geste d'appréciation. Vrai ou faux?**

Wearing authentic earrings from an Indigenous boutique is a gesture of appreciation. True or false?

**VRAI** — Se procurer de l'artisanat autochtone permet d'entrer en relation avec une autre culture et devient, par le fait même, un acte d'appréciation. Sachez que certaines pièces peuvent revêtir une dimension sacrée, d'où l'importance d'en faire un usage respectueux. En magasin, les artistes autochtones sont d'ailleurs ravis d'échanger avec leur clientèle sur le processus de confection et de création. Il ne faut donc pas hésiter à aller à leur rencontre!

→ **TRUE** — Buying Indigenous crafts allows you to connect with another culture and becomes, by the same token, an act of appreciation. However, some pieces may carry a sacred dimension, hence the importance of using them respectfully. Indigenous artists are delighted to talk to their customers about the process of designing and creating. So don't hesitate to go and meet them!

**L'achat d'expériences ou d'articles inspirés de cultures autochtones leur rend hommage.**

**Vrai ou faux?**

Buying experiences or items inspired by Indigenous cultures pays homage to them. True or false?

**FAUX** — On parle ici d'appropriation, puisque des éléments d'une culture sont décontextualisés et utilisés pour des gains financiers. Cette pratique peut prendre plusieurs formes. La plus commune est celle des objets d'artisanat ou d'art, dits autochtones, mais qui sont conçus entièrement par des allochtones. Il en est de même pour les entreprises allochtones qui proposent des expériences inspirées de traditions ancestrales.

Pour certaines communautés, le tourisme et l'artisanat sont des moyens de partager leur culture et de favoriser leur développement socioéconomique. Une démarche d'appropriation peut donc avoir un réel impact sur les premiers peuples.

→ **FALSE** — This is called appropriation, since elements of a culture are decontextualized and used for financial gain. This practice can take many forms. The most common is that of handicrafts or art objects, which are said to be Indigenous, but which are made entirely by non-Indigenous. The same is true for non-Indigenous companies that offer experiences inspired by ancestral traditions.

For some communities, tourism and handicrafts are ways to share their culture and foster their socio-economic development. Appropriation can therefore have a real impact on First Nations.



© PLUMES ET PACOTILLES



© DADALAP

**Enfiler un costume traditionnel autochtone pour l'Halloween est irrespectueux. Vrai ou faux?**

Wearing a traditional Indigenous costume for Halloween is disrespectful. True or false?

**VRAI** — Se costumer en Autochtone (sous toutes ses formes) est considéré comme un geste offensant. Revêtir une régalia, par exemple, constitue comme un acte d'appropriation culturelle, car ce geste renforce les stéréotypes envers les personnes autochtones.

→ **TRUE** — Dressing up as an Indigenous person (in any form) is offensive. Donning regalia, for example, is considered an act of cultural appropriation, as it reinforces stereotypes about Indigenous people.

**L'appréciation culturelle, c'est bien plus que d'acheter de l'artisanat. Vrai ou faux?**

Cultural appreciation is about much more than just buying crafts. True or false?

**VRAI** — Il est également possible de découvrir les cultures autochtones au travers d'activités touristiques. Les parcs, les musées ou les sites qui développent du contenu de manière collaborative avec les Premières Nations et les Inuit sont aussi des alliés complémentaires à l'offre autochtone.

→ **TRUE** — You can also discover Indigenous cultures through tourist activities. Parks, museums, and sites that develop content in collaboration with First Nations and Inuit are also complementary allies to Indigenous offerings.



© MATHIEU DUPUIS

**suivez le guide follow the guide**

42

ABITIBI-TÉMISCAMINGUE LAURENTIDES OUTAOUAIS

50

BAS-SAINT-LAURENT GASPÉSIE

55

CENTRE-DU-QUÉBEC

62

CÔTE-NORD

78

EEYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

86

MONTRÉAL MONTÉRÉGIE CANTONS-DE-L'EST

96

NUNAVIK

108

QUÉBEC

125

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN



© AUDET PHOTO



**NOUS SOMMES L'INSTITUT TSHAKAPESH**



**INNU-AIMUN** – LANGUE  
**INNU-AITUN** – CULTURE  
**TSHISHKUTAMATUN** – ÉDUCATION

TSHITANISHKUTAPANNUAT KA ISHI-NAMETAHT,  
1978 ESHPISH NASHAMUTSHIT  
SUR LES TRACES DE NOS ANCÊTRES, DEPUIS 1978

BOUTIQUE EN LIGNE | atautshuap.ca

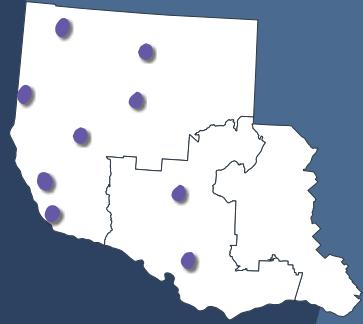


tshakapesh.ca | innu-aimun.ca





# abitibi- témiscamingue laurentides outaouais



## L'appel de l'ouest The call of the west

Le territoire de forêts et de lacs formé par l'Abitibi-Témiscamingue et par l'Outaouais couvre près de 100 000 km<sup>2</sup>. Si on associe l'ouest québécois aux coureurs des bois et aux chercheurs d'or, il faut se rappeler que c'est surtout le pays des Anishinaabeg depuis plus de 8 000 ans.

Les Anishinaabeg forment neuf communautés au Québec. Proches des villes ou isolés, les « vrais hommes » (le sens littéral du nom « Anishinaabe ») maintiennent toujours un lien fort avec leur mode de vie ancestral, leur culture et leur langue. D'ailleurs, les premiers explorateurs français ont utilisé des mots anishinaabe pour nommer des caractéristiques topographiques du territoire. Par exemple, « Québec » provient de l'anishinaabe « kébec », qui signifie « là où le fleuve rétrécit ». Le mot « Abitibi » désigne l'endroit « où les eaux se divisent », en référence à la ligne de partage des eaux qui traversent la région. « Témiscamingue » évoque le « lac profond », et « Outaouais » viendrait d'un mot signifiant « acheter et vendre », souvenir d'un temps où le négoce fleurissait autour de la rivière des Outaouais, principal affluent du Saint-Laurent.

→ Wild forests, numerous lakes, flowing rivers... the territory composed of Abitibi-Témiscamingue and Outaouais covers close to 100,000 km<sup>2</sup>. Although western Quebec is known for its coureurs des bois and gold miners, it's important to remember that it's also been home to the Anishinaabe Nation for more than 8,000 years.

The Anishinaabeg form nine communities throughout Quebec. Whether close to cities or in remote locations, the Anishinaabeg (Anishinaabe for "original people") have maintained strong ties to their culture and language. In fact, the first French explorers used Anishinaabe words to describe topographical features of the territory. For example, "Québec" comes from the Anishinaabe "kébec", meaning "where the river narrows". In Anishinaabe, the word Abitibi means "where the waters divide," and refers to the watershed divide on which the region is located. Témiscamingue means "place of deep waters," while Outaouais means "to buy or to sell," a nod to the era when bartering took place on the Outaouais River, a major tributary of the St. Lawrence River.



819 762-8181 / 1 800 808-0706  
info@atrat.org  
tourisme-abitibi-temiscamingue.org



LAURENTIDES.com  
450 224-7007 / 1 800 561-nord (6673)  
info-tourisme@laurentides.com  
laurentides.com



tourismeoutaouais.com  
819 778-2222 / 1 800 265-7822  
info@tourisme-outaouais.ca  
tourismeoutaouais.com

### 1 Anisipi - Le Tipi Anisipi - The Tee-pee



Anisipi offre quatre expériences immersives signées Moment Factory, qui sont consacrées à la découverte de l'eau. Sous le tipi, asseyez-vous dans le grand cercle et écoutez les Anicinapeks de Pikogan vous raconter ce que l'eau représente pour ce peuple. Pour réservations et toute autre information, consultez notre site web.

→ Anisipi, in collaboration with Moment Factory, offers four immersive experiences that are all dedicated to the discovery of water. Under the tee-pee, take a seat in the great circle and listen to the Anicinapek of Pikogan tell you what water means to them. For bookings and other information, please visit our website.

Pikogan



### 2 Camp La Lucarne Pourvoirie Anishnabek Camp La Lucarne Anishnabek Outfitters



Le Camp La Lucarne est une destination de choix pour les amoureux de la nature et les amateurs d'aventures qui veulent explorer les richesses de la vaste région du Témiscamingue. Découvrez des forêts luxuriantes, une faune abondante et des paysages à couper le souffle, sur 1 600 kilomètres de rivage le long du légendaire lac Kipawa. Le Camp La Lucarne est l'oasis parfaite pour vos expéditions de chasse et pêche. Les mois d'été permettent de nombreuses activités, de la plage magnifique aux excursions en canot et en kayak, en passant par la planche à pagaie, le bateau, la pêche, le vélo de montagne, le VTT, la randonnée et le sauna.

→ Camp La Lucarne is a choice destination for nature lovers and adventure seekers wishing to explore the riches of the vast Témiscamingue region. Discover lush forests, abundant wildlife, and breathtaking landscapes spanning over 1,600 km of shoreline along the legendary Lake Kipawa. Camp La Lucarne is the perfect oasis for your hunting and fishing expeditions. The summer months are filled with a wide range of activities: a beautiful beach, canoe and kayak excursions, stand-up paddle boarding, boating, fishing, mountain biking, ATving, hiking, and the sauna.

Laniel



### 3 Chalet Shabogamak - Centre D'entraide Senneterre Shabogamak Camp Senneterre Native Friendship Centre



Le Centre d'entraide et d'amitié autochtone de Senneterre existe depuis 1978 et offre des programmes ainsi que des services diversifiés aux Autochtones en milieu urbain. Il a pour mission d'améliorer leur qualité de vie, de maintenir la culture et les valeurs, et de bâtir des ponts entre les peuples autochtones et allochtones. Le Centre possède une boutique où l'artisanat autochtone traditionnel est mis en valeur. Le nouveau chalet Shabogamak II est situé aux abords du lac Parent dans un site enchanteur, et c'est l'endroit idéal pour faire des activités culturelles. Il est disponible pour location. Le développement pour le tourisme est en cours.

→ Senneterre Native Friendship Centre: Shabogamak Camp has been in existence since 1978 and provides a variety of programs and services to urban Indigenous communities. Its mission is to improve members' quality of life, maintain cultures and values, and build bridges between Indigenous and non-Indigenous peoples. The Centre has a shop where traditional Indigenous crafts are showcased. The new Shabogamak II Camp is located on the shores of Parent Lake, set against an enchanting backdrop, and is the ideal place to enjoy cultural activities. It is available for rent. Tourism development is ongoing.

Senneterre



**4 Hôtel Quality Inn & Suites Val-d'Or**  
Hôtel Quality Inn & Suites Val-d'Or

L'hôtel Quality Inn & Suites de Val-d'Or propose 82 chambres et suites. Toutes les chambres sont équipées d'un bureau de travail, d'un réfrigérateur, d'un micro-ondes et d'une salle de bain complète. L'établissement possède également deux salles de conférence pouvant accueillir jusqu'à 30 personnes, une salle d'entraînement, une buanderie. Nous offrons aussi le petit-déjeuner gratuit! Notre équipe est toujours à la recherche de l'excellence. Le Quality Inn & Suites Val-d'Or a d'ailleurs remporté à deux reprises le prix de l'hôtel de l'année de Choice Hotels Canada et le prix de l'hôtel Quality Inn de l'année au niveau international.

→ The Quality Inn & Suites Val-d'Or offers 82 rooms and suites. All rooms are equipped with a work desk, refrigerator, microwave, and full bathroom. The hotel has two conference rooms for up to 30 people, a fitness centre, and a laundry room. We also offer complimentary breakfast! Our team is always striving for excellence. The Quality Inn & Suites Val-d'Or is a two-time winner of the Choice Hotels Canada Hotel of the Year Award and has won the Quality Inn International Hotel of the Year Award.

Val-d'Or

**5 Kina8at-ensemble**  
Kina8at-together

À la fois nomade et sédentaire, l'organisme Kina8at-Ensemble propose des séjours de ressourcement, des activités de sensibilisation et des ateliers culturels sous le signe de l'authenticité, de la réconciliation et de la joie de vivre. Notre équipe d'animateurs peut se déplacer dans votre milieu ou bien vous accueillir dans le tout nouveau Centre Kina8at, à deux pas de Mont-Tremblant. Situé en forêt et en bordure de lac, le Centre Kina8at est l'endroit rêvé pour recharger vos batteries, tout en vous imprégnant de nos traditions millénaires. Découvrez notre programmation sur notre site Web!

→ Both nomadic and sedentary, Kina8at-Together, a non-profit organization, offers healing retreats, awareness-raising activities, and cultural workshops in a spirit of authenticity, reconciliation, and joy of living. Our team of facilitators can travel to your location or welcome you to the brand-new Kina8at Centre, just steps away from Mont-Tremblant. Located in the forest and by the lakeside, the Kina8at Centre is the perfect place to recharge your batteries while immersing yourself in our thousand-year-old traditions. Discover our programs on our website!

La Conception

**6 Kitigan Zibi (Anishnabeg De)**  
Kitigan Zibi (Anishnabeg De)

Anishnabeg de Kitigan Zibi est une fière communauté de la Première Nation algonquine, officiellement fondée en 1853. La culture algonquine demeure un mode de vie contemporain, ancré dans le territoire et vivant à travers des traditions anciennes. Le centre culturel KZA offre une perspective unique sur la culture algonquine en mettant en valeur notre riche histoire par les arts, les histoires racontées et les visites guidées. KZA se trouve à 135 km au nord d'Ottawa. Au sein de la communauté, n'oubliez pas d'acheter notre sirop d'érable pur Awazibi, qui jouit d'une renommée mondiale!

→ Kitigan Zibi Anishnabeg is a thriving Algonquin First Nation community that was formally established in 1853. The Algonquin culture is a living contemporary lifestyle rooted to the land through ancient traditions. The KZA Cultural Centre offers a unique perspective on Algonquin culture by showcasing our rich history through arts, stories, and guided tours. KZA is located 135 km north of Ottawa, ON. Come visit the community and don't forget to purchase our world-renowned Awazibi Pure Maple Syrup while you're here!

Kitigan Zibi

# JOIGNEZ-VOUS AU POW-WOW TRADITIONNEL DE KITIGAN ZIBI.

## JOIN THE KITIGAN ZIBI TRADITIONAL POW WOW.



📍 CENTRE CULTUREL KITIGAN ZIBI ANISHINABEG

TOURISMEOUTAOUAIS.COM



### 7 Kîsisam Pâtisserie Kîsisam Pastries



La chef pâtissière Dominique Lalonde vous invite à découvrir des délices aux notes boréales et rehaussées d'une délicieuse touche autochtone. La Pâtisserie Kîsisâm, dont le nom signifie « celle qui boulangue avec le feu », vous offre une expérience culinaire unique inspirée par les racines autochtones de sa propriétaire. Tous les produits sont conçus de façons ancestrales, dans l'amour des ingrédients frais et locaux. Des douceurs artisanales qui vous réchaufferont le cœur – et régaleront vos papilles!

→ Pastry chef Dominique Lalonde invites you to discover delights with boreal notes and a delicious Indigenous touch. Pâtisserie Kîsisâm, whose name means “she who bakes with fire”, offers a unique culinary experience inspired by the owner's Indigenous roots. All products are made using traditional methods, with a love of fresh, local ingredients. Handcrafted treats that will warm your heart - and delight your taste buds!

Saint-André-Avellin



### 8 Marina Kebaowek Kebaowek Marina



Vous cherchez un endroit complètement différent à visiter cet été? Pourquoi pas la nouvelle marina que la Première Nation Kebaowek a inaugurée en 2021, au cœur d'un paysage extraordinaire, sur les rives du lac Kipawa? La marina propose 52 espaces à louer pour les plaisanciers et 6 à 8 espaces d'amarrage temporaire pour les visiteurs. Des pompes à essence, un dépanneur et un restaurant sont à leur disposition sur le quai. Vous pourrez aussi vous détendre sur la promenade de bois ou sauter à l'eau dans la zone réservée à la baignade pour profiter de la douceur de l'été. Nouveauté cet été, les artisans pourront louer cinq kiosques pour présenter leur travail. Très bientôt, un centre culturel, situé à côté de la marina, permettra d'offrir des activités culturelles pour tous les âges.

→ Looking for a new and exciting place to visit this summer? Kebaowek First Nation launched their new marina in 2021. A scenic view, located on the shores of Lake Kipawa, Quebec. The marina accommodates rental space for 52 boats and 6-8 transient docking spaces for visitors while accessing the dock gas pumps, convenience store, and restaurant. You can also relax on the boardwalk or take a dip in the swimming area and bask in the glory of summer. New this summer is access to five rental kiosks, available whether you're a potential artisan or interested in local artisan/crafts. Keep an eye out for the new and forthcoming Cultural Centre adjacent to the marina, certain to provide a cultural experience for all ages.

Kebaowek



### 9 Mini Tipi Mini Tipi



MINI TIPI crée, fabrique et distribue des produits autochtones authentiques de qualité supérieure. Qu'il s'agisse de couvertures, de sacs ou de ponchos, notamment, nos créations racontent une histoire, permettent de créer des conversations et d'apprécier notre culture à la maison. Nos clients, lorsqu'ils choisissent MINI TIPI, acquièrent non seulement des produits de qualité exceptionnelle, mais ils contribuent également à soutenir les communautés autochtones. De plus, nos actions renforcent notre lien avec la communauté et avec l'environnement, et garantissent à nos clients une qualité inégalée.

→ MINI TIPI designs, manufactures, and distributes high-quality, authentic Indigenous products that tell a story. Our creations, from blankets to bags to ponchos, tell stories, create conversations, and invite culture into one's home. By choosing MINI TIPI, our customers not only acquire products of exceptional quality, but also help support Indigenous communities. What's more, our actions strengthen our bond with the community and the environment, while guaranteeing unrivalled quality to our customers.

Gatineau

### 10 Minwashin Minwashin



Minwashin est un organisme culturel anicinabe sans but lucratif qui a pour mission de soutenir, de développer et de célébrer nos arts, notre langue et notre culture au cœur de l'Anicinabe AKI, notre territoire traditionnel. Minwashin est un espace de valorisation, de revitalisation, de rassemblement et de rayonnement de la langue, des arts et de la culture anicinabe. Cet espace croit en la création et en la réappropriation culturelle et linguistique... Nikani! Minwashin, dans notre langue, c'est le mot qu'on prononce à la vue de quelque chose de beau, d'inspirant. Nous avons choisi ce nom, car nous croyons que d'investir dans le développement et le rayonnement de la culture et de la langue anicinabe générera de la beauté au sein des nations et des individus, et que les relations qui les relient s'en imprégneront de manière durable. Connue sur le territoire pour ses projets lumineux qui stimulent le mouvement, notre organisation porte fièrement son nom.

→ Minwashin is a non-profit Anicinabe cultural organization dedicated to supporting, developing, and celebrating the arts, language, and culture at the heart of the traditional territory, Anicinabe AKI. Minwashin is a prime venue for valuing, revitalizing, and disseminating Anicinabe language, arts, and culture. We believe in creativity and in the reappropriation of culture and language... Nikani! Minwashin, in Anicinabe language, stands for something that is beautiful or inspiring. We chose this name because we believe that investing in the development and promotion of Anicinabe culture and language will generate beauty within Nations and individuals, and that the relationships that bind them will be imbued with it in a sustainable way. Known in the territory for its brilliant projects that drive the movement, our organization bears its name with great pride.

Rouyn-Noranda



### 11 Musée Abitibiwinni Abitibiwinni Museum



Plongez dans l'histoire captivante des Abitibi8innik en visitant le Musée Abitibiwinni. Nichée au sous-sol d'une église en forme de tipi, l'exposition permanente vous transporte à travers les époques, révélant les moments prolifiques et parfois troubles qui ont marqué le parcours millénaire de ce peuple. Découvrez les empreintes laissées par leur occupation sur un vaste territoire. Les artefacts soigneusement préservés et les récits captivants vous plongeront au cœur de la culture Abitibi8innik et vous renseigneront sur son héritage unique. En plus de l'exploration du passé, laissez-vous tenter par une expérience sensorielle en dégustant de la banique, un pain traditionnel anishinaabe.

→ Dive into the captivating history of the Abitibi8innik people by visiting Abitibiwinni Museum. Nestled in the basement of a tipi-shaped church, the permanent exhibition transports you through the ages, revealing the prolific and sometimes troubled moments that have marked the millennia-old journey of these people. Discover the traces left by their occupation across a vast territory. Carefully preserved artifacts and captivating stories will immerse you in the heart of Abitibi8innik culture and enlighten you about its unique heritage. In addition to exploring the past, indulge in a sensory experience by tasting Bannock, a traditional Anishinaabe bread.

Pikogan



### 12 L'Association des femmes autochtones du Canada



Native Women's Association of Canada

Le centre d'événements culturels et d'affaires autochtones de l'AFAC est situé sur les terres de la communauté algonquine, près de la région de la Capitale-Nationale, à Gatineau, au Québec. Cet édifice de cinq étages compte 11 salles influencées par la culture qui constituent le cadre idéal pour des réunions, des ateliers ou des événements. Le rez-de-chaussée abrite le Café Bouleau et la boutique Artisanelle. Le Café Bouleau offre un large éventail de cafés autochtones et un menu aux influences autochtones. Des œuvres d'art uniques y sont exposées. La boutique Artisanelle, entreprise d'économie sociale, propose des créations d'artisanes autochtones. Invités et visiteurs garderont un souvenir impérissable de leur visite.

→ NWAC's Indigenous Cultural Business Event Centre is located on the land of the Algonquin community, near the National Capital Region, in Gatineau, Quebec. This five-storey building holds 11 culturally influenced rooms that are the perfect setting for meetings, workshops, or events. The main floor houses both Café Bouleau and the Artisanelle boutique. Café Bouleau offers an extensive array of Indigenous coffees and an Indigenous-infused menu, in addition to the unique artwork on display. The Artisanelle boutique is a social enterprise featuring artisan creations by Indigenous Peoples. Guests and visitors are treated to a one-of-a-kind experience—one that will leave an everlasting impression.

Gatineau



**13 Pow-wow de Pikogan Abitibiwinni**  
Pikogan Abitibiwinni Pow Wow

Le Pow-wow de Pikogan est une célébration de la culture autochtone, une fête de la rencontre, un moment d'échange et de rapprochement familial. Ce grand événement ouvert à tous célèbre la musique et la danse tout en mettant en lumière les habits traditionnels, les plats typiques et l'artisanat autochtone. Bienvenue à tous!

→ The Pikogan Pow Wow is a celebration of Indigenous culture. It is a joyful, family-friendly gathering centered around values such as openness and sharing. The Pow Wow is open to all and features Indigenous regalia, dance, music, cuisine, and crafts; it is a genuine platform for the transmission of traditions, culture, and identity. Join the celebration!

**Pikogan****14 Pow-wow Traditionnel de Kitigan Zibi**  
Kitigan Zibi Traditional Pow Wow

La communauté Kitigan Zibi Anishinabeg vous souhaite la bienvenue sur les terres non cédées des Algonquins Anishinabeg. Le Pow-wow traditionnel de Kitigan Zibi, le plus grand événement du genre au Québec, comprend deux jours de célébration, de guérison et de croissance spirituelle. Il rassemble de nombreux membres des Premières Nations de l'ensemble de Turtle Island. C'est le seul endroit où vous pourrez vraiment voir et entendre les différents types de danse, de chant et de langue pratiqués par les communautés des Premières Nations. Le pow-wow est organisé par un comité de bénévoles de Kitigan Zibi Anishinabeg. Grande entrée: midi, samedi et dimanche. Possibilité de camping sauvage sur place.

→ The Kitigan Zibi Traditional Pow Wow has been an ongoing time of celebration, healing, and spiritual growth. Kitigan Zibi Anishinabeg welcomes you to the unceded lands of the Algonquin Anishinabeg. The Kitigan Zibi Traditional Pow Wow brings together many First Nation peoples from across Turtle Island, and is the largest traditional Pow Wow in Quebec. It is a place where you can truly see and hear all the different types of dancing, singing, and languages that make up First Nation communities. The Pow Wow is organized by a volunteer committee from Kitigan Zibi Anishinabeg. Grand entry at 12:00 p.m. on Saturday and Sunday. Rough camping available on-site.

**Kitigan Zibi****15 Rodeway Inn de Pikogan®**  
Pikogan's Rodeway Inn®

Le Conseil de la Première Nation Abitibiwinni et ses partenaires sont très fiers d'avoir procédé à l'ouverture d'un hôtel de 36 chambres, sous la bannière de Rodeway Inn® by Choice Hotels Canada, géré par le Groupe ADC inc. Situé aux abords de la route 109, ce nouvel établissement hôtelier est ouvert depuis mai 2019 et charme les invités qui y séjournent. En plus de l'hébergement, le Rodeway Inn de Pikogan propose plusieurs installations, telles qu'une piscine intérieure et une salle de conditionnement physique, accessibles non seulement aux visiteurs, mais aussi aux membres de la communauté. Grâce à un emplacement idéal sur la route du Nord, cet hôtel est sans aucun doute un point d'arrêt intéressant pour les communautés crie, les Jamésiens et tous les touristes qui voyagent vers le nord.

→ The Council of the First Nation of Abitibiwinni and its partners are very proud to have opened a 36-room Rodeway Inn® hotel under the banner of Choice Hotels Canada, under management by Groupe ADC Inc. Located along Quebec's Route 109, this new hotel, open since May 2019, is already charming guests who spend a night there. Apart from accommodations, the Rodeway Inn in Pikogan offers a host of amenities, such as an indoor pool and a fitness room, both of which are accessible not only to visitors, but to members of the community as well. Located on the North Road, this hotel is undoubtedly an interesting destination for Cree communities, Jamesians, and tourists heading for northern adventures.

**Pikogan**

# ABITIBI-TÉMISCAMINGUE

## TERRITOIRE ANISHINABE TERRITORY



# KWE KAKINA

### VENEZ NOUS RENCONTRER COME AND MEET US

**KARL CHEVRIER**

Maîtres de traditions vivantes  
Canot d'écorce et savoir-faire liés à l'artisanat traditionnel anishinabe  
Le Conseil québécois du patrimoine vivant

Lieu historique national d'Obadjiwan-Fort-Témiscamingue  
Obadjiwan-Fort Témiscamingue National Historic Site  
[minwashin.org/artistes/karl-chevrier](http://minwashin.org/artistes/karl-chevrier) • [parks.canada.ca](http://parks.canada.ca)

**TOURISME**  
ABITIBI-TÉMISCAMINGUEbonjour  
québec Canada[abitibi-temiscamingue.org](http://abitibi-temiscamingue.org)

# bas-saint-laurent gaspésie



## L'air du large Sea air

Là où le fleuve Saint-Laurent se transforme en mer, les paysages prennent de l'ampleur et gagnent en beauté. Quatre parcs nationaux, des sites historiques impressionnants, le célèbre rocher Percé, des fous de Bassan, des baleines et l'une des plus belles baies au monde, la baie des Chaleurs: la Gaspésie et le Bas-Saint-Laurent ont autant de charmes naturels que culturels.

Au cœur de cette mosaïque d'attraits, les communautés autochtones sont incontournables pour comprendre les confins de l'est québécois. Les Européens l'ont appris tôt, puisque leurs premiers échanges avec cette partie du Nouveau Monde ont été avec les Mi'gmaq de Gaspésie, au 16<sup>e</sup> siècle. Ces derniers, répartis en trois communautés sur la péninsule, continuent de faire partager leur culture grâce à des sites ancestraux remarquables. Les Wolastoqiyik sont, pour leur part, rassemblés à Cacouna dans la plus petite réserve en Amérique du Nord, dans le Bas-Saint-Laurent.

→ Here, the St. Lawrence River merges with the sea, and the surrounding landscape is stunning and sprawling. Four national parks, impressive historical sites, the famous Percé Rock, flocks of northern gannets, whales, and Baie des Chaleurs, one of the most beautiful bays in the world... welcome to Gaspésie and Bas-Saint-Laurent, where nature and culture are sure to charm you!

At the root of these attractions, you'll find the stalwart presence of Indigenous communities, essential to understanding Eastern Quebec. Europeans had first contact with this part of the New World when they met the Gaspésie Mi'gmaq in the 16<sup>th</sup> century. The Mi'gmaq, divided into three communities across the peninsula, continue to share their culture with the world thanks to remarkable ancestral sites. The Wolastoqiyik inhabit the Cacouna region in Bas-Saint-Laurent.

### TOURISME BAS-SAINT-LAURENT

418 867-1272 / 1 800 563-5268  
info@bassaintlaurent.ca  
bassaintlaurent.ca

### TOURISME GASPÉSIE

418 775-2223 / 1 800 463-0323  
info@tourisme-gaspesie.com  
tourisme-gaspesie.com



### 1 Chalets de l'Anse Ste-Hélène Chalets de l'Anse Ste-Hélène



Les Chalets de l'Anse Ste-Hélène, dans la communauté micmaque de Gesgapegiag, offrent une vue saisissante sur la baie des Chaleurs et des levers de soleil à couper le souffle. Nos chalets tout équipés sont parfaits pour des vacances en famille, des escapades pittoresques ou encore des week-ends en amoureux. Il s'agit d'une expérience unique d'hébergement dans un environnement maritime avec tout le confort moderne. Venez passer un séjour inoubliable au bord de la baie! À noter: le bateau-chalet (la Grande Hermine) est fermé pour l'été 2024.

→ Les Chalets de l'Anse Ste-Hélène, in the Micmac community of Gesgapegiag, offer a breathtaking view of Baie des Chaleurs and of spectacular sunrises. Our fully equipped cottages are perfect for family holidays, picturesque getaways, and romantic weekends. We offer a unique experience in a maritime environment, complete with all the modern-day amenities you're accustomed to. Come and spend an unforgettable stay by the bay! Please note: The boat-chalet (la Grande Hermine) is closed for Summer of 2024.

Gesgapegiag



### 2 Chef Maxime Lizotte Chef Maxime Lizotte



Fort de 12 ans d'expérience dans le domaine de l'alimentation et de la restauration, le chef Maxime se lance cette année dans la création de contenu culinaire. Le chef Maxime veut mettre de l'avant plusieurs produits d'ici tout en poursuivant sa mission de promouvoir la culture autochtone à travers plusieurs événements gourmands sur le territoire québécois. Suivez-le sur les réseaux sociaux! @Chef\_Maxime\_Lizotte

→ With 12 years' experience in the food and restaurant industry, Chef Maxime is launching a new venture this year, creating culinary content to showcase local products, while continuing his mission to promote Indigenous culture through a number of gourmet events across Quebec. Follow him on social media! @Chef\_Maxime\_Lizotte

Cacouna



### 3 Kutukuniutshuap Kutukuniutshuap



Découvrez un hébergement chaleureux offrant une incursion mémorable au cœur de la culture innue. Niché dans un cadre paisible, Kutukuniutshuap jouit d'un emplacement géographique remarquable, à un jet de pierre des commerces et des attraits enchanteurs de la nature. L'établissement d'une capacité de cinq personnes est conçu pour accueillir ses hôtes dans la plus grande intimité. Ses deux chambres disposent d'installations haut de gamme ainsi qu'une literie au confort exceptionnel. Comptant plus de 10 ans d'expérience dans l'hôtellerie, la propriétaire Sonia Cyr propose à ses invités un séjour personnalisé, taillé sur mesure à leurs besoins. Services de navettes, plan déjeuner et lit d'appoint disponibles sur demande.

→ Discover a warm welcome and a memorable journey into the heart of Innu culture. Nestled in a peaceful setting, Kutukuniutshuap enjoys a remarkable geographical location, just a stone's throw away from shops and enchanting natural attractions. This five-person establishment is designed to welcome guests in the utmost privacy. Its two bedrooms feature top-of-the-range facilities and exceptionally comfortable bedding. With over 10 years of experience in hospitality, owner Sonia Cyr offers guests a personalized stay tailored to their needs. Shuttle service, breakfast plan, and extra bed are available upon request.

Mont-Joli





**4 Micmac Camp**  
Micmac Camp



Situé le long de la rivière Cascapédia, en Gaspésie, le camp a accueilli de nombreux pêcheurs depuis le début de ses opérations, en 1997. Offrant l'hébergement dans une ancienne ferme victorienne de 1875, il est le seul camp de base dans le secteur à proposer la pêche au saumon de l'Atlantique sur l'ensemble de la rivière principale et sur la branche du lac. Nul doute que le Camp Micmac saura plaire aux férus de la nature et aux meilleurs pêcheurs! La passion et l'authenticité qui animent le personnel font du lieu l'une des destinations de pêche au saumon les plus courues au Québec.

→ Micmac Camp has welcomed numerous anglers along Cascapedia River in the Gaspé Peninsula since 1997. Accommodations are in a charming Victorian farmhouse built in 1875; it is the only base camp in the area that offers Atlantic salmon fishing on the entire river, plus links to the lake. Micmac Camp will appeal to nature lovers as well as to seasoned anglers! The dedicated staff looks forward to welcoming you to one of the most authentic and popular salmon fishing destinations in Quebec.

**Gesgapegiag**



**5 Pow-Wow de Cacouna**  
Cacouna Pow Wow



La Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk vous invite au Pow-Wow de Cacouna, un événement annuel et familial unique dans la région du Bas-Saint-Laurent. C'est l'occasion de découvrir la culture wolastoqey et celle d'autres Premières Nations à travers une variété d'activités qui combinent chants, danses traditionnelles, expériences culinaires, artisanat, démonstrations de savoir-faire et plus encore. Un événement gratuit et ouvert à tous!

→ The Wolastoqiyik Wahsipekuk First Nation invites you to the Cacouna Pow Wow, an annual and unique family event in the Bas-Saint-Laurent region. It's the perfect occasion to discover Wolastoqey culture and that of other First Nations through a variety of activities that combine song, traditional dance, culinary experiences, crafts, demonstrations, and more. A free event open to all!

**Cacouna**



**6 Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk**  
Wolastoqiyik Wahsipekuk First Nation



Découvrez la Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk située à Cacouna, village en bordure du fleuve Saint-Laurent, offrant des paysages et des couchers de soleil uniques. Explorez le territoire et la culture par une excursion près du fleuve au parc côtier Kiskotuk. Apprenez-en davantage en participant aux soirées de contes et légendes wolastoqey. Participez au Pow-wow de Cacouna, un événement annuel et familial. C'est l'occasion de découvrir la culture wolastoqey et celle d'autres Premières Nations à travers une variété d'activités qui combinent chants, danses traditionnelles, expériences culinaires, artisanat, démonstrations de savoir-faire et plus encore. Un événement gratuit et ouvert à tous!

→ Discover the Wolastoqiyik Wahsipekuk First Nation located in Cacouna, a village along the St. Lawrence River offering unique landscapes and sunsets. Explore the territory and culture with a riverside excursion to Kiskotuk Coastal Park. Learn more by participating in Wolastoqey's storytelling and legend nights. Participate in the Cacouna Pow Wow, an annual family event. This is an opportunity to discover Wolastoqey culture and that of other First Nations through a variety of activities that combine songs, traditional dances, culinary experiences, crafts, demonstrations, and more. A free event open to all!

**Cacouna**

© CHARLÈNE DUPASQUIER

**7 Relais de la Cache**  
Relais de la Cache



Un incontournable dans l'arrière-pays de la Gaspésie, le Relais de la Cache propose repas chauds, essence et hébergement à tous ceux qui veulent se ravitailler selon la saison. L'hiver, il fait le charme des motoneigistes parce qu'il est situé au cœur du réseau des sentiers de motoneige, précisément à l'intersection de la route 299 et du sentier R595. L'été, il satisfait les pêcheurs parce qu'il est situé à proximité des meilleures fosses à saumon sur la renommée rivière Cascapédia. L'automne, il devient indispensable à tous les chasseurs en quête des plus gros orignaux de la Gaspésie.

→ A must in the Gaspésie backcountry, Relais de la Cache offers warm meals, gas, and accommodations for anyone seeking a little getaway, year-round. Located in the heart of a network of snowmobile trails—more specifically at the intersection of Route 299 and Trail R595—this is a great winter destination for snowmobilers. In summer, fishermen can enjoy some of the best salmon pools in the renowned Cascapedia River. And in the fall, this place is perfect for hunters seeking the largest moose Gaspésie has to offer.

**Lac-Casault**



© AUDET PHOTO

**8 Salaweg**  
Salaweg



SALAWEG transforme et commercialise des produits d'algues qui profitent à la Première Nation Wolastoqiyik Wahsipekuk, ainsi qu'à la Première Nation de Gesgapegiag et à la Première Nation de Gespeg. Notre nom signifie «c'est salé» en langue mi'gmaq. SALAWEG fabrique des produits à partir de laminaire sucrée, en la transformant en mélange d'épices et de condiments (relish et mélange à tartare). Notre entreprise a un impact positif sur les trois communautés, y compris la création d'emplois et la visibilité positive, pour n'en nommer que ces deux aspects.

→ SALAWEG processes and markets seaweed products that benefit the Wolastoqiyik Wahsipekuk First Nation, as well as the Gesgapegiag First Nation and Gespeg First Nation. Our name means "it's salty" in the Mi'kmaq language. SALAWEG makes products from the sugar kelp seaweed plant, turning it into mixed spices and condiments (sea relish and tartar mix). Our company has a positive impact on all three communities, including job creation and positive visibility, to name just two aspects.

**Gesgapegiag**



© FÉLIXE WAALWIJK

**9 Sigewigus**  
Sigewigus



Depuis des temps immémoriaux, les Mi'gmaq récoltent la sève des érables pour la transformer en sirop. Cette sève, ou sismo'qonapu, est entièrement produite, récoltée et transformée sur le Gespe'gawa'gi, le territoire ancestral des Mi'gmaq de Gespeg. La Nation Micmac de Gespeg contribue à l'offre gourmande pour ses membres et pour la population de Gaspé. Sigewigus désigne la saison du printemps en langue Mi'gmaq: cette période est synonyme de renouveau et de fête. La lune du printemps représente, quant à elle, le début du cycle annuel du mode de vie Mi'gmaq. Vous trouverez, dans nos produits, toute la richesse de la culture Mi'gmaq. Restez à l'affût de nos futures offres touristiques et produits transformés!

→ Since time immemorial, the Mi'gmaq have harvested sap from maple trees and turned it into syrup. This sap, or sismo'qonapu, is entirely harvested, produced, and processed on the Gespe'gawa'gi, ancestral territory of the Mi'gmaq of Gespeg. The Mi'kmaq Nation of Gespeg contributes to the gourmet offer available to its members and to the population of Gaspé. Sigewigus refers to the season of spring in the Mi'gmaq language: this period is synonymous with renewal and celebration. The spring moon represents the beginning of the annual cycle of the Mi'gmaq way of life. You will find, in our products, all the richness of the Mi'gmaq culture. Stay tuned for our upcoming tourism offers and other processed products!

**Gaspé**



© LA BOÎTE FLEXIBLE



### 10 Site d'interprétation Micmac de Gespeg Micmac Interpretation Site of Gespeg



Venez vivre l'expérience micmaque à Gaspé! Situé sur un promontoire de la rive nord de la baie de Gaspé, adossé à la montagne et à deux pas de la forêt, le Site d'interprétation Micmac de Gespeg vous fera découvrir notre nation d'hier à aujourd'hui, son occupation du territoire gaspésien, son histoire et sa culture. Explorez l'univers micmac grâce au centre d'interprétation et à sa boutique de souvenirs ainsi qu'à la fidèle reconstitution d'un village traditionnel tel qu'on en trouvait au 17<sup>e</sup> siècle.

→ Come live the Mi'kmaq experience in Gaspé! Located on a north shore promontory of the Gaspé Bay, close to the mountains and forest, is the Micmac Interpretation Site of Gespeg. This centre will help you discover our Nation's past and present, its presence in the Gaspé region, its history, and its culture. Explore the Mi'kmaq universe at the interpretive centre, enjoy the gift shop, and wander around the realistic recreation of a traditional village circa the 17<sup>th</sup> century.

Gaspé

### 11 Tourisme Gesgapegiag Gesgapegiag Tourism

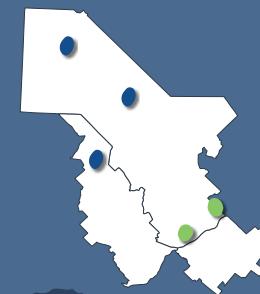


Gesgapegiag est une communauté micmaque située à l'embouchure de la rivière Cascapédia, dont les eaux se déversent dans la baie des Chaleurs. Découvrez la culture à travers les gens, le pow-wow, la Coop d'artisanat de Gesgapegiag – qui propose une vaste sélection de paniers de frêne faits à la main – ainsi que l'église Kateri Tekakwitha, en forme de wigwam. La communauté compte plusieurs commerces, dont la poissonnerie Lobster Hut, offrant le meilleur homard des environs, le Relais de la Cache ainsi que les Chalets de l'Anse Ste-Hélène. Passez nous voir au bureau touristique et obtenez réponse à toutes vos questions!

→ Gesgapegiag is a Mi'kmaq community located at the mouth of the Cascapédia River, where its waters flow into Baie des Chaleurs. Discover our culture through the people, the Pow Wow, the Gesgapegiag Co-Op Handicraft (which offers a wide variety of handmade black ash baskets), as well as the wigwam-inspired Kateri Tekakwitha Church. There are several businesses in the community: the Lobster Hut, where you can snap up the best lobster in the area, Relais de la Cache, as well as the Chalets de l'Anse Ste-Hélène. Stop by our Tourism Office for all your questions.

Gesgapegiag

# centre- du-québec lanaudière mauricie



## À la croisée des mondes

## At the crossroads of two worlds



819 364-7177 / Poste 300 / 1 888 816-4007  
info@tourismecentreduquebec.com  
tourismecentreduquebec.com



450 834-2535 / 1 800 363-2788  
info@lanaudiere.ca  
lanaudiere.ca



819 536-3334 / 1 800 567-7603  
info@tourismemaauricie.com  
tourismemaauricie.com

À proximité de Montréal, mais déjà dans le nord montagneux et sauvage, les régions de Lanaudière et de la Mauricie déploient des trésors de contrastes entre la vie urbaine de la vallée du Saint-Laurent et la nature indomptée de l'arrière-pays.

Côté nord, bienvenue chez les Atikamekw! Côté sud, les W8banakiak (Abénakis) vous attendent dans la région Centre-du-Québec. À Wemotaci, Manawan et Opitciwan, les Atikamekw, jadis appelés « Têtes-de-boule » en raison de leurs coiffes, tracent leur chemin entre respect des traditions et de l'environnement et développement économique. Le travail artisanal de l'écorce est réputé, tandis que la vannerie en frêne et en foin d'odeur reste l'une des spécialités des W8banakiak, dont les deux communautés – Odanak et Wôlinak – sont situées dans les plaines fertiles du Centre-du-Québec, au sud du Saint-Laurent.

→ Located in the majestic and mountainous landscape that is the North, yet just a stone's throw from Montreal, the Lanaudière and Mauricie regions are the epitome of duality: where urban meets wilderness.

To the north live the Atikamekw. To the south, in the Centre-du-Québec region, live the W8banakiak (Abenakis). In Wemotaci, Manawan, and Opitciwan, the Atikamekw were once known as "Ball-Heads" in reference to their hairstyles. Regardless of nickname, the Atikamekw lead lives steeped in tradition, with a deep respect for the environment, all the while being conscious of their economic development. The W8banakiak, whose Odanak and Wôlinak communities are located on the fertile plains of Centre-du-Québec, south of the St. Lawrence, are well known for their bark craftsmanship, as well as their ash tree and sweetgrass basket-weaving skills.



SITE D'INTERPRÉTATION SITE

## La culture Mi'gmaq à découvrir To discover Mi'gmaq culture micmacgespeg.ca

Photo : Audet photo

Visite guidée  
Guided tour

Boutique  
Shop

783, boul, Pointe-Navarre  
Gaspé

418-368-7449



**1 Abenaki Aventure**  
Abenaki Aventure



Situé dans la communauté abénaquise d'Odanak, le camping Abenaki Aventure vous attend! En 2024, imprégnez-vous de la culture abénaquise, grâce à notre camping. Il compte 114 sites locatifs (individuels ou pour groupes), qui sont rassemblés par sections aménagées en cercles. Les sections comprennent chacune de trois à huit terrains équipés de trois services: eau, égout et électricité 30 A ou 50 A. Quatre chalets locatifs et des roulottes locatives sont aussi disponibles. Les terrains pour tentes dans le bois sont maintenant prêts. Nous visons les groupes de campeurs qui cherchent un endroit pour se réunir. Ils pourront bénéficier de plus de liberté: comparativement aux autres campings, nous avons en effet une plus grande tolérance au bruit et aux fêtes. Le couvre-feu est à 1 h. Venez entre amis ou en famille, et profitez de la liberté et du grand air.

→ Located in the Abenaki community of Odanak, Abenaki Aventure Campground awaits you! For the 2024 season, come and immerse yourself in Abenaki culture. The campground has 114 rental sites (individual or group sites) divided into several sections arranged in circles, each comprising three to eight sites, all equipped with three-service lots (water, sewer, and 30- or 50-amp electricity). We also have four rental cottages and rental trailers available. The tent sites in the woods are now ready! The campground is aimed at groups of campers looking for a place to get together and offers much-appreciated freedom: greater tolerance for noise and parties than other campgrounds, and a late curfew (1 a.m.). Get together with friends and family to enjoy freedom and the great outdoors.

Odanak



**2 Auberge Manawan**  
Manawan Lodge



Symbole de l'union entre la tradition et la modernité, l'Auberge Manawan est située sur le territoire ancestral des Atikamekw. Outre son grand confort et son accès direct aux pistes de motoneige, l'établissement jouit d'un décor enchanteur avec, adjacent, un nouveau restaurant de qualité. Située à l'entrée du village, l'Auberge Manawan est bordée par le lac Metapeckeka, une baie de l'immense lac Kempt, dont les eaux généreuses font le bonheur des pêcheurs. On peut aussi, en compagnie de guides autochtones, découvrir la communauté, séjourner au site traditionnel Matakan ou vivre la tradition millénaire de l'eau d'érable au printemps. Informez-vous de nos nouveaux forfaits rencontre, excursion et découverte en visitant notre site. Soyez les bienvenus!

→ Symbolizing the fusion of tradition and modernity, Manawan Lodge is located on the ancestral lands of the Atikamekw. In addition to providing great comfort and direct access to snowmobile trails, the establishment offers guests a charming décor with a new, high-quality restaurant right next door. Located at the entrance to the village, Manawan Lodge is on the shores of Lake Metapeckeka, a bay on the immense Kempt Lake, whose abundant waters make it a paradise for anglers. Accompanied by Indigenous guides, you can also discover the community, stay at the traditional Matakan site, or experience the age-old tradition of harvesting maple water in spring. For more information on our new encounter, excursion, and discovery packages, visit our website. You're always welcome at Manawan Lodge!

Manawan



**3 Centre Sakihikan**  
Centre Sakihikan



Le centre Sakihikan, situé sur les abords d'un lac naturel en plein cœur du centre-ville de La Tuque, est un lieu de rencontres et de partage. C'est l'endroit idéal pour vous imprégner de la culture autochtone grâce à son calendrier estival d'activités, de spectacles et d'animations, permettant de mettre en valeur les rencontres entre Autochtones et allochtones. À la tombée du jour, venez assister gratuitement au spectacle multimédia son et lumière projeté sur un écran d'eau! Saviez-vous que *Sakihikan* signifie «lac», en atikamekw?

→ A unique place to meet and share experiences, the Centre Sakihikan is located on the shores of a natural lake in the heart of downtown La Tuque. With an exciting summer calendar of activities, performances, and shows, it's the ideal place for non-Indigenous people to get acquainted with Indigenous culture. At nightfall, be dazzled by the multimedia light and sound show, which uses water as its screen! Don't miss our celebrations on June 21—National Indigenous Peoples' Day. Did you know that *Sakihikan* means "water" in Atikamekw?

La Tuque



Plus de  
**24 heures**  
d'immersions  
étonnantes.



Pour en savoir +

Musée des Abénakis - Buzz Photo

Bien placé pour vous étonner.





**4 Coop Nitaskinan (Espace culturel Onikam)**  
Coop Nitaskinan (Espace culturel Onikam)



Coop Nitaskinan vous propose de découvrir l'Espace culturel Onikam, situé sur le bord de la rivière Saint-Maurice, à Shawinigan. Tout au long de l'année, l'espace culturel propose différentes activités de découvertes et d'échanges sur des thèmes en lien avec les Premières Nations. Jusqu'à l'automne, l'exposition Nikanik, sur l'empreinte des pensionnats autochtones, vous en apprendra plus sur l'histoire commune et vous permettra de découvrir des artistes talentueux issus de différentes Nations. L'Espace culturel Onikam accueille également une boutique d'art et d'artisanat autochtones dans laquelle vous trouverez des produits authentiques et uniques, fruits d'un savoir-faire ancestral. Suivez leur programmation sur Facebook: Espace culturel Onikam.

→ Coop Nitaskinan invites you to discover Espace culturel Onikam, located on the bank of the Saint-Maurice River in Shawinigan. Throughout the year, the space offers various activities promoting discovery and exchange through themes relating to First Nations issues. Until this fall, the show Nikanik will teach you more about the effects of the residential school system and our shared history, as well as facilitate the discovery of talented First Nations artists. Espace culturel Onikam also houses a boutique selling native arts and crafts where you can find authentic, unique products produced through ancestral techniques. Follow the centre's programming on Facebook: Espace culturel Onikam.

Shawinigan



**5 Enseignement Abénaki**  
Enseignement Abénaki



Découvrez Enseignement Abénaki, le seul centre de formation culturelle autochtone ouvert à toute la population du Québec. Participez, en présentiel ou virtuellement, aux activités éducatives du centre tout au long de l'année! Nos fondateurs, des formateurs autochtones chevronnés et passionnés, offrent des ateliers interactifs fascinants et proposent une immersion dans l'histoire et les traditions autochtones. Grâce aux connaissances que vous allez acquérir, vous comprendrez mieux les alliances, les mariages et les enjeux historiques et contemporains des peuples autochtones liés à la nation du Québec.

→ Discover Enseignement Abénaki, the only Indigenous cultural training centre open to the entire Quebec population. Take part in virtual or in-person educational activities all year round. Our founders, seasoned and dedicated cultural trainers, will guide you through interactive and fascinating workshops that foster a deeper understanding of Indigenous Nations' historical and contemporary ties to Quebec.

Odanak



**6 Familles d'autrefois**  
Familles d'autrefois



Familles d'autrefois est un organisme visant à faire la promotion du patrimoine vivant et matériel des Canadiens français et des Autochtones du Québec. Par de l'animation scolaire ou événementielle, des conférences, des ateliers culinaires et un chef à domicile, Familles d'autrefois se plonge dans les deux cultures de façon interactive avec son public: clientèle familiale, étudiante ou adulte. Venez échanger avec nous!

→ Familles d'autrefois is an organization that promotes the living and material heritage of French Canadians and Indigenous people in Quebec. Through school activities, events, conferences, culinary workshops, and at-home chefs, Familles d'autrefois immerses itself in both cultures, interacting in original ways with its audience, which includes families, students, and adults. Come partake in the experience!

Bécancour

**7 Grand Conseil de la Nation Waban-Aki**  
Grand Conseil de la Nation Waban-Aki



Le Grand Conseil de la Nation Wabanaki et la MRC des Sources vous invitent, au Parc régional du Mont-Ham, à vivre une expérience thématique unique au cœur du Ndakina. Au sommet du mont, à 713 mètres d'altitude, vous découvrirez la statue Awdowinno; le point de vue vous permettra d'admirer l'immensité du Ndakina, territoire ancestral abénakis. Au pied de la montagne, le secteur Waban-Aki vous propose un hébergement typiquement autochtone et un parcours de découverte de la culture abénakise, ainsi que l'Espace Abénakis, centre d'interprétation rempli d'œuvres et d'artefacts datant de plusieurs centaines d'années. Une expérience touristique 100 % abénakise.

→ Grand Conseil de la Nation Wabanaki and the MRC des Sources invite visitors to the regional Park of Mont-Ham to live a themed experience in the heart of the Ndakina. At the mountain's summit, 713 metres in altitude, discover the Awdowinno statue and a stunning view of Ndakina, the Abenaki's ancestral land. At the foot of the mountain, the Waban-Aki area offers traditional Indigenous accommodation, an Abenaki culture discovery trail, and Espace Abénakis, an interpretation centre filled with ancient art and artefacts. A 100% Abenaki tourist experience for all to enjoy!

Ham-Sud



**8 Grand Royal Wôlinak**  
Grand Royal Wôlinak



Les Abénakis de Wôlinak vous souhaitent la bienvenue au Grand Royal Wôlinak. Situé en plein cœur du Centre-du-Québec, ce lieu de rassemblement et de partage de la culture des Premières Nations se veut un immense centre de divertissement où le plaisir et la gastronomie se donnent rendez-vous. En plus des centaines de machines à sous, vous y trouverez de nombreuses tables de blackjack et de poker avec croupiers. Côté gastronomie, le Grand Royal Wôlinak dispose de deux restaurants: Le Ginko, qui propose une expérience culinaire unique en son genre, dans un décor chic et enchanteur, tandis que le resto-bar l'Octogone offre une ambiance décontractée pour boire ou manger tout en regardant vos sports favoris sur écrans géants. Le Grand Royal Wôlinak est un incontournable dans la région: expérience mémorable et divertissement assurés!

→ The Abenaki of Wôlinak welcome you to the Grand Royal Wôlinak. Located in the heart of Centre-du-Québec, this place to gather and share First Nations culture is a huge entertainment centre where fun and gastronomy come together. In addition to hundreds of slot machines, you will find many blackjack and poker tables with dealers. In terms of gastronomy, the Grand Royal Wôlinak has two restaurants: Le Ginko offers a unique culinary experience in a chic and enchanting setting, while the resto-bar l'Octogone offers a relaxed atmosphere, perfect for eating and drinking while watching your favourite sports on big-screen TVs. The Grand Royal Wôlinak is one of the region's must-see attractions. Memorable experiences and fun guaranteed!

Wôlinak



Une nation vivante  
A living nation



108, rue Waban-Aki  
Odanak  
museeabénakis.ca





© AUDET PHOTO

**9 Musée des Abénakis**  
Musée des Abénakis



Situé en bordure de la rivière Saint-François, à 10 km du lac Saint-Pierre, le premier musée autochtone au Québec vous propose de vivre une rencontre culturelle captivante. Visitez notre toute nouvelle exposition permanente, l'église et la chapelle d'Odanak ainsi que notre boutique d'art et d'artisanat Kiz8bak (« lumière du jour »). À proximité du Musée, le sentier pédestre Tolba vous permet de découvrir la faune et la flore de la communauté. Forfaits spéciaux offerts pour les groupes, sur réservation.

→ On the shores of the Saint-François River, 10 km from Lac Saint-Pierre, Quebec's first Indigenous museum offers a captivating cultural experience. Come visit our exhibitions, the Odanak church and chapel, as well as our arts and crafts shop Kiz8bak (meaning "daylight"). Near the museum, the Tolba walking trail allows you to discover the flora and fauna of the community. Special packages are available for groups, by reservation.

Odanak



**10 Plumes et Pacotilles**  
Plumes et Pacotilles



Premier attrait touristique de la communauté autochtone de Wôlinak, l'atelier-boutique Plumes et Pacotilles offre une collection unique d'objets d'art et d'artisanat abénakis. L'artiste-propriétaire, Sylvie Bernard, vous propose une impressionnante sélection de bijoux, de livres, de souvenirs, de vanneries, d'huiles et d'encens traditionnels autochtones. On s'y rend pour découvrir un artisanat de haute qualité, mais aussi pour l'accueil chaleureux d'une créatrice passionnée. Plumes et Pacotilles a reçu le 1<sup>er</sup> prix au Concours québécois en entrepreneuriat et le Prix d'excellence en métiers d'art pour le Centre-du-Québec, ainsi que le prix Boutique aux Prix Tourisme autochtone Québec. Un lieu unique à découvrir absolument.

→ A major tourist attraction in the Wôlinak Indigenous community, Plumes et Pacotilles is a boutique-workshop that offers a collection of unique Abenaki arts and crafts objects. Artist and owner Sylvie Bernard invites you to peruse her impressive selection of jewelry, books, souvenirs, baskets, oils, and incense, all made in traditional Abenaki fashion. You'll discover a very talented artist and be charmed by a warm and friendly welcome. Plumes et Pacotilles won first prize at the Concours québécois en entrepreneuriat, the Prix d'excellence en métiers d'art for Centre-du-Québec, as well as the Boutique award at the Prix Tourisme autochtone Québec. A unique place you absolutely have to discover!

Wôlinak



**11 Pow-wow d'Odanak**  
Odanak Pow Wow



Le Pow-wow d'Odanak reste fidèle aux ingrédients qui ont fait sa popularité. Une fois encore, de nombreuses activités jalonnent la première fin de semaine de juillet au son des tambours et des chants autochtones. Cette immersion dans les traditions sera l'occasion de goûter à quelques mets typiques, comme le poisson fumé, la sagamité et la bannique. Placé sous le signe de l'ouverture, ce pow-wow sera aussi l'occasion de découvrir d'autres Premières Nations. Un événement gratuit et ouvert à tous!

→ The Odanak Pow Wow remains faithful to the elements that have made it so popular. Once again, the first weekend of July will be devoted to a range of activities against the backdrop of Indigenous drumming and singing. This immersion in traditions will be the opportunity to try typical dishes, such as smoked fish, sagamité, and Bannock. In a spirit of openness, this Pow Wow will also provide an opportunity to discover other First Nations. A free event, open to all.

Odanak

**12 Pow-wow de Wôlinak**  
Wôlinak Pow Wow



Le Conseil des Abénakis de Wôlinak vous invite au Pow-wow de Wôlinak, un événement familial annuel haut en couleur et riche en activités: danses, chants, légendes, artisanat, spectacles musicaux, feux d'artifice et plus encore! Une occasion de vivre des moments privilégiés où se rencontrent les cultures autochtones abénakises et nord-américaine. Nous vous invitons à consulter notre page Facebook afin de connaître les derniers développements quant à l'événement. Le Pow-wow 2024 aura lieu du 12 au 14 juillet.

→ The Council of the Abenakis of Wôlinak invites you to the Wôlinak Pow Wow, a colourful annual family event featuring dances, songs, legends, crafts, musical performances, fireworks, and more! It's a unique opportunity to experience the meeting of Indigenous Abenaki and North American cultures. We invite you to visit our Facebook page for the latest information on the event. The Pow Wow 2024 will take place July 12-14.

Wôlinak



**13 Sagamité Watso / Café Masko**  
Sagamité Watso / Masko Cafe



Découvrez l'authenticité culinaire autochtone au Café Masko, un joyau culturel niché au cœur d'Odanak, où l'histoire, la tradition et la gastronomie W8banaki se rencontrent. Laissez-vous enchanter par notre mélange exclusif de Sagamité Watso. Cette soupe traditionnelle, emblématique, incarne la richesse de la cuisine W8banaki. Préparée avec amour à partir de neuf variétés de haricots, du maïs Hominy, des épices et des légumes, la Sagamité Watso vous transporte, par les papilles, au cœur de nos traditions. Une halte culturelle, notre café est bien plus qu'un lieu de dégustation. C'est un espace dédié à la découverte des saveurs indigènes et à l'exploration de la riche culture des peuples premiers. En plus de notre Sagamité Watso, vous pourrez déguster un éventail de spécialités culinaires W8banaki, chacune racontant une histoire unique et délicieuse.

→ Discover Indigenous culinary authenticity at Café Masko, a cultural gem nestled in the heart of Odanak, where history, tradition, and W8banaki gastronomy meet. Let yourself be enchanted by our exclusive blend of Sagamité Watso, an iconic traditional soup that embodies the richness of W8banaki cuisine. Lovingly prepared from nine varieties of beans, Hominy corn, spices, and vegetables, each spoonful takes you on a taste journey to the heart of our traditions. A Cultural Stopover Our café is much more than a place for tasting. It is a space dedicated to discovering indigenous flavors and exploring the rich culture of the first peoples. In addition to our Sagamité Watso, you can enjoy a range of W8banaki culinary specialties, each telling a unique and delicious story.

Odanak



**14 Site Matakan**  
Matakan Site



Le camp Matakan, localisé sur une des îles de l'immense lac Kempt, est à 40 minutes en bateau de Manawan. Ce relais est d'une valeur symbolique importante: traditionnellement nomades, les Atikamekw s'y arrêtaient jusqu'au début du 20<sup>e</sup> siècle, avant de rejoindre leur prochaine destination. Situé en pleine nature, le camp Matakan accueille les visiteurs pendant trois jours et deux nuits pour une immersion culturelle et pour découvrir les modes de vie et les activités ancestrales toujours pratiquées par les Atikamekw. Les visiteurs peuvent découvrir la pêche traditionnelle ainsi que le travail de l'écorce de bouleau, faire des randonnées en forêt ou encore partir découvrir le territoire en canot.

→ The Matakan site, located on one of the many islands in the vast expanse of Kempt Lake, is a 40-minute boat ride away from Manawan. This relay station holds a strong symbolic value. Until the early 20<sup>th</sup> century, the traditionally nomadic Atikamekw people would stop off to rest at this post before paddling on to their next destination. Nestled in a pristine natural setting, the Matakan site offers three-day, two-night immersive stays where visitors can discover the culture and lifestyle of the Atikamekw, with a focus on the ancestral activities they still practice today. Visitors can learn about traditional fishing methods or birch bark crafts, hike through the forest, or explore the area by canoe.

Manawan



© ENVIRO FOTO



## À la porte de l'immensité At the river's mouth

La Côte-Nord est un territoire de démesure (240 000 km<sup>2</sup>) où, entre terre et mer, les sens prennent littéralement le large sur 1 300 km de côte... Des cours d'eau puissants au cœur de la forêt boréale, des panoramas grandioses et des ressources naturelles abondantes: la Côte-Nord offre un univers à nul autre pareil. On y vient pour vivre la nature, observer les baleines et pour s'imprégner d'un patrimoine riche et varié.

Sur ce côté de l'estuaire, les Innus, que les Européens dénommèrent « Montagnais », forment la Nation la plus peuplée du Québec. En langue innu-aimun, « innu » signifie « être humain ». Parmi les 10 communautés innues de la Côte-Nord, celles d'Essipit et de Nutashquan (Natashquan) sont sans doute les plus connues. Beaucoup plus au nord, les Naskapis forment une communauté unique, en prise directe avec la toundra, la taïga et les hardes de caribous.

→ The Côte-Nord is a sprawling territory between land and water, where your senses will dip and swerve over 1,300 km of coast. Powerful bodies of water located at the heart of the boreal forest, breathtaking scenery, an abundance of natural resources... Côte-Nord is a unique universe you'll long to get lost in. Come for the whale watching and rich cultural heritage!

On this side of the estuary, the Innu, known to Europeans as the Montagnais, form Quebec's most populous Nation. Here, Innu (referred to by the Europeans as "Montagnais") form the largest of the province's Nations. Of the 10 Innu communities, the most well known are Essipit and Nutashquan (Natashquan). Much further north, the Naskapi Nation forms a very unique community, living among the tundra, taiga, and caribou herds.



1 888 463-5319 / 1 888 463-0808  
info@cotenordqc.com  
tourismecote-nord.com

### 1 Atikuss Économusée, Hôtel-Boutique et Atelier Atikuss Economuseum, Boutique Hotel and Workshop



Grâce à l'Économusée du Maskisin, à l'hôtel-boutique Atikuss et à l'atelier de création Atikuss, accessibles et accueillants, vous ferez une immersion totale dans la communauté innue de Uashat. L'Économusée vous permettra de vivre une expérience multisensorielle. Il y a aussi l'hôtel-boutique, la galerie d'art, l'atelier de confection et la boutique Atikuss, où les fameuses Bottes de l'espoir sont confectionnées. Dans ce lieu de création, vous pourrez admirer, en direct, le travail des artisanes et expérimenter ainsi cette belle culture ancestrale. La fondatrice et propriétaire a gagné plusieurs prix au fil des ans, notamment celui, en 2023, de Femme entrepreneure exceptionnelle de l'année, décerné par Tourisme autochtone Canada.

→ Accessible and welcoming, Boutique Hotel Atikuss and its craft shop offer a complete immersion into the Innu community of Uashat. There is a small hotel, an art gallery, a workshop, and the renowned Atikuss craft shop, where you can see and make the famous Bottes de l'espoir! In this hub of creativity, you will be able to see craftspeople at work and experience first-hand our beautiful ancestral culture. The founder and owner has won several awards over the years, notably when she took home the Woman of the Year Award in 2023.

Uashat



### 2 Boutique d'artisanat Innu Essipit et centre de Réservation Essipit Innu Craft Shop & Reservation Centre



La boutique d'artisanat Innu Essipit vous propose des produits confectionnés par des artisanes autochtones d'Essipit et de la Côte-Nord. Livres, musique, capteurs de rêves, bijoux: une invitation à la découverte de la culture autochtone à travers ces articles uniques. La boutique accueille également le Centre d'informations et de réservation de l'ensemble des entreprises d'Essipit: location de salles de réunion, repas pour groupes, séjours de pêche ou de chasse, chalets et condos, terrains de camping et croisières aux baleines, entre autres. Le meilleur d'Essipit offert sous un seul toit!

→ The Essipit Innu Craft Shop offers products made by Indigenous craftspeople from Essipit and the Côte-Nord. Books, music, dream catchers, jewelry—these unique items will allow you to discover Indigenous culture. Also located inside the shop is the Information and Reservation Centre, which showcases all of Essipit businesses' many products and services: meeting room rentals, meals for groups, fishing or hunting trips, cottages and condos, campgrounds, and whale-watching cruises. The best Essipit has to offer under a single roof!

Essipit



### 3 Camping Le Tipi et Camping Tadoussac Tipi and Tadoussac Campgrounds



Juché à flanc de montagne, le Camping Tadoussac vous offre une vue imprenable sur le fjord du Saguenay et sur le fleuve Saint-Laurent. Prenez le temps d'admirer Tadoussac et sa baie, classée parmi les plus belles au monde. En plein cœur d'Essipit, le Camping Le Tipi vous propose de profiter des plaisirs de la nature et d'une multitude d'activités de plein air: sentiers de randonnée pédestre, observation de baleines, terrain de balle-molle... La formule confort/détente pour toute nature! De plus, des tentes de type « prêt-à-camper » sont disponibles dans nos deux campings!

→ Perched on the mountainside, Tadoussac Campground offers a spectacular view of the Saguenay Fjord and the St. Lawrence River. Take the time to admire Tadoussac and its Bay, one of the most beautiful bays in the world. In the heart of Essipit, Tipi Campground lets you savour the joys of nature thanks to its range of outdoor activities: walking trails, whale watching, softball, and so much more. There's enjoyment and relaxation available for everyone. Ready-to-camp tents are also available in our two campgrounds!

Tadoussac





© ENTREPRISES ESSIPIT



© ENTREPRISES ESSIPIT

**4 Chalets de l'Anse-à-Jos / Anse-à-Yves / chalets Shipek**  
Anse-à-Jos / Anse-à-Yves / Shipek Cottages



Les chalets de l'Anse-à-Jos, de l'Anse-à-Yves ainsi que les chalets Shipek, dans la communauté innue Essipit, vous proposent une vue saisissante sur le fleuve Saint-Laurent. À flanc de montagne, en bordure de mer, les chalets tout équipés vous offrent un grand confort, pour un séjour empreint de «zénitude» parfaite. Il y a plusieurs activités intéressantes à proximité, dont une croisière aux baleines que vous pourrez même observer depuis votre chalet! Un véritable lieu de prédilection pour se détendre et se ressourcer.

→ The Anse-à-Jos, Anse-à-Yves, and Shipek cottages in the Essipit Innu community offer a breathtaking view of the St. Lawrence River. On the mountainside, by the sea, the fully equipped cottages offer the ultimate in comfort, for a stay that's relaxing and Zen. There are several interesting activities nearby, including a whale-watching tour that you can even enjoy from your cottage! The ideal place to relax and unwind.

Essipit

**5 Croisières Essipit**  
Essipit Cruises



Embarquez à bord de confortables pneumatiques de 12 passagers (un a même une capacité de 36 passagers) et partez sur le fleuve Saint-Laurent à la découverte des plus grands mammifères marins de la planète. Guidé par un capitaine naturaliste, vous aurez la chance d'observer des baleines bleues, des rorquals à bosse, des rorquals communs ainsi que des bélugas. Départ des Bergeronnes pour une croisière de deux heures en plein cœur de la fosse marine, où les eaux sont plus profondes, et la nourriture, plus abondante. Expérience unique et souvenirs impérissables garantis!

→ Board a comfortable 12- or 36-passenger inflatable boat and cruise the St. Lawrence River, to discover the largest marine mammals on the planet. Guided by a naturalist captain, you'll be able to observe blue whales, humpback whales, fin whales, and white beluga whales. The boat departs from Bergeronnes Wharf for a two-hour cruise to the heart of the deep-sea trench, where waters are deeper and food more plentiful for these underwater giants. A unique experience, with a lifetime of memories guaranteed!

Grandes-Bergeronnes



**6 Expéditions Pirsuq**  
Pirsuq Expeditions



Entreprise de plein air et d'aventures, Expéditions Pirsuq a commencé ses activités en 2003. Située à Baie-Comeau, sur la Côte-Nord, l'entreprise offre des excursions en pneumatique à la baie Saint-Pancrace pour les gens de passage dans la région et pour les Baie-Comeois voulant admirer les beautés du fleuve Saint-Laurent. Depuis peu, Expéditions Pirsuq propose également des activités pour toutes les saisons et exploite une station de moto-neige qui peut accueillir des groupes pour des expéditions hors-piste. Pêche, plongée sous-marine, excursion en mer... N'hésitez pas à la contacter, elle vous préparera un séjour ou une activité à la hauteur de vos attentes.

→ Pirsuq Expeditions, located in Baie-Comeau's North Shore region, is an outdoor adventure company that began operations in 2003. The company offers inflatable excursions to Baie St-Pancrace for tourists passing through the region, or for Baie-Comeois who want to admire the beauty of the St. Lawrence River. Pirsuq Expeditions also recently started offering activities for all seasons and operates a newly built snowmobiling station that can accommodate groups for off-trail expeditions. Fishing, scuba diving, ocean excursions... feel free to contact us; we'll put together a trip or activity that is sure to meet all your expectations.

Franquelin



**7 Famille Lalo**  
Famille Lalo



Une nouvelle saison s'amorcera en 2024 pour promouvoir et valoriser la culture des Innus de Nutashkuan. Des excursions et des activités traditionnelles dans les plus beaux territoires sauvages du Québec, dans notre «Nitassinan». Des paysages à couper le souffle, de la nature à profusion, des couchers de soleil d'une grande beauté. L'hébergement sous la tente innue, avec l'odeur du sapinage. L'écoute des vagues, en relaxant auprès d'un bon feu. La dégustation de plusieurs mets traditionnels typiquement innus. La pêche traditionnelle au homard directement à la source, pour une dégustation avec la famille Lalo: nous sommes uniques et innuables!

→ A new season is just around the corner. This summer, come explore and discover the Innus of Nutashkuan's culture. Traditional excursions and activities in some of Quebec's most beautiful natural territories, our Nitassinan region, breathtaking landscapes, the most stunning sunsets. Stay in traditional Innu tents, surrounded by the wonderful scent of fir trees. Listen to the waves while you unwind in front of a roaring fire. Indulge in traditional Innu meals. Partake in traditional lobster fishing and sit down to feast with the Lalo family. We are unique and unforgettable!

Nutashkuan

À COMPTER DE  
**10\$**  
PAR ANNÉE

# DEVENEZ MEMBRE

## L'UNION FAIT LA FORCE

### LES AVANTAGES

- Magazines Saumon Québec (2 annuellement)
- Rabais à nos événements
- Rabais sur nos articles promotionnels
- Supporter le saumon et la FQSA



**DEVENEZ MEMBRE**

Scannez le code QR ci-contre ou rendez-vous à [saumonquebec.com/membres](http://saumonquebec.com/membres)

**APPUYEZ-NOUS!**

Et faites un don à la Fondation Saumon. Visitez le [saumonquebec.com/fondation](http://saumonquebec.com/fondation) pour en savoir plus!

Crédit photo - Yan Kaczynski



**8 Festival du conte et de la légende de l'Innucadie**

Innucadie Stories and Legends Festival



Symbole fort du rapprochement entre les peuples, le Festival réunit à Natashquan et à Nutashkuan des artistes et des artisans talentueux. Acadiens, Inuit et Innu ont à cœur de partager leur savoir et leur savoir-faire traditionnel dans une ambiance égalitaire ainsi que conviviale. Le Festival est une initiative porteuse pour l'échange et la réconciliation en permettant la rencontre entre les communautés autochtone et non autochtone. Plongez dans un univers rythmé de paroles et de musique et parcourez mers et monde grâce aux mots des conteuses et des conteurs ainsi qu'aux fines notes des musiciens. L'expression «pour la suite du monde...» prend ici tout son sens. Natashquan, là où le temps s'arrête! Nutashkuan, là où l'on chasse l'ours! Du 15 au 18 août 2024.

→ A strong symbol of unity between communities, the Festival brings together talented artists and artisans in Natashquan and Nutashkuan. Acadians, Inuit, and Innu are committed to sharing their traditional knowledge and know-how in an egalitarian and friendly atmosphere. The Festival is a promising initiative for exchange and reconciliation thanks to the meeting between Indigenous and non-Indigenous communities. Immerse yourself in a world of words and music, and travel land and sea through the eyes of storytellers and musicians. The expression "for the future..." takes on a clearer meaning here. Natashquan, where time stands still! Nutashkuan, where bears are hunted! From August 15 to August 18, 2024.

Natashquan



**9 Festival Innu Nikamu**

Innu Nikamu Festival



Le Festival Innu Nikamu est un événement unique et déjà reconnu parmi les plus importants festivals de musique autochtone du continent. Mani-Utenam brûlera de tous ses feux pour fêter la présence grandissante des artistes autochtones du Québec, du Labrador et des Amériques sur les scènes qui chantent et qui dansent une culture de plus en plus appréciée. Depuis 38 ans, le Festival de musique Innu Nikamu vous offre l'occasion de faire connaissance avec ce patrimoine unique et d'échanger avec les Premières Nations. Du 30 juillet au 4 août 2024.

→ The Innu Nikamu Festival is a unique event, and recognized as one of the largest Indigenous music festivals on the continent. Mani-Utenam will go all out to celebrate the growing presence of Indigenous artists in Quebec, Labrador, and the Americas—artists whose singing and dancing represent an increasingly popular culture. For 38 years, the Innu Nikamu Festival has been offering you a chance to get to know this unique heritage and meet First Nations. From July 30 to August 4, 2024.

Mani-Utenam



**10 Hébergement Copaco Anticosti Inc.**

Hébergement Copaco Anticosti Inc.



Niché sur une île majestueuse et unique, notre gîte témoigne de la richesse de notre patrimoine. Nous vous proposons un nid douillet pour déposer vos souvenirs du jour, y rêver et retrouver l'énergie pour explorer de nouveau. Vous pourrez également y savourer du poisson fumé selon nos pratiques ancestrales. Entre la baie et la forêt, vous trouverez un décor enchanteur et une superbe vue sur la mer. Si vous voulez parcourir l'île dans toute sa splendeur, nos guides vous accompagneront avec plaisir!

→ Nestled on a majestic and unique island, our lodge showcases the richness of our heritage. We offer a cozy nest where you can lay down your day's memories, dream, and regain the energy to explore anew. You can also savour smoked fish prepared according to our ancestral practices. Between the bay and the forest, you'll find an enchanting setting and a superb view of the sea. If you want to explore the island in all its splendour, our guides will be delighted to join you!

Anticosti

**11 Innuberge**

Innuberge



Directement dans la communauté d'Unamen Shipu, dans la région de la Basse-Côte-Nord, Innuberge, une entreprise privée innue, vous offre de louer un des quatre chalets neufs construits en 2019 sur le bord de mer. Chacune des unités est entièrement équipée (salon, cuisine, balcon, etc.) et permet de s'immerger dans la culture millénaire innue. Plusieurs forfaits en canot, en kayak, en zodiac ou à pied, avec un guide, sont offerts en mer, dans la forêt ou dans la communauté.

→ Located in the heart of the Basse-Côte-Nord's Unamen Shipu community, Innuberge, a privately owned Innu company, invites you to stay at one of their four brand-new seaside cottages. Built in 2019, the cottages are fully equipped (living room, kitchen, balcony, etc.) and allow guests to fully immerse themselves in the millennia-old Innu culture. Several activities are offered in the forest, by the sea, and within the community itself. There are packages for guided canoe outings, zodiac excursions, hikes, and so much more!

Unamen Shipu



**12 Innukoptères Inc.**

Innukoptères Inc.



Innukoptères inc. est une société entièrement autochtone qui a commencé ses activités en 2010 et dont la mission est de fournir à ses clients des services de transport hélicoptère sécuritaires et de grande qualité. Depuis l'aéroport de Sept-Îles, Innukoptères gère cinq appareils qui sont à l'œuvre dans de multiples secteurs, parmi lesquels on trouve les services publics, le soutien hélicoptère dans des projets d'exploration minière, les infrastructures de maintenance diverses, la recherche, le sauvetage ainsi que la protection de l'environnement. La sécurité des opérations aériennes est l'engagement le plus important pour Innukoptères.

→ Innukoptères Inc. is a 100% Indigenous-owned company that began operating in 2010. Its mission is to provide customers with helicopter transport that's both safe and of superior quality. Operating from the Aéroport de Sept-Îles, Innukoptères owns five helicopters which are used in mining exploration projects, various maintenance infrastructures, search-and-rescue, as well as environmental protection efforts. Innukoptères proudly states that its primary commitment is the safety of its air operations.

Sept-Îles



**13 Innu Voyages**

Innu Voyages



Propriété de la communauté d'Unamen Shipu, Innu Voyages a pour mandat de gérer les transports des membres de la communauté (santé, éducation, travail), mais surtout de recevoir les visiteurs dans la région de la Basse-Côte-Nord grâce à la mise en place de multiples forfaits touristiques en collaboration avec Tourisme Winipeukut Nature. Innu Voyages est une agence de voyages détentrice d'un permis du Québec. De plus, Innu Voyages se veut l'agence autochtone par excellence au service de toutes les communautés des Premières Nations du Québec, pour la préparation de voyages à l'international. Nos trois conseillères en voyages se feront un plaisir de vous informer par clavardage, courriel ou téléphone, du lundi au samedi.

→ Located in the Unamen Shipu community, Innu Voyages is tasked with overseeing community transportation (health, education, work), but also, and most importantly, with welcoming visitors to the Lower North Shore thanks to multiple available touristic packages in collaboration with Tourism Winipeukut Nature. Innu Voyages is a Quebec-licensed travel agency. In addition, Innu Voyages is the Indigenous agency par excellence, in charge of serving all of Quebec's First Nations communities and planning members' international travels. Our three travel agents are always happy to provide you with more information and are available Monday to Saturday via online chat, email, or phone.

Unamen Shipu





**14 Kanataut Fly Fishing**  
Kanataut Fly Fishing



Kanataut Fly Fishing est une jeune entreprise innue. Venez rencontrer une équipe dynamique et passionnée de la pêche à la mouche, désirant partager son savoir millénaire sur l'un des joyaux de l'Amérique du Nord: la rivière Moisie - la Mishta-Shipu (grande rivière). Cette rivière est située sur les terres ancestrales de la communauté Uashat Mak Malietenam près de la ville de Sept-Îles.

→ Kanataut Fly Fishing is a young Innu enterprise. Come meet a dynamic team of fly fishing enthusiasts keen on sharing their timeless Indigenous knowledge about one of the gems of North America—the Moisie River, which the Innu call Mishta-Shipu (great river). This river runs through the ancestral lands of the Uashat Mak Malietenam community near the town of Sept-Îles.

**Mani-Utenam**



**15 Les Entreprises Musquaro Inc.**  
Les Entreprises Musquaro Inc.



Au croisement de la forêt et de la mer se trouve le Gîte Musquaro, dont le nom est tiré de la majestueuse rivière éponyme. Venez profiter de l'abondance de la nature environnante, de nos chambres spacieuses et modernes, ainsi que de notre magnifique salle à manger avec vue sur la mer. Notre gîte vous procurera un abri douillet, tout en vous donnant la possibilité de savourer la vie boréale grâce à notre fumoir ancestral. Partez à la rencontre de notre histoire et de l'évolution de notre nation, d'hier à aujourd'hui.

→ At the crossroads of forest and sea lies the Gîte Musquaro, named after the majestic eponymous river. Come enjoy the abundance of the surrounding nature, our spacious and modern rooms, as well as our magnificent dining room with sea views. Our cottage will provide you with a cozy shelter, while giving you the opportunity to savour the boreal life thanks to our ancestral smokehouse. Discover our history and the evolution of our nation, from yesterday to today.

**La Romaine**



**16 Maison de la culture innue**  
Maison de la culture innue



La Maison de la culture innue est un lieu de rassemblement important de la communauté de Ekuanitshit. Son exposition permanente, *L'univers des Innus de Ekuanitshit*, célèbre sa culture, sa langue et, surtout, le rapprochement entre les peuples. On y trouve aussi une boutique de créations artisanales, dont la majorité est fabriquée sur place. Lors de la saison estivale, une petite dégustation vous sera offerte. Ce lieu unique et avant-gardiste, qui s'inspire des maisons longues et du mode de vie du peuple innu, met aussi en valeur son sentiment d'appartenance face aux îles de Mingan, un petit paradis situé tout près de là.

→ The Maison de la culture innue is an important gathering place in the community of Ekuanitshit. Its permanent exhibition, *The World of the Innu of Ekuanitshit*, celebrates their culture and language and, above all, the development of closer ties between peoples. The building also houses a shop that sells crafts, most of which are made on-site. During the summer season, indulge in the food samples offered to visitors. This unique and avant-garde place, which draws its inspiration from the longhouse and the Innu lifestyle, also highlights the sense of belonging to the Mingan Islands, a small paradise very close by.

**Ekuanitshit**

**17 Mer et monde Écotours**  
Mer et monde Écotours



Mer et monde Écotours se spécialise dans les excursions guidées en kayak de mer. Que le départ s'effectue de l'Anse à la Cave, aux Bergeronnes, ou de la plage de Tadoussac, nos guides communiquent aux visiteurs, à des fins d'interprétation et d'observation, leur passion pour le kayak et pour l'environnement du Saint-Laurent. Mer et monde écotours, c'est aussi un camping avec des emplacements sur des plateformes en bois, des chalets-refuges et des prêts-à-camper. Différentes excursions d'une demi-journée ou d'une journée complète sont offertes. À vous la mer et le monde!

→ Mer et monde Écotours is specialized in guided sea kayaking excursions. Departing from l'Anse à la Cave at Les Bergeronnes or the beach of Tadoussac, our guides share their passion for kayaking and for the St. Lawrence environment with our visitors, providing a better understanding of the wildlife through close observation. Mer et monde Écotours is also a campground that offers wood platforms, rustic shelters, and ready-to-camp sites. Half-day and full-day excursions are available. Land and sea await!

**Les Bergeronnes**



**18 Musée Shaputuan**  
Shaputuan Museum



Ouvert en 1998, le musée Shaputuan, à Uashat, a pour mission de faire partager la culture innue et de faciliter le dialogue entre les Autochtones et les non-Autochtones par des échanges interculturels ainsi que par des actions à destination des jeunes de toutes les écoles. Le musée abrite une exposition permanente, *En pays innu, la marche des saisons*, axée sur la vie traditionnelle des Innus au fil des saisons, ainsi qu'une centaine d'objets témoignant du passé. Le solstice d'été Innu Tshitshuk, qui a lieu le 20 juin, est une des activités les plus populaires.

→ The mission of the Shaputuan Museum of Uashat, which opened in 1998, is to share Innu culture and to facilitate dialogue between Indigenous and non-Indigenous peoples. This goal is achieved through intercultural exchanges and actions intended for young students in all schools. The museum houses a permanent exhibit entitled *The Progress of the Seasons in Innu Territory*, which focuses on the traditional life of the Innu through the seasons, as well as some one hundred objects bearing witness to the past. The Innu Tshitshuk summer solstice, which takes place on June 20<sup>th</sup>, is among its most popular activities.

**Uashat**



**19 Natakam Condos - Hôtels sur Mer**  
Natakam Condos - Hôtels sur Mer



Le Natakam est un site idyllique dont le nom innu signifie «au bord de la rive». Ce complexe haut de gamme, parfaitement adapté aux familles, vous propose 32 condos entièrement équipés offrant entre autres une ou deux chambres fermées, une cuisine, un salon avec divan-lit et un balcon ou une terrasse avec vue imprenable sur le fleuve et ses baleines. Certaines unités possèdent également un foyer. Dépaysement, ressourcement, tranquillité, confort, des tas d'activités: vous l'aurez compris, tous les ingrédients d'un séjour inoubliable sont réunis!

→ The Natakam, an idyllic site whose Innu name means "by the shore," is an upscale complex, perfectly suited for families. It offers 32 fully equipped one- or two-bedroom condos, each with a living room, a sofa-bed (some even have fireplaces), a kitchen, and a balcony or patio with an incredible view of the St. Lawrence River and its whales! A change of scenery, a place to recharge your batteries, tranquility, comfort, a plethora of activities... We've combined all the ingredients you need for an unforgettable trip!

**Essipit**





**20 Pourvoirie Chez Pelchat**  
Chez Pelchat Outfitter



La pourvoirie Pelchat est une entreprise familiale depuis plus de 65 ans. Elle a traversé quatre générations. Fondée par Roméo, le patriarche de la famille Pelchat, la pourvoirie est aujourd'hui dirigée par Serge, son petit-fils, et Aurélie, son arrière-petite-fille. Grâce aux lacs poissonneux, qui regorgent de truites de souche indigène, notre clientèle passera à la pourvoirie un séjour des plus mémorables. Sans oublier les activités aquatiques, le territoire facile d'accès et le service à la clientèle des plus personnalisés. La pourvoirie Pelchat est un petit paradis où il fait bon pêcher, relaxer, se ressourcer. Nos six chalets de grand confort assurent votre intimité et vous permettront de faire un séjour très agréable. Pour renouer avec la nature et ses origines, le territoire Pelchat est, sans contredit, un endroit incontournable!

→ Pelchat has been a family-run outfitter for over 65 years. Founded by Roméo, the patriarch of the Pelchat family, it's been through four generations, and is now run by Serge, his grandson, and Aurélie, his great-granddaughter. Our lakes, stocked with native trout, guarantee our customers a memorable stay! Not to mention our water activities, our easily accessible territory, and personalized customer service. It's a little slice of paradise where you can fish, relax, and recharge your batteries, and where the six comfortable cottages offer privacy and guaranteed pleasure! To reconnect with nature and its origins, the Pelchat territory is, without a doubt, the place to be!

**Les Escoumins**



**21 Pourvoirie du Lac des Îles**  
Lac des Îles Outfitters



Autrefois un club privé, la Pourvoirie du Lac des Îles est, depuis 2002, une propriété du Conseil des Innus de Pessamit, pour le grand bonheur des pêcheurs! Ici, l'omble de fontaine est le maître des lieux, et on vous promet de très belles prises. Située sur la Côte-Nord, à 42 km de Baie-Comeau, la Pourvoirie du Lac des Îles est facilement accessible par la route. Une clientèle satisfaite et fidèle année après année.

→ Lac des Îles Outfitters, formerly a private club, has been owned by the Conseil des Innus de Pessamit since 2002, much to the delight of fishermen everywhere! Here, brook trout is the star. Incredible catches await! Located on the North Shore, 42 km from Baie-Comeau, Lac des Îles Outfitters is easily accessible by road. Satisfied customers return year after year.

**Pessamit**



**22 Pourvoirie Étamamiou**  
Étamamiou Outfitter



Détentrice des droits exclusifs de pêche sur le bassin de la rivière Étamamiou, cette pourvoirie vous offre une expérience de pêche et une immersion culturelle exceptionnelles au sein de la communauté innue d'Unamen Shipu (La Romaine). Une destination de choix pour la pêche au saumon, tant pour sa qualité que sa quantité de captures. La Pourvoirie Étamamiou est un lieu paisible doté d'un paysage grandiose agrémenté d'un hébergement et d'une cuisine remarquables. Bref, vous l'aurez compris, un petit coin de paradis!

→ Holding exclusive fishing rights over the Étamamiou River basin, this outfitter offers you a unique fishing experience and a cultural immersion into the Innu community of Unamen Shipu (La Romaine). It's a prime destination for salmon fishing, in terms of both quality and quantity. Étamamiou Outfitters boasts a quiet site, spectacular surroundings, outstanding accommodations, and exceptional cuisine. A piece of heaven right here on Earth!

**Unamen Shipu**

**23 Pourvoirie Lac Dionne**  
Lac Dionne Outfitter



En Côte-Nord, la Pourvoirie du Lac Dionne vous offre un territoire à droits exclusifs de 52 km<sup>2</sup> et une trentaine de lacs pour vivre vos aventures. Pêche, séjour en chalet, chasse, vacances en famille ou voyage d'affaires, vous vivrez chez nous de grands moments dans une nature préservée. Réservez l'un des cinq chalets en bordure de lac – où la truite indigène abonde – ou l'un des logements du pavillon. Les chalets ont une capacité de 2 à 12 personnes. Au milieu de la nature, vous goûterez pleinement à la beauté de la Côte-Nord et à la quiétude du site.

→ In Côte-Nord, the Pourvoirie du Lac Dionne offers a territory with exclusive rights of 52 km<sup>2</sup> and thirty lakes to choose from. Fishing, overnight stays, hunting, family holidays, or business trips, we offer a memorable adventure in the heart of nature. Book one of our five lakeside cottages, where native trout abound, or one of the pavilion units. The cottages accommodate between 2 and 12 people. In the middle of nature, you will fully enjoy the beauty of the North Shore and the tranquility of the site.

**Ragueneau**



**24 Pourvoirie Nabisipi – Uenapehipu**  
Uenapehipu – Nabisipi Outfitter



Située à l'embouchure de la rivière Nabisipi et du golfe du Saint-Laurent, à environ une demi-heure de Natashquan, la Pourvoirie Nabisipi – Uenapehipu vous accueille en territoire innu, là où le roulement des vagues et l'éternel va-et-vient des marées rythment vos journées! Vivez une expérience de pêche au saumon atlantique authentique accompagné par quatre guides expérimentés et passionnés. Pour un confort optimal, vous serez hébergé dans un chalet de trois chambres entièrement équipé. Et, pour que l'expérience soit INNUbliable, vous aurez la chance de pouvoir déguster de bons petits plats préparés par le chef de cuisine midi et soir. Au menu: homard, crabe des neiges, morue, crevettes, pétoncles et bien d'autres délices.

→ Situated at the mouth of the Nabisipi River and the Gulf of the St. Lawrence River, about half an hour from Natashquan, Uenapehipu – Nabisipi Outfitter welcomes you to Innu territory. Here, the rolling waves and the eternal ebb and flow of the tides shape your days! Enjoy an authentic Atlantic salmon fishing experience in the company of four seasoned and dedicated guides. During your stay, you will love your accommodations in a fully equipped three-bedroom cottage for maximum comfort. Sample delicious dishes prepared by our chef for lunch and dinner to make your experience even more amazing and unforgettable. On the menu: lobster, snow crab, cod, shrimp, scallops, and many other delicacies.

**Aguanish**



**25 Pourvoiries Essipit des Lacs à Jimmy**  
Essipit Outfitters – Lacs à Jimmy



À moins de huit km de Tadoussac, avec ses 12 lacs poissonneux où les truites mouchetées abondent, la Pourvoirie Essipit – Lacs à Jimmy est l'endroit idéal pour s'offrir une escapade de courte ou de longue durée. Au milieu d'une nature généreuse et sauvage, vous pourrez pratiquer la chasse à l'original et aux petits gibiers. De nombreuses activités sont aussi offertes: cueillette de fruits sauvages, randonnée pédestre et observation d'oiseaux et d'ours noirs en compagnie d'un guide qualifié.

→ Less than eight kilometres away from Tadoussac, with its 12 lakes teeming with speckled trout, Essipit Outfitter – Lacs à Jimmy is the ideal spot if you want to treat yourself to a short or long getaway. This wild and bountiful natural environment allows you to hunt both moose and small game. Numerous activities are also offered: wild fruit picking, hiking, as well as bird-watching, and black bear-watching, all accompanied by qualified guides.

**Tadoussac**





© ENTREPRISES ESSIPIT

**26 Pourvoires Essipit – Pourvoirie Domaine sportif du lac Loup**



Essipit Outfitters – Lac Loup Sports Domain

La Pourvoirie du Lac Loup est le domaine des sportifs par excellence! Bien plus qu'un simple lieu de chasse et de pêche, le domaine sportif du Lac Loup est un site idéal pour vos séjours en famille. Ici, la nature est belle et invitante, et une multitude d'activités vous sont offertes, comme du rabaska, du VTT, du kayak et de la randonnée pédestre, pour n'en citer que quelques-unes. La visite du site innu vous plongera, quant à elle, dans la découverte de la culture autochtone. Les 7 chalets et 22 lacs sauront ravir nos amis pêcheurs.

→ Lac Loup Sports Domain is the ultimate destination for sportspeople! It isn't just a place to go fishing and hunting—it's an ideal site for family trips. The natural beauty of the location and a plethora of activities await: rabaska canoes, quad-riding, kayaking, and hiking, to name just a few. A visit to the Innu site will immerse you in Indigenous culture. Seven cottages and 22 lakes will delight our fishermen friends.

**Essipit**



© ENTREPRISES ESSIPIT

**27 Pourvoires Essipit – Pourvoirie du Club Claire**



Essipit Outfitters – Claire Domain

Cette pourvoirie située à 41 km des Escoumins convie toutes les catégories de pêcheurs et de chasseurs à découvrir son site paisible, composé d'une vingtaine de lacs. Logez dans l'un de nos chalets confortables et idéaux pour des groupes de deux à huit personnes. Le Club Claire accueille également les visiteurs pour une escapade de pêche à la journée.

→ Whether you're a novice or expert fisherman, you'll be in paradise on this peaceful site boasting about twenty lakes brimming with native speckled trout. Club Claire Outfitters welcomes you for a day or a longer stay in one of its seven very comfortable, well-equipped cottages, perfect for families or groups of two to eight people. The territory also offers excellent prospects for moose hunting, as well as game hunting—both big and small.

**Essipit**



© ENTREPRISES ESSIPIT

**28 Pourvoires Essipit – Pourvoirie du Lac Bernier**



Essipit Outfitters – Lac Bernier Domain

Envie d'un séjour de pêche tout confort en plein cœur des montagnes? La Pourvoirie du Lac Bernier a tout ce qu'il vous faut. Bien que la pêche se pratique surtout sur le lac Bernier, la pourvoirie compte cinq lacs offrant une pêche à la truite mouchetée de grande qualité. Côté hébergement, vous serez logé dans un des quatre chalets de la pourvoirie très confortables et parfaitement équipés avec, en prime, une superbe vue sur le lac. Tout cela à seulement 40 minutes de la communauté d'Essipit.

→ If you want to take a comfortable fishing trip deep in the mountains, Lac Bernier Outfitters has everything you need. Although most fishing is done on Lac Bernier, the outfitter offers guests the choice of five lakes with excellent quality brook trout fishing. Accommodations include four very comfortable, fully equipped cottages that boast a superb view of the lake. Breathtaking scenery and great fishing just 40 minutes from the community of Essipit.

**Essipit**

**29 Pourvoires Essipit – Pourvoirie du Lac des Cœurs**

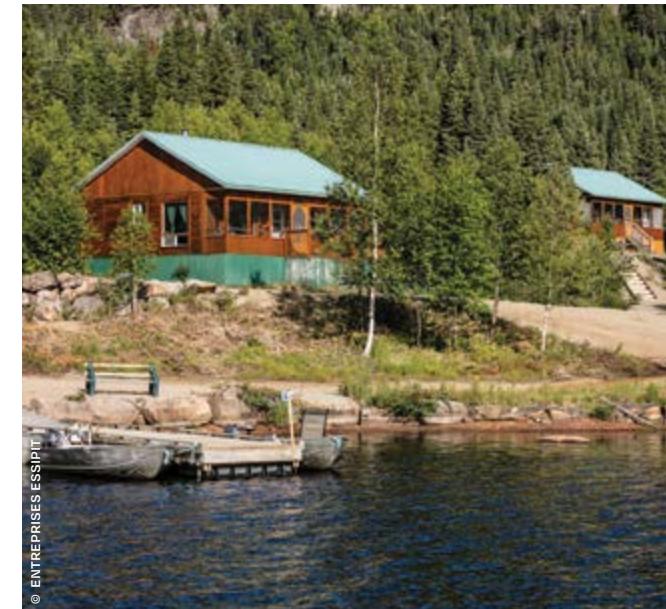


Essipit Outfitters – Lac des Cœurs Domain

Le Domaine du Lac des Cœurs comporte deux sites d'hébergement: le site du Lac des Cœurs et le site du Lac Gilles. Tous deux proposent un décor sublime, où règne une végétation généreuse et sauvage, et sauront vous plaire et satisfaire vos envies de pêche. Plusieurs lacs ainsi qu'un majestueux plan d'eau vous permettent de déguster la truite mouchetée indigène. Site idéal pour les séjours de cinq à sept jours. Chalets confortables et fonctionnels: tout est en place pour vous offrir de vraies vacances en forêt!

→ Lac des Cœurs Domain consists of two sites: Lac des Cœurs and Lac Gilles. Both have accommodations and offer superb surroundings with wild, lush vegetation that will delight you and satisfy your fishing desires. Several lakes and a majestic waterway allow you to enjoy native speckled trout. This site is ideal for 5- to 7-day trips. With comfortable, functional cottages, you'll have everything you need for a true wilderness vacation!

**Essipit**



© ENTREPRISES ESSIPIT

**30 Quality Inn Uashat**



Quality Inn Uashat

L'hôtel de quatre étages situé dans la communauté innue de Uashat et inauguré en 2015 vous accueille avec ses 61 chambres modernes et chaleureuses. Vous y trouverez toutes les commodités nécessaires pour un séjour agréable! La culture autochtone est également mise en valeur avec des artefacts et des lithographies d'artistes innus, dont Ernest Dominique. Situé à proximité du Musée Shaputuan, d'un centre commercial, de plusieurs restaurants et à deux pas d'un sentier pédestre bordant la baie de Sept-Îles, le Quality Inn Uashat vous promet un séjour des plus remarquables.

→ This four-storey hotel, which opened its doors in 2015 in the Innu community of Uashat, welcomes you. With 61 modern, inviting rooms, it is equipped with all the amenities needed for a pleasant stay! You'll also find Indigenous culture on display, including artefacts and prints by Innu artists such as Ernest Dominique. Located near the Shaputuan Museum, a shopping centre, and several restaurants, and a mere stone's throw from a pedestrian trail along the shore of Sept-Îles Bay, the Quality Inn Uashat guarantees an outstanding stay.

**Sept-Îles**



**31 Shakutaim'u**



Shakutaim'u

Shakutaim'u est une entreprise autochtone de la nation innue, issue de la communauté de Uashat mak Mani-Utenam, sur la Côte-Nord. L'entreprise offre des cours d'initiation à la pêche à la mouche pour tous, incluant l'accompagnement en rivière, et fait de la sensibilisation sur la préservation et l'amélioration de la ressource. En plus de partager ses connaissances de la pêche, Shakutaim'u fait découvrir sa culture innue à travers une expérience culinaire boréale qui met en valeur le terroir innu. L'entreprise offre des forfaits pour les particuliers et pour les entreprises. Shakutaim'u offre également la possibilité de parcourir le Nitassinan (territoire) en randonnée, avec un service de guide.

→ Shakutaim'u is an Indigenous enterprise from the Innu Nation community of Uashat mak Mani-Utenam on Quebec's North Shore. The enterprise provides introductory fly-fishing lessons for all and guided river experiences, all while promoting awareness about resource preservation and enhancement. In addition to sharing a love for fishing, Shakutaim'u is an opportunity to dive into the rich Innu culture through a culinary experience that highlights local boreal flavours. Moreover, the enterprise offers private and corporate packages. Shakutaim'u also provides guided tours of their ancestral territory (Nitassinan).

**Uashat**



ENTREPRISES AUTOCHTONES

**TADOUSSAC**

POURVOIRIE DES LACS À JIMMY

**LES BERGERONNES**

CROISIÈRES ESSIPIT  
CENTRE ARCHÉO TOPO  
MER ET MONDE ÉCOTOUR

**ESSIPIT**

VACANCES ESSIPIT  
ARTISANAT INNU, CAMPING,  
HÉBERGEMENTS ET POURVOIRIES

**LES ESCOUMINS**

POURVOIRIES CHEZ PELCHAT

**PESSAMIT**

TOURISME PESSAMIT  
SITE TRADITIONNEL KANAPEUT  
POURVOIRIE DU LAC DES ÎLES

**BAIE-COMEAU**

POURVOIRIE DU LAC DIONNE

**LES MONTS GROULX**

STATION UAPISHKA

**FERMONT**

MUSHUAU-NIPI - EXPÉRIENCE AUTOCHTONE AUTHENTIQUE

**SEPT-ÎLES (UASHAT MAK MANI-UTENAM)**

MUSÉE SHAPUTUAN  
HÔTEL BOUTIQUE ATIKUSS  
FESTIVAL INNU NIKAMU  
INSTITUT TSHKAPESH  
QUALITY INN UASHAT  
SHAKUTAIM'U

**ÎLE D'ANTICOSTI**

HÉBERGEMENT COPACO

**EKUANITSHIT**

MAISON DE LA CULTURE INNUE

**AGUANISH**

POURVOIRIE NABISHIPI

**NATASHQUAN (NUTASHQUAN)**

FESTIVAL DU CONTE ET DE LA LÉGENDE DE L'INNUCADIE

**LA ROMAINE (UNAMEN SHIPU)**

TOURISME WINIPEUKUT NATURE  
INNUVOYAGES

**PAKUA SHIPU – MATIMEKUSH**

COLLECTIONNEZ LES AUTOCOLLANTS



Il y a une Côte-Nord  
*Kassinu tshitapishinnanu*  
pour chacun de nous...  
*Naneu-tshiuetinit...*

Prenez la route et  
*Pamishkak<sup>u</sup>, mishkamuk<sup>u</sup>*  
découvrez la vôtre!  
*tshimeshkanamuau*



CONCOURS  
DÉCOUVREZ  
**VÔTRE**  
CÔTE-NORD  
VALEUR DE  
**5 000 \$**





**32 Site traditionnel Innu Kanapeut**  
Innu Kanapeut traditionnal site



Le Site traditionnel innu Kanapeut est un lieu où la culture innu reprend vie. C'est un lieu de transmission du innu-aitun, une culture qui englobe autant le mode de vie que la langue, le lien au territoire, la spiritualité et ses valeurs. Elle rend hommage à nos ancêtres, nos grands-parents et nos parents, qui ont su la préserver durant des milliers d'années, jusqu'à aujourd'hui. Tous sont conviés à venir à notre rencontre pour découvrir et apprendre l'histoire innu, afin de cheminer ensemble et de bâtir, enfin, une société où chacun a la place qui lui revient.

→ The Innu Kanapeut traditionnal site is a place where Innu culture comes to life. It's a place of sharing innu-aitun, a culture that includes lifestyle and language, ties with the land, spirituality, and values. It pays tribute to our elders, grand-parents, and parents, who preserved the land for thousands of years, until today. All are invited to come meet with us and discover and learn about Innu history, in order to grow together and build a society where everyone belongs.

Labrieville



**33 Société Mamuk de Nutashkuan**  
Société Mamuk de Nutashkuan



Organisme à but non lucratif, la Société Mamuk de Nutashkuan a été fondée en 2022 par trois jeunes membres de la communauté innu qui ont à cœur de participer à la vitalité de leur village et au mieux-être de ses habitants. Comme d'autres communautés, Nutashkuan doit faire face aux dépendances, au décrochage et au suicide. Afin de prévenir les comportements liés à ces difficultés, la Société Mamuk propose diverses activités et offre à la population des exutoires positifs, comme la culture, l'art et les activités extérieures sur le territoire. Les projets les plus importants de l'OBNL sont le festival Mamuk, qui se déroule sur trois jours au début de septembre, et la descente en canot de la grande rivière Nuashkuan, à l'automne.

→ Société Mamuk de Nutashkuan is a non-profit organization founded in 2022 by three young members of the Innu community deeply engaged in boosting the vitality of their village and the well-being of its inhabitants. Just like other communities, Nutashkuan faces challenges related to addiction, school dropouts, and suicide. Société Mamuk de Nutashkuan aims at preventing these behaviours by offering positive outlets through a range of cultural, artistic, and outdoor activities on the territory. The NPO's most important projects are Festival Mamuk, which spans three days in early September, and a canoe trip down the majestic Nuashkuan River in the fall.

Natashkuan

**34 Station Uapishka**  
Station Uapishka



Au cœur du Nitassinan de Pessamit et d'une réserve de biosphère de l'UNESCO, la Station Uapishka vous offre la nordicité dans ce qu'elle a de plus authentique et de plus spectaculaire. Situé au pied des majestueux monts Uapishka (Groulx) et aux abords du réservoir Manicouagan, cet écolodge offre des services d'hébergement et de restauration ainsi qu'un soutien aux activités de plein air, telles que la randonnée en montagne, le canot, le kayak, le ski hors-piste et la raquette, tout en servant de lieu d'accueil pour la recherche scientifique. Il s'agit d'un endroit idéal pour découvrir la culture innu et un territoire ancestral unique au Québec. Sur réservation seulement.

→ Located in the heart of Nitassinan in Pessamit, in a UNESCO biosphere reserve, Station Uapishka offers a most authentic and spectacular northern experience. Located at the foot of the majestic Uapishka (Groulx) Mountains and on the banks of the Manicouagan Reservoir, this eco-lodge offers accommodation and restaurant services, and is a starting point for outdoor activities such as mountain hiking, canoeing, kayaking, backcountry skiing, and snowshoeing, and a host for scientific research. It's an ideal place to discover Innu culture and an ancestral territory that is unique within Quebec. By reservation only.

Rivière-aux-Outardes



**35 Tourisme Pessamit**  
Pessamit Tourism



La communauté des Innus de Pessamit, située en bord de mer, vous invite à vivre une expérience unique sur la Côte-Nord. Pamishkak (voyagez avec nous) et plongez dans nos récits inspirants. Qu'il s'agisse de découvrir notre site traditionnel, de prendre part à une excursion en canot ou de partir à la rencontre de notre histoire, accompagné d'un de nos guides locaux, vous vivrez une expérience inlue authentique et humaine. À travers les visites guidées et le parcours autonome, vous explorerez la culture et l'histoire de notre territoire, le Nitassinan. Aux curieux de nature qui préfèrent partir à la découverte de manière autonome, les panneaux d'interprétation culturelle installés ici et là vous permettront d'enrichir votre expérience dans notre communauté et de comprendre notre histoire et notre héritage.

→ The seaside Innu community of Pessamit invites you to enjoy a unique experience to the North Shore. Pamishkak (travel with us) and immerse yourself in our inspiring stories. Whether you want to discover our traditional site, take part in a canoe trip or learn about our history with one of our local guides, you'll enjoy an authentic, human experience. Through guided tours and self-guided excursions, you'll explore the culture and history of our territory, Nitassinan. For those curious by nature who prefer to explore on their own, cultural interpretation panels have been installed to enrich your experience of our community and help you understand our history and heritage.

Pessamit



**36 Tourisme Winipeukut Nature**  
Tourisme Winipeukut Nature



Unamen Shipu, communauté innu de la Basse-Côte-Nord au Québec, est accessible par bateau (Bella Desgagnés) toutes les semaines, par avion de Sept-Îles ou par motoneige. Tourisme Winipeukut Nature, organisation de la communauté, vous reçoit et vous propose différentes expériences: tour guidé de la communauté, excursion en zodiac à travers les archipels du golfe du Saint-Laurent, séjour de quatre nuits sur une île isolée afin de s'immerger dans notre culture millénaire, pêche traditionnelle aux homards et observation de la faune et de la flore nordiques.

→ Unamen Shipu, the Innu community located on Quebec's Lower North Shore, is accessible by boat (Bella Desgagnés), airplane (AirBCN), or snowmobile. A community organization, Tourisme Winipeukut Nature welcomes you and offers various activities: guided tours of the community, zodiac boat excursions throughout Gulf of St. Lawrence archipelagos, three-night stays on a remote island where you will get to experience our millennia-old culture, traditional lobster fishing, as well as observation of northern fauna and flora.

Unamen Shipu

# Shaputuan

ASHTAM NATSHI-UAPAMINAN! VIENS NOUS VOIR! COME VISIT US!



Venez découvrir la culture innu avec notre exposition permanente :  
**Au pays des Innus, au fil des saisons**

Discover the Innu culture with our permanent exhibition :  
**In Innu country, the unfolding of the seasons**

290 Boul des Montagnais, G4R 5R2 Uashat, Qc  
Téléphone : 418-962-4000  
Courriel : shaputuan@itum.qc.ca





# eeyou istchee baie-james



## L'échappée nordique Nordic escape

Dernier arrêt avant le Grand Nord... Entre le 49° et le 55° parallèles, Eeyou Istchee Baie-James est une vaste région de forêt boréale et de taïga qui représente près de 1/5 de la province. C'est aussi la plus grande réserve d'eau douce du Québec. C'est dire l'immensité d'un territoire synonyme de paradis pour de nombreux chasseurs et pêcheurs!

Eeyou Istchee signifie «la terre du peuple, notre territoire», et c'est un lien puissant qui unit ces étendues quasi vierges au peuple Eeyouch (Cri) qui les habite depuis plus de 5 000 ans. Sur le littoral de la baie James comme sur celui de la baie d'Hudson ou à l'intérieur des terres, les Eeyouch sont répartis en neuf communautés. Elles se partagent ce réservoir hors norme de ressources naturelles et y perpétuent leur mode de vie avec succès: à l'échelle du Canada, les Eeyouch forment la plus grande Nation autochtone, avec plus de 200 000 membres.

→ Ding ding: last stop before the Far North! Between the 49<sup>th</sup> and 55<sup>th</sup> parallel, Eeyou Istchee Baie-James is Quebec's largest freshwater reserve. The region's vast taiga and boreal forest represent roughly one fifth of the province. These natural attributes make the territory of the Cree of Eeyou Istchee a dream come true for sport fishers and hunters.

Eeyou Istchee means "the people's land, our land," a name that reflects the sentiments of the Eeyouch (Cree) who've lived on these nearly barren lands for the past 5,000 years. Whether on the shores of James Bay and Hudson Bay or inland, the Eeyouch are present—grouped into nine communities that share this basin of extraordinary natural resources. Their way of life has stood the test of time; the Eeyouch are the largest Indigenous Nation in Canada, with some 200,000 members.



EYYOU ISTCHEE  
BAIE-JAMES

418 748-8140 / 1 888 748-8140  
info@eeyouistcheebaiejames.com  
decrochezcommejamais.com

### 1 Auberge Capissisit Capissisit Lodge



L'Auberge Capissisit Lodge offre à des tarifs abordables 24 chambres sobres et suites tout confort. Nos deux salles modernes, dotées des plus récentes technologies, sont disponibles pour les conférences, les groupes de travail, les retraites, les galas, etc. La cuisine de notre restaurant à l'ambiance chaleureuse, pouvant accueillir 90 convives, réglera les clientèles d'affaires et touristique. Avec sa vue unique sur le lac Opémiska et sa conception écologique, l'Auberge Capissisit Lodge offre au visiteur une expérience exceptionnelle de la nation crie d'Oujé-Bougoumou.

→ Capissisit Lodge offers 24 comfortable and affordable rooms and suites, and two modern and flexible areas equipped with the latest technology. These areas are available for any type of event: conferences, group meetings, retirement parties, galas, etc. A welcoming restaurant accommodates up to 90 people and is open to businesspeople and tourists alike. With its unique view of Lake Opémiska and eco-friendly design, Capissisit Lodge offers a one-of-a-kind Ouje-bougoumou experience.

Oujé-Bougoumou

### 2 Auberge Maanitaaukimikw Maanitaaukimikw Lodge



Nouvellement construite dans la communauté crie de Chisasibi, au nord de la baie James, l'Auberge Maanitaaukimikw (Maanitaaukimikw signifie «petit hôtel», en langue crie) propose une ambiance de style couette et café, avec neuf chambres confortables et parfaitement aménagées pour deux ou quatre personnes. Nous proposons aussi la suite Grand chef, notre maison d'invités de deux chambres équipée de tout le nécessaire pour un séjour en tout confort. À votre réveil, vous verrez que le lever de soleil, juste à côté de la rivière, est à couper le souffle. Que ce soit pour le travail ou pour le loisir, l'Auberge Maanitaaukimikw est l'endroit idéal pour tout voyageur à la découverte de la culture crie! Offrant une vue magnifique sur la rivière La Grande à partir des rives de Chisasibi, ce gîte saura vous charmer. Et, si vous êtes chanceux, les caribous iront vous saluer à votre arrivée!

→ The newly built Maanitaaukimikw Lodge (Maanitaaukimikw means "guesthouse" or "visitors' house" in the Cree language) is a bed & breakfast within the Cree community of Chisasibi, north of James Bay. It has nine comfortable and well-equipped rooms, which can accommodate two or four persons each. Also available is our two-bedroom guest house "Grand Chief Suite;" it's fully equipped with all the necessities for a comfortable stay. Wake up to our breathtaking sunrise right next to the river. Whether you're travelling for work or for leisure, this B&B is the ideal place for people seeking to explore Cree culture! With a magnificent view of the La Grande River from the shores of Chisasibi, Auberge Maanitaaukimikw will charm and delight you. If you're lucky, you might even be greeted by caribou on your arrival!

Chisasibi

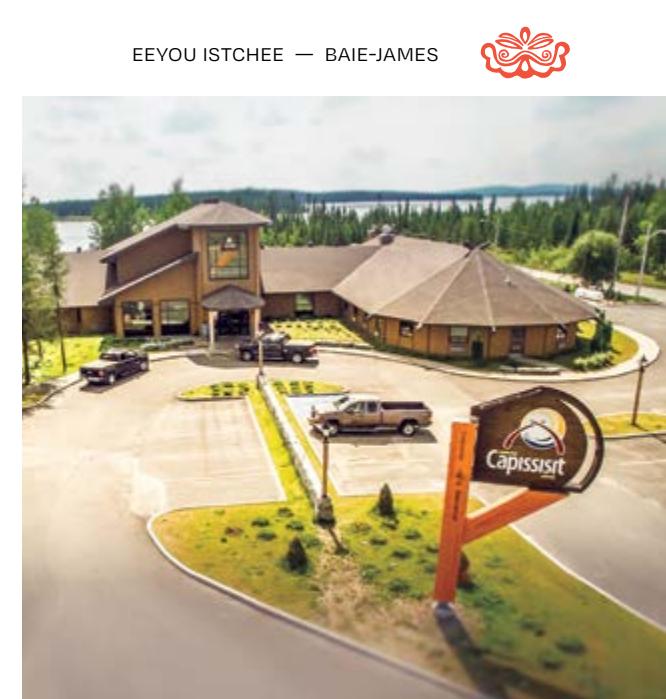
### 3 Auberge Mistissini Mistissini Lodge



Blottie au cœur de la communauté crie de Mistissini, notre charmante auberge se trouve sur la rive du lac Mistassini, la plus grande étendue d'eau fraîche au Québec. Située à 90 km de l'aéroport de Chibougamau, l'auberge est accessible toute l'année. Elle loge un musée crie, un restaurant de 85 places avec menu continental ainsi que des mets autochtones. Toutes équipées, les 20 chambres de l'auberge ont une vue incroyable sur le lac. Une salle de réunion avec accès Internet et équipements audiovisuels est disponible. L'auberge offre également un accès très facile pour la pêche et la motoneige.

→ Located at the heart of Mistissini's Cree community, our charming lodge borders Lake Mistassini—the largest freshwater lake in Quebec. Just 90 km from the Chibougamau Airport, it is easily accessible all year round. Inside the establishment you will find a Cree museum, our restaurant, which offers 85 seats, a continental menu, and authentic Indigenous dishes. Our 20 rooms are fully equipped and offer an exquisite view of the lake. Our facility also has a meeting/conference room with Internet access and audiovisual equipment. Come and enjoy unique fishing and snowmobiling adventures.

Mistissini





#### 4 Centre culturel et patrimonial de Chisasibi Chisasibi Heritage & Cultural Centre



Le Centre culturel et patrimonial de Chisasibi est un lieu de renouveau culturel honorant les valeurs ancestrales à travers Aayaanischaa, qui représente les cycles de connaissance et d'apprentissage réciproques et établit des ponts entre les générations passées, présentes et futures. Venez découvrir notre culture vivante et partager notre riche patrimoine à travers des expositions, des contes, des chants, des langues et des activités traditionnelles. Admirez notre artisanat hors du commun à notre boutique de cadeaux et découvrez notre histoire, l'histoire du Peuple de la Grande Rivière! Parmi nos programmes et nos services: visites d'expositions en groupe, activités éducatives, généalogie, cartographie, activités traditionnelles, cueillette, bibliothèque et archives.

→ Chisasibi Heritage & Cultural Centre is a place of cultural renewal, honouring ancestral values through Aayaanischaa, which represents cycles of reciprocal learning, knowledge, and connecting generations—past, present, and future. We celebrate our living culture, share our heritage through exhibitions, storytelling, song, language, and traditional activities. Enjoy the artistic craftsmanship at our gift shop, and hear 'our story' as the People of the Great River! Some programs and services: group exhibition tours, educational activities, genealogy, mapping, traditional pursuits, collections, library, and archives.

Chisasibi



#### 5 Coopérative de solidarité Wiinipaakw Wiinipaakw Tours Solidarity Cooperative



La Coopérative de solidarité Wiinipaakw Tours vous invite à vivre des expériences autochtones exceptionnelles au cœur d'Eeyou Istchee, région du nord du Québec située au-delà du 51<sup>e</sup> parallèle. Nous vous offrons une variété de forfaits d'aventure combinant croisières sur la baie James et découverte de la région et de ses communautés. Que ce soit pour une demi-journée, une journée, un week-end ou une excursion de plusieurs jours, nous avons le forfait parfait pour combler vos besoins d'évasion! Vous pourrez dormir dans l'une de nos tentes de style prêt-à-camper Creetopia, qui vous permettra de vivre une expérience et de passer un séjour hors de l'ordinaire.

→ Wiinipaakw Tours Solidarity Cooperative (WTSC) invites you to live an outstanding Indigenous experience in the beating heart of Eeyou Istchee, a Northern Quebec region located above the 51<sup>st</sup> parallel. We offer a variety of adventure packages that include cruises on the Bay as well as opportunities to explore the region and discover its communities. Whether you're looking to get away for a half-day, a whole day, a weekend, or several days, we have just the package you need to plot your escape! You could also spend a few nights in our Creetopia-style, ready-to-camp tents, which will provide you with an experience and a stay you won't soon forget!

Waskaganish



#### 6 Corporation Nibiischii Nibiischii Corporation



La Corporation Nibiischii σ ᐱ ᐢ ᐢ (Terre des eaux) exploite l'immense réserve faunique des Lacs-Albanel-Mistassini-et-Waconichi (AMW), couvrant plus de 16 000 km<sup>2</sup>. Ce magnifique territoire boréal, imprégné d'une culture vibrante, est administré par la Nation Crie de Mistissini. La réserve faunique recèle des endroits de choix pour les mordus de pêche et de plein air qui recherchent l'aventure et les grands espaces. La Corporation propose plusieurs activités: canot-camping, hébergement flottant, ateliers culturels, canot, pêche, baignade, yoga, randonnée pédestre, observation du ciel, raquette et cinéparc sur l'eau. Cette réserve faunique au cœur d'Eeyou Istchee est un incontournable, été comme hiver! Prenez la route - direction nord - et laissez les forêts d'épinettes noires sillonnées d'innombrables lacs et rivières vous mener à destination. Wachiya, bienvenue!

→ Nibiischii Corporation σ ᐱ ᐢ ᐢ (Land of Water) operates the vast Albanel-Mistassini-and-Waconichi Wildlife Reserve, spanning more than 16,000 km<sup>2</sup>. This magnificent boreal territory, marked by a vibrant culture, is run by the Cree Nation of Mistissini. The wildlife reserve harbours ideal locations for fishing and outdoor enthusiasts looking for adventure and vast spaces. The Corporation offers canoe-camping, floating accommodations, cultural workshops, canoeing, fishing, swimming, yoga, hiking, sky gazing, snowshoeing, and drive-in movies by the water. This wildlife reserve in the heart of Eeyou Istchee is a must in both summer and winter alike! Hit the road and head North, and take in all the black spruce forests and multiple lakes and rivers as you make your way to your destination. Wachiya, welcome!

Mistissini

#### 7 CREE-ATIONS Jewels CREE-ATIONS Jewels



Fière descendante de la Nation Crie, Deborah Ratt est née à Eeyou Istchee Baie-James. Toute jeune, elle est fascinée par les bijoux fabriqués par sa tante et sa cousine. En 2010, elle fonde son entreprise, CREE-ATIONS Jewels, et depuis, elle crée des boucles d'oreilles, des bracelets, des colliers, des pendentifs et autres bijoux en travaillant les perles de verre, les pierres précieuses, le cuir et l'os. Ses recherches sur l'évolution de la pratique traditionnelle du tissage de perles par les Autochtones nourrissent sa créativité et son désir de transmettre les traditions, de femme à femme, une perle à la fois, en parfaite communion avec la nature.

→ Born in Eeyou Istchee James Bay, Deborah Ratt is a proud descendent of the Cree Nation. As a young girl, she was fascinated by jewelry pieces created by her aunt and cousin. In 2010, she founded her company, CREE-ATIONS Jewels. For the past decade, she has been busy creating earrings, bracelets, necklaces, pendants, and much more. She works with glass beads, precious stones, leather, and bone. Her research on the evolution of traditional Indigenous bead-weaving nourishes her creativity and desire to share these traditions with other women, one bead at a time, in perfect harmony with nature.

Boutique en ligne / Online store



#### 8 Cris de la Première Nation de Waskaganish Cree of the Waskaganish First Nation



Venez vivre une expérience unique avec les Cris de la Première Nation de Waskaganish. Culture et patrimoine sont les mots qui décrivent le mieux ce site historique, si important pour la Nation crie et pour le Québec. La région est réputée pour les puissantes rivières qui convergent vers cette partie de la baie James, qui est aussi l'une des plus importantes voies de migration des oiseaux. Les amateurs de nature et de photographie y trouveront des sujets à foison, par exemple, les rapides de Smokey Hill sur la rivière Rupert, où les familles se réunissent chaque année pour pêcher le poisson blanc de mer. Vous pourrez observer les pratiques de pêche traditionnelles et goûter au poisson fumé préparé sur place. Un vrai régal local!

→ Come enjoy a unique experience with the Cree of the Waskaganish First Nation. Culture and heritage are the keywords for describing this historical site, so important to the Cree Nation and to Quebec. The area is renowned for the mighty rivers that converge on this part of James Bay, which at the same time hosts one of the most important bird migration routes. Nature and photography enthusiasts will find an abundance of subjects, such as Smokey Hill rapids on the Rivière Rupert, where families gather every year to fish for sea-run white fish. You can observe traditional fishing practices and sample smoked fish prepared on-site. A true local delicacy!

Waskaganish



#### 9 Institut culturel cri Aanischaakamikw Aanischaakamikw Cree Cultural Institute



Wachiya! Situé dans la communauté d'Oujé-Bougoumou, primée par les Nations unies, l'Institut culturel cri Aanischaakamikw est plus qu'un simple musée, c'est un centre où la culture crie est expérimentée et enseignée. Les visiteurs peuvent admirer des artefacts de 5 000 ans qui illustrent la riche histoire des Cris et leur lien avec la terre. L'institut abrite également une bibliothèque et des archives consacrées à la préservation de notre histoire. Visites guidées et expériences culturelles offertes du lundi au vendredi, à l'année, en plus des samedis, en juillet et en août.

→ Wachiya! Laureate of the United Nations "We the Peoples" Award, the community of Oujé-Bougoumou is host to the Aanischaakamikw Cree Cultural Institute. This unique centre is more than a museum, it is a centre where Cree culture is experienced and taught. Visitors can admire 5,000-year-old artifacts that illustrate the Cree peoples' rich history and their connection to the land. The institute is also home to a library and archives dedicated to the preservation of our history. Guided visits and cultural experiences are available Monday to Friday all year round, as well as Saturdays in July and August.

Oujé-Bougoumou





ΔΑΪ ΔΑΪ  
EYYOU ISTCHEE  
BAIE-JAMES

# RÉELLEMENT SURRÉEL TRULY SURREAL

ΔΑΪ ΔΑΪ ΔΑΪ

culture crie / iiyhtuuwin / Cree culture

bonjour Québec

Chisasibi

[reellementsurreel.ca](http://reellementsurreel.ca)

[trulysurreal.ca](http://trulysurreal.ca)

## 10 Pourvoirie Aigle-Pêcheur Osprey Lodge Outfitter



Pour votre prochaine expédition de pêche, vivez une expérience inoubliable sur un territoire exclusif autochtone, au-delà du 51<sup>e</sup> parallèle! Sur le plus grand lac d'eau douce du Québec, la Pourvoirie Aigle-Pêcheur (sous licence des Pourvoiries du Lac Mistassini) propose des forfaits guidés de pêche en plan américain. Le site est constitué de cinq chalets en bois rond offrant toutes les commodités et mettant en valeur la culture et l'architecture crie. Pratiquez la pêche sportive sur le majestueux lac Mistassini et dans les rapides impétueux de la mythique rivière Rupert avec l'expérience des guides crie.

→ For your next fishing trip, an unforgettable experience awaits you in an exclusive Indigenous territory north of the 51<sup>st</sup> parallel! On the site of the largest freshwater lake in Quebec, Osprey Lodge Outfitters (under license by Mistassini Lake Outfitting Camps) offers guided American Plan-style fishing packages. The site consists of five log cabins, which are fully equipped and highlight Cree culture and architecture. You can go sport fishing on the majestic Mistassini Lake and in the impetuous rapids of the mythical Rupert River in the company of seasoned Cree guides.

Mistissini

## 11 Pourvoirie Broadback Broadback Outfitting Camp



À la pourvoirie Broadback, vous aurez la chance de profiter d'une pêche exceptionnelle dans un site enchanteur sans vous soucier de quoi que ce soit. Nous offrons un plan américain, tout compris, qui inclut le logement, les repas et le service d'accompagnement par un guide expérimenté tout le long de votre séjour. Selon votre préférence entre le doré ou le brochet, nous aurons ce dont vous rêvez, dès le début de juin jusqu'au début du mois d'août. Laissez-vous enivrer par notre nature encore intacte et par la qualité de notre pêche hors de l'ordinaire.

→ At Broadback Outfitting Camp, you can enjoy exceptional fishing without worrying about a thing! We offer an all-inclusive American package, including accommodation, meals, and the expertise of a seasoned guide for the entire duration of your stay. Whether you prefer fishing for walleye or pike, we have your dream adventure waiting for you from early June to August. Come enjoy nature at its best, while experiencing a fishing excursion like no other!

Oujé-Bougoumou

## 12 Pourvoirie Camp Louis-Jolliet Louis Jolliet Outfitting Camp



Joyau du territoire cri, ce site de pêche offre un emplacement de choix au cœur de la rivière Rupert, où baignent plus de 75 rapides. Sous licence des Pourvoiries du Lac Mistassini, le Camp Louis-Jolliet, nommé en l'honneur du premier explorateur canadien-français, combine un charme rustique aux commodités modernes pour assurer aux clients un séjour confortable et mémorable. Le camp peut accueillir 32 personnes, logées dans huit chalets récemment rénovés. Accessible en bateau ou en hydravion depuis Mistissini, ce lieu de villégiature vous permet de vivre une expérience de pêche inoubliable sur la plus grande surface d'eau douce au Québec!

→ A treasure located on Cree territory, Louis Jolliet Outfitting Camp offers the ideal fishing spot in the heart of the Rupert River, which counts over 75 rapids. Under license by Mistassini Outfitting Camps, Louis Jolliet Outfitting Camp, which was named in honour of the first French-Canadian explorer, blends modern amenities with a rustic charm to ensure clients enjoy a comfortable and memorable stay. The camp features 8 newly renovated cottages and can accommodate up to 32 guests. Accessible by boat or seaplane from Mistissini, Louis Jolliet Outfitting Camp is yours to discover—get ready for unforgettable fishing moments on the largest freshwater surface area in Quebec!

Mistissini





**13 Pourvoirie Lac Goéland**  
Goéland Lake Outfitter



Située au nord-est de Matagami, la pourvoirie Lac Goéland est accessible par la route. Elle rassemble les amateurs de chasse et de pêche. Les pêcheurs, notamment, s'en donneront à cœur joie: la pourvoirie est spécialisée dans la pêche au doré et au brochet. Il est possible de louer des chalets et des embarcations, et de réserver les services d'un guide. Ouverte de fin mai au 30 septembre.

→ Accessible by road, Goéland Lake Outfitter is a hunting and fishing outfitter located in the north-east region of Matagami. It is a must-see fishing destination specialized in pike and walleye fishing. Cabin and boat rentals, as well as guide services, are available on-site. Open from late May to September 30<sup>th</sup>.

Matagami

**14 Pourvoirie Mistawak**  
Mistawak Outfitter



Située sur les rives du majestueux lac Mistawak, qui signifie, « Grande eau sableuse », en anicinape, la Mistawak Outfitter est une entreprise autochtone située sur le territoire non cédé des Abitewinnik, avec droit exclusif de pêche. Nous offrons un service exceptionnel d'hébergement en plan européen pour vos activités de chasse, de pêche et de plein air, le tout durant les périodes du printemps, de l'été et de l'automne.

→ Located on the shores of the majestic Mistawak Lake, whose name means "large sandy water" in Anicinape, Mistawak Outfitter is an Indigenous outfitter on the unceded Abitewinnik territory, with exclusive fishing rights. We offer exceptional European-style packages, as well as lodging for your hunting, fishing, and outdoor activities, available in spring, summer, and fall.

Lac Mistawak



© MATHIEU DUPUIS



**15 Tourisme Oujé-Bougoumou**  
Oujé-Bougoumou Tourism



La communauté crie d'Oujé-Bougoumou, dans la région nordique d'Eeyou Istchee Baie-James, vous invite à découvrir la culture millénaire crie grâce à son musée de calibre international et à sa communauté reconnue par les Nations Unies pour son aménagement unique. Découvrez, par de multiples activités en plein air, la grande nature en compagnie de vos hôtes autochtones. Voyez nos forfaits de cinq heures ou encore d'une, deux ou sept nuits. Accessible en voiture ou en avion, de Montréal ou de Québec.

→ The Cree community of Oujé-Bougoumou, located in the northern Eeyou Istchee James Bay region, invites you to discover their millennial-old culture at their world-class museum. The village itself is recognized by the United Nations as a remarkable example of community development. Come discover all kinds of activities and enjoy the great outdoors in the company of your Indigenous hosts! Discover our packages, ranging from five hours to one, two, or seven-night stays. Accessible by car or plane, from Montreal and Québec City.

Oujé-Bougoumou

**16 Tourisme Wemindji**  
Wemindji Tourism



Wemindji est une communauté crie qui se trouve à l'embouchure de la rivière Maquatua, dont les eaux se déversent dans la baie James. Au cœur de cette communauté se trouvent des gens sympathiques et accueillants, prêts à vous faire connaître leurs histoires et leur mode de vie traditionnel. La variété des expériences, à Wemindji, est ce qui en fait un lieu unique et intéressant pour découvrir le mode de vie des Cris. La communauté partagera avec vous sa connaissance de l'unique biodiversité de l'endroit, l'endroit, transmise au fil des générations, pour vous aider à explorer les trésors naturels du territoire.

→ Wemindji is a Cree community located at the mouth of the Maquatua River, a few kilometres before those river waters flow into James Bay. The people of Wemindji are welcoming, friendly, and eager to share their stories and traditional way of life. Wemindji offers a variety of experiences that make it an exciting and unique place to visit, ideal for discovering the Cree way of life. The community shares its knowledge of the unique biodiversity: knowledge handed down across generations that will help you explore the amazing natural features of the territory.

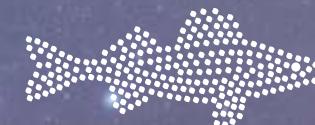
Wemindji

ᓂᐱᐢᓂᓂᓂᓂᓂᓂ  
NIBIISCHII  
NIBIISCHII

RÉSERVE FAUNIQUE  
LACS-ALBANEL-MISTASSINI-WACONICHI



UNE TERRE ENNEIGÉE  
QUI N'ATTEND QU'À  
ÊTRE EXPLORÉE



A LAND OF SNOW  
WAITING TO BE  
EXPLORED



☎ 418-748-7748

🌐 www.nibiischii.com

✉ info@nibiischii.com

📍 C.P. 2380, Mistissini (Qc) G0W 1C0



©Stay&Wander



# montréal montréal cantons-de-l'est



## Les voies de la mémoire Memory lane

Le sud-ouest du Québec, incluant la région de Montréal, a longtemps été une importante voie de passage pour les nomades autochtones. Les Kanien'kehá:ka (Mohawks) sont encore aujourd'hui les acteurs de la grande histoire des Autochtones dans ces régions.

Au temps de la Nouvelle-France, les colons appelaient « Agniers » les membres de ce peuple, aujourd'hui seuls représentants, avec les Wendat, de la famille linguistique iroquoienne au Québec. Au sud du village iroquois d'Hochelaga, où sera fondée Montréal, la Montérégie et la région des actuels Cantons-de-l'Est étaient alors d'importants lieux de transit et d'échanges. De nos jours, trois communautés kanien'kehá:ka maintiennent bien vivante l'identité iroquoise à travers de grandes fêtes traditionnelles, dont les célèbres pow-wow, qui se tiennent chaque année, ou encore les célébrations de la terre et de l'eau. Akwesasne, Kahnawà:ke et Kanesatake sont les trois communautés où apprécier la vitalité de la culture kanien'kehá:ka, la deuxième plus peuplée des Nations autochtones au Québec.

→ Historically, Southwestern Quebec (including Montreal) was a key route for nomadic Indigenous people. Today, Kanien'kehá:ka (Mohawk) are the guardians and guides of this important part of Indigenous history.

When settlers in New France first encountered those living where they sought to explore, the European newcomers referred to them as "Mohawks." Today, the Kanien'kehá:ka and Wendat Nations are the keepers of the Iroquois language in Quebec. South of the Iroquoian village of Hochelaga (where Montreal was later founded), the Montérégie and Cantons-de-l'Est regions were important transit and trade areas. Today, three Kanien'kehá:ka communities still honour their Iroquois identity by way of traditional celebrations, such as annual Pow Wows and land and water ceremonies. Akwesasne, Kahnawà:ke, and Kanesatake are the go-to villages for discovering the beauty and vitality of Kanien'kehá:ka culture. Kanien'kehá:ka are the second largest Indigenous Nation in Quebec.

### TOURISME / MONTREAL

514 844-5400  
1 877 BONJOUR (266-5687)  
info@mtl.org / mtl.org

### TOURISME MONTÉRÉGIE

450 466-4666 / 1 866 469-0069  
info@tourisme-monteregie.qc.ca  
tourisme-monteregie.qc.ca

### Tourisme CANTONS-DE-L'EST

819 820-2020 / 1 800 355-5755  
info@atrc.com  
cantonsdelest.com

### 1 Bases Essentielles Bases Essentielles



Bases essentielles est une entreprise de fabrication artisanale de savons, de shampoings et de bougies située en Estrie. Fondée par Mélanie et Véronique Durand, deux sœurs d'origine wendate, et descendantes de Ludger Bastien (homme d'affaires et politicien), Bases essentielles est née du désir de prendre soin de soi et des autres au quotidien. L'entreprise souhaite offrir des produits sains pour le corps et l'esprit, et procurer une expérience inoubliable pour les sens à sa clientèle. Bases essentielles offre un excellent rapport qualité-prix, en raison, notamment, des matières premières naturelles de grande qualité qu'elle utilise.

→ Located in Estrie, Bases essentielles is a small crafts business specializing in the production of soaps, shampoos, and candles. The company was founded by sisters Mélanie and Véronique Durand, of Wendat ancestry, descendants of Ludger Bastien (businessman and politician). Promoting daily self-care for ourselves and others, Bases essentielles offers products that are healthy for mind and body, while providing an unforgettable sensory experience. The products are made from top-quality natural raw materials while offering customers an excellent price-quality ratio.

Sherbrooke



### 2 Biennale d'art contemporain autochtone (BACA) Contemporary Native Art Biennial (BACA)



Manifestation d'envergure en arts visuels, la Biennale d'art contemporain autochtone (BACA) se tient dans plusieurs lieux de la région de Tiohtiá:ke/Mooniyang/Montréal autour d'un thème choisi par les commissaires autochtones invités. La BACA expose le travail d'artistes autochtones d'ici et d'ailleurs, présente des performances ainsi que des tables rondes, et offre d'inesestimables occasions de rencontres et d'échanges. Vous pouvez suivre nos activités sur le site [baca.ca](http://baca.ca).

→ The Contemporary Native Art Biennial (BACA) is a major visual arts event deployed in several venues in the Tiohtiá:ke/Mooniyang/Montreal region, around a theme chosen by the guest Native curators. The event showcases the work of Indigenous artists from here and elsewhere, and features performances, panel discussions, and invaluable opportunities for meeting and discussion. You can follow our activities on [baca.ca](http://baca.ca).

Montréal



© GUILLAUME D-CVR

### 3 Espace culturel des Productions Feux sacrés Sacred Fire Productions Cultural Space



La culture est une expérience collective. Elle fait partie intégrante de la civilisation de ceux et celles qui habitent un territoire particulier. Nous sommes, au cœur du Vieux-Montréal, un portail vers l'art autochtone, sous le nom d'Espace culturel des Productions Feux sacrés. Un lieu de diffusion d'expositions des Premières Nations, des Métis et des Inuit, un lieu de démocratisation culturelle, et nous hébergeons aussi la boutique Ashukan 2.0. Venez découvrir nos expositions!

→ Culture is a collective experience and an integral part of the civilization of those who inhabit a particular territory. We are a gateway to Indigenous art in the heart of Old Montreal, under the name Sacred Fire Productions Cultural Space. A venue for First Nations, Métis, and Inuit exhibitions, a place for cultural democratization, and home to the Ashukan 2.0 boutique. Come and discover our exhibitions!

Montréal





# Découvrez l'offre gastronomique de Kahnawake

Plus de 30 restaurants pour tous les goûts !

Discover Kahnawake's  
gastronomic offer

More than 30 restaurants for all tastes!



**MONTÉRÉGIE**  
JUSTE PARFAITE | JUST PERFECT

Canada Québec

## 4 Ferme Skywatcher Alpaca

Skywatcher Alpaca Farm  
La Ferme Skywatcher Alpaca a été créée sur le territoire Mohawk de Kanesatake par Jacob Kanawaianton Cree, enseignant et amoureux des animaux. Dans cette première ferme d'alpagas du territoire, on fait pousser nos cultures traditionnelles et on y élève maintenant sept alpagas, un lama, une chèvre naine nigériane, une chèvre naine et 20 canards de Barbarie. On espère ouvrir bientôt le magasin, où seront disponibles des vêtements en alpaga, des poupées, des t-shirts et autres souvenirs et objets d'artisanat. On propose aussi des visites de la ferme où vous pourrez rencontrer, caresser et nourrir les alpagas! Les visites peuvent être réservées sur le site.



→ Skywatcher Alpaca Farm was founded in the Mohawk Territory of Kanesatake by Jacob Kanawaianton Cree, teacher and animal lover. In the territory's first alpaca farm, we grow our traditional crops and we now have seven alpacas, a llama, a Nigerian dwarf goat, a Pygmy goat, and 20 Muscovy ducks. We hope to open the store soon, where we will be selling alpaca clothing, dolls, t-shirts, and other souvenirs and crafts. We also offer farm tours where you can meet, feed, and pet the alpacas. Tours can be booked through the website.

Kanesatake



## 5 Festival International Présence Autochtone

International First Peoples' Festival  
Depuis 34 ans, à chaque été renaissant, le festival international Présence autochtone fait vibrer le cœur du centre-ville de Montréal. En 2024, du 6 au 15 août, concerts, danses, poésie, performances variées et plus de 60 films en compétition seront au programme de cet événement exceptionnel: une invitation à plonger dans l'imaginaire des nations autochtones sur la terre des Premiers Peuples. La fête multiforme s'abreuve aux racines anciennes de cultures toujours vivantes, toujours actuelles, sur le territoire ancestral où elles fleurissent. Dix jours foisonnants de rencontres, de partage et de découvertes.



→ Every summer for the past 34 years, the International First Peoples' Festival is reborn, bringing life to the heart of downtown Montreal. In 2024, from August 6 to 15, concerts, dances, poetry, various performances, and more than 60 competing films will be on the program of this exceptional event: an invitation to dive into the imagination of Indigenous Nations on the land of First Peoples. The multifaceted festival honours the ancient cultural roots that are still alive and still significant on the ancestral territory where they flourish. Ten days filled with meetings, sharing, and discoveries.

Montréal



## 6 Hébergement aux Cinq Sens

Hébergement aux Cinq Sens  
Hébergement aux Cinq Sens est situé à Piopolis, dans les Cantons-de-l'Est, à proximité du lac Mégantic. L'entreprise offre des prêts-à-camper en forêt sur un site écoresponsable et de ressourcement aux personnes âgées de 16 ans et plus. Chaque yourte porte le nom d'un sens et permet aux campeurs d'éveiller leurs cinq sens. L'expérience « Marche avec l'esprit de la forêt », avec guide-animateur, prestation de flûte ou tambour au bord du ruisseau, est offerte aux clients à l'année. Situé au cœur d'une réserve internationale de ciel étoilé, à peu de distance de hautes montagnes de plus de 1000 m et à 1,5 km du village, ce paradis est à découvrir!



→ Hébergement aux Cinq Sens is located in Piopolis in the Eastern Townships, in proximity to Lac Mégantic. The company offers ready-to-camp, eco-friendly sites in the forest. Each yurt is named after one of the senses and is designed to help awaken your senses. The guided "Walk with a spirit in the forest" experience, chaga tea sampling, and flute concerts are offered year-round. Located in the heart of a star-lit international reserve, surrounded by majestic mountains, and 1.5 km from the village, this is one paradise you're going to want to discover!

Piopolis





Proche de vos sens.

Loin de l'ordinaire.

Là où le passé rencontre le présent, où la nature et la culture s'entrelacent... Vivez l'expérience autochtone unique des Cantons-de-l'Est. Inspirez au sommet du Mont-Ham en observant sa vue spectaculaire à 360 degrés et expirez pour ressentir toute la vibration de nos racines ancestrales. Les terres des Premières Nations Hurons-Wendats vous accueillent pour une nuit envoûtante à Hébergement aux cinq sens. L'esprit de la forêt vous y attend sous un ciel étoilé!

POUR PLUS DE DÉTAILS, VISITEZ  
cantonsdelest.com

**CANTONS  
DE L'EST**

**7 Host Hotel**  
Host Hotel



Situé aux abords de la communauté mohawk de Kahnawake et facilement accessible par le pont Mercier et par l'autoroute 30, le Host Hotel, à tout juste 15 minutes du centre-ville de Montréal, est l'endroit idéal pour les professionnels en déplacement et pour les visiteurs friands de tourisme autochtone. Avec une foule de services offerts, le Wi-Fi gratuit et des commodités à proximité, cet hôtel de 15 chambres et de deux suites saura répondre à tous vos besoins lors de votre prochain voyage d'affaires ou de votre visite culturelle en territoire mohawk.

→ Located on the outskirts of the Mohawk community of Kahnawake, Host Hotel is only a 15-minute drive from downtown Montreal and is easily accessible by the Mercier Bridge and Highway 30. Host Hotel is the perfect place for professionals on the go and for visitors interested in Indigenous tourism. It offers a host of services, free Wi-Fi, and amenities nearby. With its 15 rooms and 2 suites, Host Hotel will cater to all your needs on your next business trip or cultural visit in Mohawk territory.

**Kahnawà:ke**

**8 Kahnawake Brewing Company**  
Kahnawake Brewing Company



La Kahnawake Brewing Company (KBC) est la première microbrasserie appartenant à des Autochtones sur le territoire d'une Première Nation au Canada. Quand nous avons entrepris cette aventure, en 2016, nous avions pour mission de transformer le paysage de la bière au sein de la communauté. Il aura fallu un an et demi de détermination, et beaucoup de discussions, avant d'en arriver à une réglementation sur la production de bière à Kahnawake. La première pinte de bière KBC a été servie le jour de la Saint-Patrick en 2018! Depuis, la microbrasserie KBC fait parler d'elle, autant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la communauté: nous misons sur la qualité, la créativité, l'authenticité et la conscience sociale. Notre bière, nous la faisons pour vous: nous sommes heureux que vous ayez choisi une bière de Kahnawake!

→ Kahnawake Brewing Company, the first Native-owned microbrewery on a First Nation's territory in Canada, started its journey in 2016 with a mission to change the beer landscape in their community. After approximately a year and a half of determination and collaborative discussions to assist in the creation of the regulations for beer production in Kahnawake, KBC served their first pint on Saint Patrick's Day 2018. KBC has been making waves with their beers inside and outside of the community; a product of their focus on quality, creativity, authenticity, and social awareness. This beer is from us to you; we are happy you chose a Kahnawake brew!

**Kahnawà:ke**

**9 KORLCC**  
Kanién'kehá:ka Onkwawén:na Raotitíohkwa  
Language and Cultural Center



La mission du Kanién'kehá:ka Onkwawén:na Raotitíohkwa Language and Cultural Center (KORLCC), un catalyseur vital pour le changement dans la communauté, est de guider et de soutenir tout Kahnawakehró:non qui veut pratiquer, respecter, renouveler et améliorer la culture Kanién'kéha, ses croyances, ses valeurs, ses coutumes et ses traditions. En tant que Kanién'kehá:ka, nous assurons la pérennité de nos générations présentes et futures en développant et en partageant des activités culturelles et éducatives avec tous les peuples. Le KORLCC abrite une bibliothèque et une exposition permanente. Il administre également le programme d'immersion Ratiwennahírats, le Tóta tánon Ohkwári, des cours de vannerie et de broderie perlée, une émission hebdomadaire Kanién'kéha (à midi, sur K103,7), et le Mois de la sensibilisation culturelle.

→ Kanién'kehá:ka Onkwawén:na Raotitíohkwa Language and Cultural Center (KORLCC) is a vital and dedicated catalyst for community change. Our goal is to lead and support all Kahnawakehró:non to practice, maintain, respect, renew, and enhance Kanién'kéha, beliefs, values, customs, and traditions. We believe that it's by developing and sharing cultural and educational activities with all that we will ensure the continued existence of our present and future generations. KORLCC houses a resource library and permanent exhibit, and administers the Ratiwennahírats Immersion Program, Tóta tánon Ohkwári, beadwork and basketmaking classes, a weekly Kanién'kéha noon-hour show on K103, and Cultural Awareness Month.

**Kahnawà:ke**



**10 La Maison des peuples autochtones**  
La Maison des peuples autochtones

Site d'importance historique nationale mettant en valeur les produits de l'érable, le musée La Maison autochtone est un lieu d'échanges, de partage et de réconciliation qui a pour mission de mieux faire connaître les Premières Nations grâce à des activités muséales, environnementales et gastronomiques. En plus des expositions qu'elle présente à l'année, toute une gamme d'activités s'organise au fil des mois: visites guidées animées, ateliers de création, conférences, spectacles, dégustations, repas à saveur autochtone du temps des sucres, sentiers d'interprétation, boutique d'artisanat et plus encore.

→ A site of national historic significance showcasing maple products, La Maison autochtone is a place of exchange, sharing, and reconciliation, dedicated to raising awareness of the First Nations through museum, environmental, and culinary activities. In addition to its year-round exhibitions, the museum organizes a wide range of activities throughout the year: guided tours, creative workshops, lectures, shows, tastings, Indigenous sugar bush meals, interpretive trails, a craft boutique, and much more.

Mont-Saint-Hilaire

**11 Photo Hélico**  
Photo Hélico

Photographe aérien d'origine innue, Yves Tremblay parcourt le ciel du Québec depuis 30 ans. Il est récipiendaire de nombreux prix internationaux pour la qualité de son travail. En 2011, il a été couronné Personnalité de la semaine La Presse/Radio-Canada, en plus d'avoir reçu la médaille du Jubilé de diamant de la Reine Elizabeth II en 2012. Avec ses images aériennes, Yves Tremblay présente notre patrimoine naturel d'une perspective unique, tout en permettant d'accroître la reconnaissance et le partenariat entre les nations. Un héritage pour les générations à venir.

→ An aerial photographer of Innu origin, Yves Tremblay has been travelling the skies of Quebec for 30 years. His work has been the recipient of numerous international awards. In 2011, he was named La Presse/Radio-Canada's Personality of the Week, in addition to receiving the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal in 2012. With his aerial images, Yves Tremblay presents our natural heritage from a unique perspective, while increasing recognition and partnership between nations. A legacy for generations to come.

Hatley

**12 Pow-wow, échos d'une nation fière**  
Echoes of a Proud Nation Pow Wow

Le Pow-wow de Kahnawake, Échos d'une nation fière, se distingue par son atmosphère d'amitié entre Kahnawake et ses voisins, mais aussi par ses visiteurs venus du monde entier. À travers ce rassemblement unique, qui devrait avoir lieu les 13 et 14 juillet 2024, des milliers de personnes profitent d'une grande exposition d'art et d'artisanat autochtones, dégustent des produits alimentaires et découvrent des chansons et des danses.

→ This year's edition of the Echoes of a Proud Nation Pow Wow is slated to take place on July 13 and 14, 2024. The event promotes an atmosphere of friendship between Kahnawà:ke and its neighbours, as well as with visitors from all parts of the world. Every year, the thousands of people who come to this event are treated to a vast display of unique Indigenous arts and crafts, foods, songs, and dance.

Kahnawà:ke



© AUBEL PHOTO

**13 Sanctuaire de Sainte Kateri Tekakwitha de la Mission Saint-François-Xavier**  
Saint Francis-Xavier Mission Sanctuary of Saint Kateri Tekakwitha

Le 12 octobre 2012, Kateri Tekakwitha est canonisée par le pape Benoît XVI. Il s'agit alors de la première personne autochtone d'Amérique du Nord à être élevée au rang de sainteté. Sur son tombeau, dans le transept droit de la mission Saint-François-Xavier, on peut lire Kaiatanoron Kateri Tekakwitha, «Précieuse Kateri Tekakwitha». Respectée depuis toujours par la communauté mohawk et par les autres Premières Nations, elle est priée et encensée comme une sainte femme, mais aussi comme une ancêtre.

→ On October 12, 2012, Kateri Tekakwitha, a Mohawk woman from Kahnawake, became the first North American Indigenous woman to be canonized a Saint by Pope Benedict XVI. The tomb, located in the right-hand transept of the Saint Francis-Xavier Mission, located in Rome, Italy, is inscribed with these words: Kaiatanoron Kateri Tekakwitha, Precious Kateri Tekakwitha. Tekakwitha has always been respected by the Mohawk and First Nations communities, who view her as a woman, a saint, and an ancestor.

Kahnawà:ke

**14 Screaming Chef Cuisine**  
Screaming Chef Cuisine

La clientèle qui franchit les portes du restaurant y trouveront la touche créative de son propriétaire, le chef Kanien'kehá:ka Ryland Diome. Formé à la prestigieuse école culinaire Le Cordon Bleu Ottawa, le jeune chef élabore de plats originaux inspirés de traditions ancestrales et de techniques autochtones modernes. Pain de maïs, hamburgers, fruits de mer, poulet frit, tostadas ou quesadillas: Screaming Chef Cuisine propose une cuisine autochtone délicieusement réinventée, préparée avec des ingrédients locaux et saisonniers.

→ Customers who walk through the restaurant's doors will find the creative touch of its owner, Kanien'kehá:ka chef Ryland Diome. Trained at the prestigious Le Cordon Bleu Ottawa culinary school, the young chef creates original dishes inspired by ancestral traditions as well as modern Indigenous techniques. Cornbread, burgers, seafood, fried chicken, tostadas or quesadillas: Screaming Chef Cuisine offers deliciously reinvented Indigenous cuisine, prepared with local and seasonal ingredients.

Kahnawà:ke

**Explorez notre culture riche et historique!****Explore our rich culture & history!**

Tourisme  
**Kahnawà:ke**  
Tourism

GUIDED TOURS • MUSEUMS • SHOPPING • RESTAURANTS • ACCOMMODATIONS

**Kahnawaketourism.com**

MUSÉES • TOURS GUIDÉS • BOUTIQUES • RESTAURANTS • HÉBERGEMENT



POWOW 2024 JULY 13 & 14





# MOIS DE L'ARCHÉOLOGIE

[moisdelarcheo.com](http://moisdelarcheo.com)

Activités gratuites et inédites

Formule virtuelle

1<sup>er</sup> > 31<sup>er</sup> AOÛT 2024  
Partout au Québec



## 15 Tourisme Kahnawà:ke Kahnawà:Ke Tourism



La riche culture des Mohawks se perpétue au quotidien à travers les peuples, les pow-wow, les activités d'enseignement, la bibliothèque et les expositions au Centre linguistique et culturel Kanien'kehà:ka Onkwawén:na Raotitiohkwa. Le sanctuaire de sainte Kateri Tekakwitha se situe dans la mission Saint-François-Xavier, qui abrite également plusieurs trésors. Vous pouvez aussi y visiter un musée. La communauté compte plus de 250 commerces, notamment des couettes et café, un hôtel, plusieurs restaurants, une marina, des boutiques: chaque visiteur y trouvera son compte! Découvrez la culture vivante de Kahnawà:ke grâce à une visite guidée et personnalisée de la ville. Venez faire un tour au centre d'accueil, où vous aurez une carte gratuite et des informations incluant un guide touristique.

→ Kahnawà:ke's rich culture lives on every day through its people, Pow Wows, and the teachings, library, and exhibits at the Kanien'kehà:ka Onkwawén:na Raotitiohkwa Language & Cultural Center. Kahnawà:ke's recently canonized Saint Kateri Tekawitha Shrine is located in the Saint Francis-Xavier Mission, along with many treasures, tours, and a museum. With over 250 businesses in the community, including bed & breakfasts, hotels, restaurants, a marina, and shops, there are plenty of opportunities for every visitor to have a great time. Experience Kahnawà:ke's vivid culture with a guided tour of the town, or plan your entire trip with us. The Welcome Centre should be your first stop when visiting. Stop by for a free map and tourist guide of Kahnawà:ke and we will let you know where to go and what's happening!

Kahnawà:ke

## 16 Two O Seven Steak & Seafood Two O Seven Steak & Seafood



Le restaurant Two O Seven Steak and Seafood se trouve à une quinzaine de minutes du centre-ville de Montréal. Le trajet en vaut la peine! Agrandi récemment, notre établissement peut maintenant accueillir des réceptions d'au plus 100 personnes. Nous servons le déjeuner et le souper. Le restaurant offre les meilleurs steaks AAA, des fruits de mer, des plats de pâtes et des desserts maison! Vous apprécierez votre repas dans notre grande salle à manger; grâce à notre personnel aimable, vous passerez de beaux moments en famille, ou avec vos amis ou vos collègues. Déjeuner, du mercredi au dimanche dès 7h; souper, du mercredi au dimanche, dès 16 h.

→ Two O Seven Steak and Seafood restaurant is a quick 15-minute drive from downtown Montreal. The newly expanded restaurant offers more space, ideal for meetings of up to 100. Our restaurant offers breakfast and dinner. We serve only the best AAA steaks, fresh seafood, an assortment of pasta dishes, and homemade desserts. The drive is worth the culinary experience. Enjoy your meal in our newly expanded dining room, where our friendly staff will ensure you have a great time with your family, friends, or colleagues. Breakfast: Wednesday to Sunday, starting at 7 a.m. Dinner: Wednesday to Sunday, starting at 4 p.m.

Kahnawà:ke

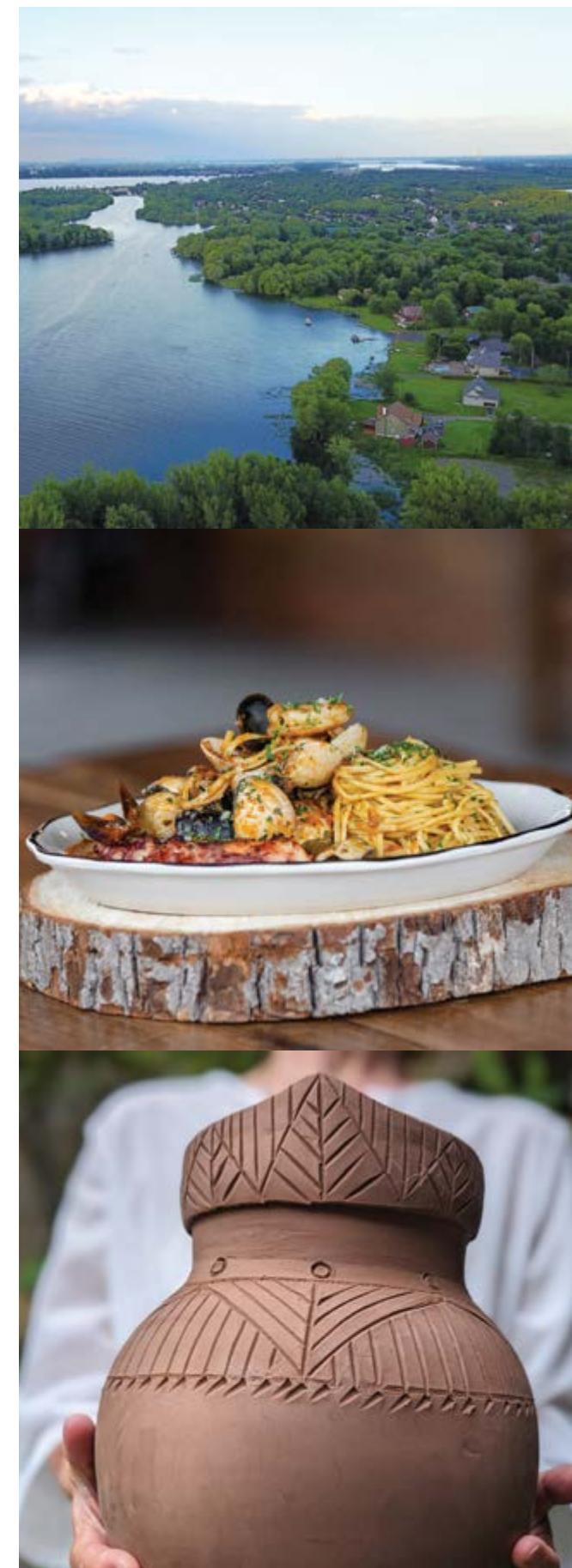
## 17 Ya'Ta' Céramiques par Julie-Anne Sioui Bellefleur Ya'Ta' Ceramics by Julie-Anne Sioui Bellefleur



Dans son atelier situé au cœur des Appalaches du sud du Québec, Julie-Anne Bellefleur travaille le grès pour produire des pièces utilitaires en petites séries et des œuvres d'expression uniques. Sa démarche est intimement liée à une quête identitaire de ses racines et du désir de se réappropriier l'héritage culturel que lui ont légué ses ancêtres wendats, «le peuple insulaire». Elle puise également dans l'art pariétal pour illustrer l'espace sacré et intemporel que lui inspirent les grottes du paléolithique. Naviguant entre les modes traditionnels et actuels, ses créations se distinguent par le caractère organique, voire primitif, qu'elles dégagent. Atelier ouvert sur rendez-vous.

→ In her studio located in the heart of the Appalachian Mountains of Southern Quebec, Julie-Anne Bellefleur creates functional stoneware in small series, as well as one-of-a-kind decorative artwork. Her artistic approach is intimately linked to a quest for identity and the desire to reclaim the cultural heritage inherited from her Huron-Wendat ancestors, "the Island People." She also draws from cave art to illustrate sacred and timeless space inspired by Paleolithic caves. Navigating between traditional and contemporary styles, her creations are distinguished by their organic, primitive character. Studio open by appointment.

Potton



présente | presents

# VOIX AUTOCHTONES D'AUJOURD'HUI

Savoir • Trauma • Résilience

# INDIGENOUS VOICES OF TODAY

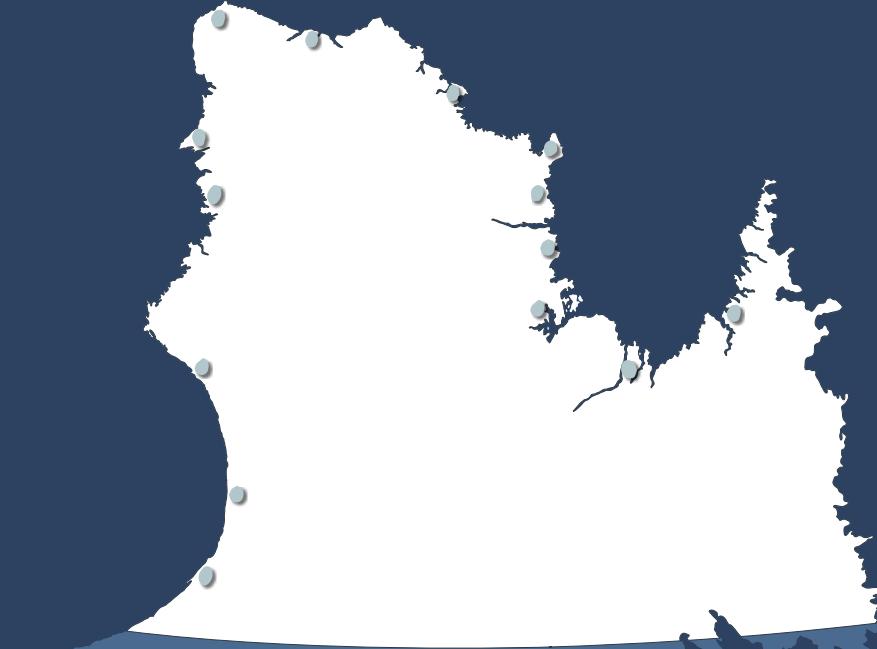
Knowledge • Trauma • Resilience

Musée McCord Stewart Montréal

Admission gratuite en tout temps pour les membres des communautés autochtones.  
Free admission at all times for Indigenous people.

Exposition permanente  
Permanent exhibition





## Au cœur du grand nord At the heart of the far north

Le Nunavik est le Grand Nord légendaire, avec ses ours blancs, ses mammifères marins, ses caribous, ses bœufs musqués et ses paysages défiant l'imaginaire. Une contrée comme nulle autre, où le décor de toundra et de taïga est ponctué de montagnes, de fleuves clairs, larges et puissants et de lacs cristallins. Voilà de quoi nous inciter au voyage vers ces lointaines terres arctiques qui s'étendent au nord du 55<sup>e</sup> parallèle!

Le pays des Inuit réserve des trésors de nature et de culture, 14 communautés sont réparties sur un territoire d'un demi-million de kilomètres carrés. Ici, les Inuit savent mieux que personne ce que survivre dans l'immensité nordique signifie. Ceux dont le nom en langue inuktitut se traduit par « Êtres humains » ont inventé un mode de vie unique au contact d'une nature extrême, que cela soit pour se vêtir, se nourrir, s'abriter ou se déplacer. Ils font partager avec enthousiasme leurs croyances et leur savoir-faire, ainsi qu'une production artisanale et artistique prisee dans le monde entier.

→ Nunavik is the legendary Far North, complete with polar bears, marine mammals, caribou, muskoxen, and larger-than-life landscapes. A land like no other, where tundra and taiga are punctuated with majestic mountains, flowing rivers, and more lakes than you can count. So many reasons to visit this immense Arctic territory located north of the 55<sup>th</sup> parallel!

The land of the Inuit is filled with natural treasures and a rich cultural heritage. Fourteen villages are spread over half a million square kilometres. Here, Inuit know better than anyone what it takes to survive the intense Nordic climate. Inuit—Inuktitut for “the people”—have created a way of life (what to wear, what to eat, where to go, and how to build shelter) capable of withstanding nature's harshest elements, and they're always happy to share their beliefs and knowledge, as well as their craft and artistic talents, with the entire world.



819 964-2876 / 1 888 594-3424  
info@nunavik-tourism.com  
nunavik-tourism.com

### 1 Air Inuit Air Inuit



Air Inuit est une société aérienne régionale appartenant aux Inuit du Nunavik par l'entremise de la Société Makivik. Elle assure des services essentiels de transport de passagers et de marchandises ainsi que des services de nolissement et d'urgence au Nunavik, au Québec, de même qu'ailleurs au Canada, aux États-Unis et outre-mer. Grâce à son parc d'appareils spécialement adaptés aux conditions nordiques ainsi qu'à plus de 950 employés ayant à cœur d'offrir un service aérien à la fois sécuritaire, ponctuel et courtois, Air Inuit met à votre portée des solutions de transport aérien adaptées à vos besoins. Air Inuit: l'esprit d'un peuple, la fierté du Nord.

→ Air Inuit is a regional airline owned by the Inuit of Nunavik through Makivik Corporation. It provides essential passenger and freight transportation services, and charter and emergency services in Nunavik, Quebec, as well as elsewhere in Canada, the United States, and overseas. With a fleet of aircraft specially adapted to northern conditions and more than 950 employees committed to providing a safe, punctual, and courteous air service, Air Inuit makes tailored air transportation solutions accessible to all. Air Inuit: the spirit of a people, the pride of the North.



### 2 Aventures Arctiques – Camp de pêche de la Rivière Payne Arctic Adventures–Payne River Fishing Camp



Constituez-vous des souvenirs de pêche mémorables aux côtés des Inuit du Nunavik! Depuis plus de 50 ans, le pourvoyeur Aventures Arctiques reçoit les pêcheurs dans ses deux camps de pêche à l'omble chevalier et à la truite, dont le superbe camp de la rivière Payne, situé sur le 60<sup>e</sup> parallèle, le meilleur emplacement de pêche à l'omble chevalier en Amérique du Nord. Les guides inuit vous feront partager leur hospitalité, leur culture ainsi que leur connaissance de la terre et de la faune lors de séjours de pêche des plus fructueux.

→ This is the place to go if you want long-lasting memories of great fishing trips with Inuit of Nunavik! For over 50 years, Arctic Adventures has been welcoming anglers to its two Arctic char- and trout-fishing camps, including the superb Payne River camp, located on the 60<sup>th</sup> parallel, the best Arctic char-fishing location in North America. Inuit guides invite you to share their hospitality, culture, and knowledge of the land and its wildlife during fruitful fishing trips!

Kangirsuk



### 3 Aventures Arctiques - Camp de pêche de Tunulik II Arctic Adventures–Tunulik II Camp



Des conditions exceptionnelles sur la rivière Lagrevé, des poissons (truite mouchetée, omble de fontaine, omble chevalier, de mer et indigène, saumon de l'Atlantique, etc.) en abondance et de bonnes tailles, des hôtes dévoués, experts et passionnés: le camp de pêche de Tunulik II offre l'une des meilleures expériences de pêche en rivière possible, de la mi-août à la mi-septembre seulement.

→ Exceptional conditions on the Lagrevé River, an abundant supply of fish (speckled trout, Arctic char, native and sea-run brook trout, Atlantic salmon, etc.), passionate, dedicated, and knowledgeable hosts: Tunulik II fishing camp offers one of the best river fishing experiences possible, from mid-August to mid-September only.

Kangiqsualujuaq





#### 4 Aventures Inuit Inuit Adventures



Aventures Inuit vous propose de venir vivre une expérience unique au Nunavik, que ce soit en traîneau à chiens, en motoneige, en canot, ou encore, à pied! Au programme: safaris-photos, observation des caribous migrants, des ours polaires, des aurores boréales, de la faune et de la flore arctiques, construction d'igloo et démonstrations culturelles. Vous aurez également la chance de partir à la découverte des villages du Nunavik.

→ Inuit Adventures offers unique Nunavik experiences through dog-sledding, snowmobiling, canoeing, and walking excursions! The many options include photo safaris, observing migrating caribou, polar bears, the Aurora Borealis, Arctic wildlife and plants, igloo building, and cultural displays. You will also have an opportunity to discover the villages of Nunavik.

**Kuujuuaq**



#### 5 Aventures Kangiqsujuaq Kangiqsujuaq Adventures



Pour une immersion quatre saisons dans la nature du Nunavik, Aventures Kangiqsujuaq propose des forfaits de kayak, de vélo, de randonnée ou encore de motoneige et de traîneau à chiens. Explorez les paysages côtiers de la région de Kangiqsujuaq, village d'environ 700 habitants bordant le détroit d'Hudson. Découvrez la toundra de son arrière-pays, le cratère du parc national des Pingualuit ou encore le site de Qajartalik, où de nombreux pétroglyphes ainsi qu'un masque en ivoire datant de 2400 ans ont été retrouvés. Expérimentez l'immensité!

→ For year-round nature experiences in Nunavik, Kangiqsujuaq Adventures offers kayaking, cycling, hiking, snowmobiling, and dog-sledding packages. Explore the seaside landscapes of Kangiqsujuaq, a village along the Hudson Strait, with a population of 700. Discover the region's inland tundra, the crater in the Parc National des Pingualuit, or the Qajartalik site, where many petroglyphs and a 2,400-year-old ivory mask were found. Experience the vastness!

**Kangiqsujuaq**



#### 6 Etua's Arctic Adventures Etua's Arctic Adventures



Etua's Arctic Adventures offre des services de guide pour la pêche, la chasse, la cueillette de moules, les visites touristiques et l'éco-tourisme dans la région de Kuujuuaq. Petite entreprise de tourisme, entièrement détenue et exploitée par des Autochtones, utilisant un jet boat (bateau hydropropulsé) et un bateau Kingfisher de 28 pi. Guide agréé par la Société foncière, et détenteur des certificats officiels de Transports Canada pour les compétences des conducteurs de petits bâtiments (SVOP et SDV-BS) et les premiers soins en mer de niveau C. Laissez-vous guider par les vrais gens du Nord, pour vivre une expérience sécuritaire et agréable au Nunavik!

→ Etua's Arctic Adventures offers guiding services for fishing, hunting, mussel picking, and sightseeing, as well as Eco-tours around the Kuujuuaq area. A small, fully owned and operated Indigenous tourism business with one jet boat and one 28-foot Kingfisher boat. Fully licensed guide with the Landholding Company and certified with official Transport Canada certificates for Small Vessel Operator Proficiency (SOVP and SDV-BS), and Marine basic first aid level-C. Let us be your guide to a safe and enjoyable experience of Nunavik with the true people of the North!

**Kuujuuaq**

# Le Grand Nord du Québec NUNAVIK Quebec's Far North ᐃᑭᑦᐱᑦ



Pour vous aider à planifier une aventure des plus authentiques chez les Inuit :  
To help you plan an authentic Inuit adventure in Quebec's Far North:



**TOURISME NUNAVIK TOURISM**  
**+1 819 964-2876 • 1-855-NUNAVIK**  
**NUNAVIK-TOURISM.COM**

Liste des hôtels  
sur notre site  
List of hotels on  
our website



© YVES CHAMBERLAND

### 7 Hôtels des Coopératives du Nunavik Nunavik Co-Op Hotels



Les hôtels des coopératives du Nunavik sont situés dans les 14 communautés du nord du Québec. La Fédération des coopératives du Nouveau-Québec, fondée en 1967, a pour objectif de fournir au mouvement coopératif les pouvoirs et les services nécessaires pour atteindre son but: travailler pour l'essor collectif, sans que personne ne soit oublié. Chaque établissement est classé d'une à trois étoiles et offre de 8 à 40 chambres. Que ce soit pour les vacances, l'aventure ou le travail, vous apprécierez l'accueil chaleureux des résidents de chaque communauté.

→ Nunavik's Co-op Hotels are located in the 14 communities of northern Quebec. Established in 1967, the mission of the Fédération des coopératives du Nouveau Québec is to provide the cooperative movement with the powers and services needed to achieve its goal: working together to develop as a people, leaving no one out. Each establishment receives a rating between one and three stars and offers between 8 and 40 rooms. Whether you're travelling for work or for pleasure, you will appreciate the warm welcome offered by the residents of each community.

Nunavik

### 8 Leaf River Lodge Leaf River Lodge



Depuis sa source dans le lac Minto, la rivière aux Feuilles s'écoule de la baie d'Hudson vers la baie d'Ungava. Ce voyage de 240 km se faufile dans une eau où des poissons de classe mondiale côtoient des paysages immaculés et des sites de camping antiques autrefois utilisés par les Inuit. La découverte récente de la formidable pêche sur la rivière aux Feuilles offre au pêcheur l'opportunité de fusionner la technologie et le matériel d'aujourd'hui avec les eaux préservées d'autrefois. Venez pêcher dans l'une des plus belles rivières du Nord québécois du début août à la fin septembre. Le saumon de l'Atlantique, la truite grise et la truite mouchetée sont toujours au rendez-vous pour vous offrir des histoires de pêche incomparables.

→ From its source in Minto Lake, the Leaf River flows from Hudson Bay towards Ungava Bay. On this 150-mile journey, the river winds through world-class trout waters, pristine landscapes, and ancient Inuit camping sites. The recent discovery of the river's tremendous fishing potential offers anglers the opportunity to merge today's technology and equipment with the unspoiled waters of yesteryears. From the beginning of August to the end of September, come and fish in one of the most gorgeous rivers in northern Quebec abounding in Atlantic salmon, lake trout, and speckled trout. You are in for some exceptional fishing!

Rivière aux Feuilles



### 9 Mushuau-nipi Mushuau-nipi



Situé en pleine toundra, sur la passe migratoire du troupeau de caribous de la rivière George (56<sup>e</sup> parallèle), le site ancestral autochtone du Mushuau-nipi vous propose un séjour insolite et mémorable. Séjournez dans un camp traditionnel autochtone et expérimentez la vie quotidienne en compagnie d'aînés et de membres des communautés. Découvrez les milieux naturels typiques du Nord québécois par la randonnée pédestre et par l'excursion en bateau. Participez à des ateliers de connaissances archéologiques (artéfacts réels et une centaine de traces d'occupation ancestrale), scientifiques (géomorphologie et faune nordique) et culinaires (bannique, gibier, poissons). En somme, vivez une expérience autochtone authentique dans un endroit unique au monde!

→ Located in the heart of the tundra on the migratory trail of the George River caribou herd (56<sup>th</sup> parallel), the ancestral site of Mushuau-nipi offers you extraordinary and memorable moments. Stay in a traditional Indigenous camp, and experience daily life with Elders and community members. Discover the typical natural environments of northern Quebec through hiking and boat trips. Participate in workshops about archaeology (with real artifacts, and a hundred traces of ancestral occupation), science (geomorphology and northern fauna), and culinary heritage (Bannock, wild meat, fish). Experience an authentic Indigenous experience in a unique place in the world!

Rivière-George



### 10 Nunawild Inc. Nunawild Inc.



L'entreprise Nunawild propose, à Kuujuaq et à Wolf Lake, des activités de plein air qui permettent de découvrir la nature vierge des environs. Cela fait de nombreuses années qu'elle propose diverses excursions, par exemple, pour photographier la faune, visiter des villes et connaître l'histoire de villages voisins: excursions nautiques, expéditions de camping, observation de la faune, visites de sites archéologiques et voyages d'interprétation culturelle sont possibles. Que vous souhaitiez vous évader quelques heures ou quelques jours, soyez assuré que nous traitons toujours la nature en respectant l'esprit de l'écotourisme. Au service de la communauté de Kuujuaq, Nunawild est fière de vous faire découvrir les paysages du Nunavik, ainsi que la culture et l'histoire des Inuit.

→ Located in Kuujuaq and Wolf Lake, Nunawild offers outdoor activities for discovering the pristine nature of the surrounding areas. For many years now, this privately owned company has been offering various excursions to photograph nature and visit towns, and learn about the history of nearby villages. River boat tours, camping expeditions, wildlife observations, archaeological site visits, and cultural interpretation trips are all offered. Whether you want to get away for a few hours or a few days, you can rest assured that we always treat nature with a strong sense of ecotourism. At the service of the Kuujuaq community, Nunawild is proud to help you discover the Nunavik landscapes and Inuit culture and history.

Kuujuaq



### 11 Pourvoirie Johnny and Billy Cain Johnny and Billy Cain Outfitters



Détenue et exploitée par des Inuit, la Pourvoirie Johnny and Billy Cain est située en plein cœur de la taïga et de la toundra. En juillet et août, pêche estuarienne, à partir du bateau ou du rivage, à l'omble chevalier, au saumon et à la truite mouchetée, car ils se nourrissent de crevettes et de poissons-appâts avant de remonter la rivière Leaf pour frayer. Hébergement dans des camps avec douches et toilettes à chasse d'eau. En septembre, pêche dans la rivière Leaf pour profiter de la migration du saumon. Hébergement en cabine. À l'automne, en hiver et au printemps, chasse au lagopède des rochers et des saules.

→ Inuit-owned and operated, Johnny and Billy Cain Outfitters is located in the very heart of taiga and tundra wilderness. In July and August, try estuarial fishing from boat or shore for Arctic char, salmon, and speckled trout, as they feed voraciously on shrimp and baitfish before ascending the Leaf River to spawn. Accommodations feature showers and flushing toilets. In September, go fishing in the Leaf River for migrating salmon and stay in our cabin accommodations. In the fall, winter, and spring, go hunting for rock and willow ptarmigan.

Tasiujaq







# LES PARCS NATIONAUX DU QUÉBEC AU NUNAVIK QUEBEC'S NATIONAL PARKS IN NUNAVIK



© ANNIE-CLAUDE ROBERGE



© HEIKO WITTENBORN

## 12 Parc national Kuururjuaq Parc national Kuururjuaq



Le parc national Kuururjuaq est un lieu mystique au relief accidenté qui s'étend depuis la mer jusqu'aux sommets vertigineux de l'extrémité nord de la péninsule Québec-Labrador. Le nom que les Inuit donnent à cette région, Torngait, signifie « lieu habité par les esprits ». Le mont D'Iberville, le plus haut sommet à l'est du Canada, avec ses 1 646 m, et la rivière Koroc, qui prend naissance dans les majestueux monts Torngat et qui court d'une eau turquoise sur 160 km vers la baie d'Ungava dans une large vallée façonnée par le passage des glaciers, composent les paysages grandioses de cette magnifique région.

→ Parc National Kuururjuaq is a rugged-terrain, a mystical place that stretches from the sea to the dizzying high summits of the northern tip of the Quebec-Labrador peninsula. Inuit called this area Torngait, meaning "place of spirits." The spectacular landscape of this splendid region includes Mount D'Iberville, which at 1,646 metres is the highest peak in Eastern Canada, and the Koroc River, whose turquoise waters originate from the majestic Torngat Mountains and flow 160 kilometres towards Ungava Bay through a wide valley shaped by the glaciers.

Kangiqsualujuaq



© STEVE DESCHÊNES

## 14 Parc national Tursujuq Parc national Tursujuq



Le plus vaste au Québec! Situé dans la zone de transition entre la forêt boréale et la toundra, le parc national Tursujuq est un véritable carrefour de cultures entre les Inuit et les Cris. On y trouve plus d'une centaine de sites archéologiques. Cet immense réseau de lacs et de rivières presque inexplorés est un réel sanctuaire pour les bélugas. Possibilité d'y camper en été comme en hiver. Les deux bassins circulaires du lac à l'Eau-Claire, issus d'un double impact météoritique, forment ensemble le second plus grand lac naturel du Québec, tandis qu'en bordure du lac Guillaume-Delisle se dressent de fabuleuses cuestas hudsoniennes.

→ Located in the transition zone between the boreal forest and the tundra, Parc National Tursujuq, the largest of Quebec's national parks, is at the crossroads of Inuit and Cree cultures. It is home to over one hundred archeological sites, and its vast network of largely unexplored lakes and rivers is a genuine sanctuary for belugas. The two circular basins of Lac à l'Eau-Claire, the result of a dual meteoritic impact, together form the second largest natural lake in Quebec, while adjacent to Lac Guillaume-Delisle, rise the fabulous Hudsonian cuestas. The park allows camping in both summer and winter.

Umiujaq

## 13 Parc national des Pingualuit Parc national des Pingualuit



Dans l'immensité du ciel arctique se profile un territoire d'une beauté exceptionnelle qui inspire une sérénité sans égal. Niché au cœur d'une toundra quasi lunaire, le parc national des Pingualuit fascine par son cratère météoritique de 1,4 million d'années et par les eaux bleutées d'une rare pureté du lac circulaire Pingualuk. Selon les saisons, on y pratique la randonnée pédestre, le ski de fond, la motoneige, le kayak, la pêche, l'observation de la nature, le traîneau à chiens et le paraski.

→ Against the backdrop of the immense Arctic sky lies an exceptionally beautiful area that inspires unmatched serenity. Nestled in the middle of a moonlike tundra, Parc National des Pingualuit's 1.4-million-year-old meteorite crater, and the pure blue waters of annular Pingualuk Lake will fascinate visitors. The park is ideal for activities year-round: hiking, cross-country skiing, kayaking, fishing, observing nature, paraskiing, etc.

Kangiqsujuaq



© CAMILLE LE GALL-PAYNE

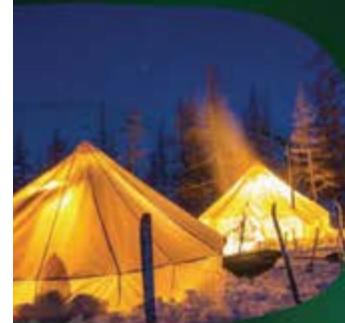
## 15 Parc national Ulittaniujalik Parc national Ulittaniujalik



Le parc national Ulittaniujalik est riche d'une histoire millénaire captivante. Parmi ses plus beaux atouts, le pic Pyramide, emblème du parc, exhibe d'anciennes lignes de rivage qui témoignent d'une histoire vieille de 7000 ans. La rivière George, autrefois témoin des mouvements migratoires de centaines de milliers de caribous, a été également une voie de passage historique pour les peuples inuit et naskapis, ainsi que pour les explorateurs et aventuriers. Elle offre aujourd'hui de formidables occasions de descente de rivière! Lors de sa création en 2016, le parc national Ulittaniujalik est devenu le deuxième plus grand parc du Québec.

→ Among its most beautiful assets, the Pic Pyramide, emblem of the park, exhibits old lines of shoreline that testify to a 7,000-year-old history. The George River, once witness to the migratory movements of hundreds of thousands of caribou, was also a historic gateway for the Inuit and Naskapi peoples, as well as for explorers and adventurers. It now offers great opportunities for river rafting! When it was created in 2016, Parc National Ulittaniujalik became the second largest park in Quebec.

Kangiqsualujuaq



# Parcs Nunavik Parks

ᓄᓇᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪ  
ᓄᓇᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪ ᓄᓇᓂᓪ

## Au cœur d'une nature empreinte d'histoire et de tradition At the heart of a natural environment steeped in history and tradition



parcsnunavik.ca  
nunavikparks.ca

s. Bobby Tooktoo, Olivier Paradis, Gilles Bontin, Friedrich, Fabrice Gaetan, Jean-Simon Bégin, Annie-Claude Roberge, Naali Tukriqi

## HIGH ARCTIC ADVENTURES



WE OFFER YOU SOMETHING MORE

**16** Pourvoirie Lac Diana  
Diana Lake Lodge

Pourvoirie du Lac Diana est située sur un réseau de lacs et de rivières de 105 km de long à travers la nature sauvage du Nunavik, se dirigeant finalement vers la baie d'Ungava. Le réseau fluvial aux eaux glacées et claires se dirige vers la baie d'Ungava et offre des possibilités de pêche à l'infini pour la carte arctique, l'omble de fontaine trophée, le saumon de l'Atlantique et l'énorme touladi. Avec la saison de pêche qui s'étend du 1<sup>er</sup> juillet au 15 septembre, les possibilités de pêcher des poissons incroyables sont nombreuses. Le Lodge du lac Diana est situé en hauteur sur une colline sans arbres et offre des vues majestueuses, notamment les aurores boréales. Le Lodge possède certaines des meilleures pêcheries du Nunavik, ainsi que des opportunités pour l'écotourisme et les amateurs d'aventure qui cherchent à découvrir une véritable nature sauvage et magnifique avec la possibilité d'observer de nombreuses espèces sauvages de l'Arctique.

→ Diana Lake Lodge is located on a 65-mile (105 km) long lake and river system through the Nunavik wilderness, ultimately making its way to Ungava Bay. The icy, clear water river system makes its way to Ungava Bay and offers fishing opportunities for endless sea-run Arctic Char, trophy brook trout, Atlantic salmon, and huge lake trout. With the fishing season spanning from July 1<sup>st</sup> to September 15th, there are ample opportunities to catch incredible fish. The Lodge at Diana Lake sits high on a tree-less knoll and offers majestic views including the northern lights. The Lodge boasts some of the best fishing in Nunavik, along with opportunities for eco-tourism and adventure seekers looking to experience a true rugged and beautiful wilderness with opportunities to see many arctic wildlife.

Kuujjuaq

**17** Pyramid Mountain Camp  
Pyramid Mountain Camp

La pourvoirie B.M. May and Sons, une entreprise familiale, accueille les visiteurs depuis les années 1950 aux abords de la majestueuse rivière George pour la pêche au saumon de l'Atlantique, à l'omble chevalier, à l'omble de fontaine et à la truite de lac. Le camp est magnifiquement niché dans la vallée, face au pic Pyramide, qui surplombe l'une des meilleures zones de pêche de la rivière George. Nous sommes fiers d'une expérience de plus de 60 ans dans cette vaste région! Plusieurs de nos clients et amis reviennent chaque année. Nous attendons avec impatience la nouvelle saison pour revoir nos vieux amis et de nouveaux visages!

→ A family-run business, Pyramid Mountain Camp, B.M. May and Son has been operating on the magnificent George River since the 1950s, outfitting for Atlantic salmon, Arctic char, brook trout, and lake trout. We are the original outfitters in this vast region, boasting over 60 years of experience. The camp is beautifully nestled in the valley opposite Pyramid Mountain and overlooks one of the best fishing areas on the George River. Many of our customers and friends return each year. We see old friends and new faces, and always look forward to the next season.

Kuujjuaq

**18** Rapid Lake Lodge  
Rapid Lake Lodge

Oasis subarctiques au cœur de la toundra du Nunavik, le Rapid Lake Lodge et l'Écolodge Barnoin sont situés à proximité des plus beaux attraits du Grand Nord québécois. Ces destinations illuminées d'aurores boréales et traversées par nos célèbres rivières à omble chevalier anadrome permettent aux pêcheurs et aux explorateurs avides de découvrir les merveilles de la Péninsule d'Or de vivre des séjours inoubliables. Découverte de la culture inuit, observation des ours polaires pêcheurs, randonnée et safari-photo font aussi partie de nos expériences de tourisme durable. Nous accueillons de six à neuf personnes à la fois, de la mi-juin à la mi-septembre.

→ Rapid Lake Lodge and Barnoin Ecolodge are subarctic oases in the heart of the Nunavik tundra. Located near the most beautiful attractions of Quebec's Far North, these destinations, illuminated by the Northern Lights and crossed by our famous anadromous Arctic char rivers, offer unforgettable stays for fishermen and explorers eager to discover the wonders of the Golden Peninsula. Discover Inuit culture and enjoy polar bear watching, hiking, and photo safaris as part of our sustainable tourism experiences. We welcome six to nine people at a time, from mid-June to mid-September.

Kangiqsualujjuaq

**19** Ungava Polar Éco-Tours Inc.  
Ungava Polar Eco-Tours Inc.

Ungava Polar Éco-tours propose des excursions pour explorer le magnifique territoire de la baie d'Ungava. Notre campement principal est situé dans les îles Tasiujaq, le foyer des plus grandes marées du monde. Lors de votre séjour, vous aurez l'occasion d'observer des courants de marée à couper le souffle, des ours polaires, des bœufs musqués, des caribous, des phoques, des oiseaux et plus encore.

→ Ungava Polar Eco-tours offers excursions to explore the magnificent Ungava Bay territory. With its main camp located in the Gyrfalcon Islands, home to the highest tides in the world, our guests will have the opportunity to observe breathtaking tidal currents, polar bears, muskoxen, caribous, seals, birds, and more.

Kuujjuaq

**20** Voyages FCNQ Inc.  
Voyages FCNQ Inc.

Spécialistes du Nunavik, Voyages FCNQ vous proposent les meilleures offres pour organiser votre voyage dans la région. Que vous soyez à la recherche d'un hébergement, de billets d'avion ou d'activités à faire sur place, l'agence et ses conseillers sauront répondre à vos besoins. Vous pouvez également profiter des forfaits pour les parcs du Nunavik ainsi que de nombreuses excursions réalisées en collaboration avec Aventures Inuit. Le Grand Nord québécois est facilement à votre portée.

→ Specializing in Nunavik tourism, Voyages FCNQ is the best choice when it comes to organizing your trip north. Whether you're looking for lodging, plane tickets, or local activities, the agency and its professionals will be able to meet your needs. You can also take advantage of packages that include visits to Nunavik's parks, as well as numerous tours organized jointly with Inuit Adventures. Quebec's Great North is easily within your reach.

**21** YVP Pub & Grill  
YVP Pub & Grill

Le YVP Pub & Grill, ouvert à longueur d'année, est géré par une famille de la communauté. Nous offrons un menu complet, ainsi qu'une variété de boissons alcoolisées et non alcoolisées. Nous proposons aussi un service de traiteur, et louons des espaces pour les réunions, les rassemblements et les fêtes privées. Services de ramassage et de dépôt offerts sur demande. Pendant l'été, profitez de musique live et de notre barbecue fumé les vendredis. Venez nous voir! Nous offrons un environnement confortable et sécuritaire.

→ YVP Pub & Grill is a local family-run pub and grill. We offer a variety of both alcoholic and non-alcoholic drinks, as well as a food menu. We offer catering services and a rental space for meetings, gatherings, and private parties. Pick-up and drop-off services are available on request. We operate year-round. We have live music and smoke BBQ on Fridays. Come see us! We offer a cozy, safe environment.

Kuujjuaq





## Un pont vers l'avenir A bridge to the future

La Vieille Capitale, qui donne son nom à la province, est établie sur le site de l'ancienne cité wendat de Stadaconé, là où passe le fleuve au niveau du cap Diamant. Riche de nature et d'histoire, la ville fortifiée offre un patrimoine unique en Amérique du Nord. À proximité immédiate de son centre, la localité de Wendake abrite la seule collectivité wendat reconnue au Canada.

Fondé il y a plus de 300 ans, ce village, établi dans le territoire millénaire de la Nation huronne-wendat, longtemps appelé Village-des-Hurons, est en lui-même une démonstration de la vitalité de ce grand peuple. De nombreux attraits culturels et patrimoniaux participent à l'économie florissante de Wendake, aussi connu pour accueillir des entreprises autochtones s'illustrant à l'échelle internationale. À travers tout un éventail de sites, d'événements et de lieux d'accueil touristiques, Wendake porte haut les couleurs de la Nation huronne-wendat, comme celles des cultures autochtones en général.

→ Québec City, the province's namesake, was built on the Wendat town of Stadacona, located along the riverbanks below Cap Diamant. Naturally and historically wealthy, the fortified city reveals a heritage that's one of a kind in North America. In close proximity to its centre, you'll find Canada's one and only officially recognized Wendat people.

Established more than 300 years ago, the village was located on the ancestral lands of the Huron-Wendat Nation, so people referred to it as Village-des-Hurons for quite a long time, a testament to the vitality of this great people. Wendake boasts all kinds of cultural and heritage attractions that contribute to the flourishing local economy, which is also home to Indigenous businesses with global reach. Wendake proudly bears the colours of the Huron-Wendat Nation, and more broadly all Indigenous cultures, through a whole slew of sites, events, and local points of interest for tourists.

**québec** cité  
l'accent d'Amérique

**Destination Québec cité**  
1 877 783-1608  
quebec-cite.com

**Wendake**

418 847-0624 poste 2037  
1 888 936-3253 (WENDAKE)  
info@tourismewendake.ca  
tourismewendake.ca

### 1 Ahsokwa' Ahsokwa'



Ahsokwa', mot wendat signifiant «couleurs», est une microentreprise située à Wendake. Nathalie Chantal, la propriétaire, crée des objets, utilitaires et pour les entreprises, qui mettent en valeur la culture des Premières Nations. Elle mélange les matériaux, les textures et les couleurs pour fabriquer des articles tels que des cartes, des bouteilles isolantes, des cahiers, des sacs, des porte-clés, et plus encore. La propriétaire se concentre sur le développement de produits de haute qualité. Cette entreprise est une affaire familiale. La mère, la fille et la belle-fille sont impliquées dans la création, l'illustration, la production et la vente des produits. Avec leur sensibilité, elles représentent la culture en privilégiant une approche très contemporaine. Offrir les produits Ahsokwa' contribue à un sentiment d'appartenance aux communautés autochtones et démontre une appréciation culturelle.

→ Ahsokwa', a Wendat word meaning "colours," is a micro-business located in Wendake. Owner Nathalie Chantal creates utilitarian and corporate objects that highlight First Nations culture. She mixes materials, textures, and colours to make items such as cards, insulated bottles, notebooks, bags, key rings, and more. She focuses on developing high-quality products. The company is a family business. Mother, daughter, and daughter-in-law are involved in the creation, illustration, production, and sale of the products. With their sensibility, they represent culture with a very contemporary approach. Offering Ahsokwa' products contributes to a sense of belonging to Indigenous communities and demonstrates cultural appreciation.

**Boutique en ligne / Online store**



### 2 Amphithéâtre de Wendake The Wendake Amphitheater



L'Amphithéâtre de Wendake est localisé sur un site boisé et majestueux, à quelques pas de la populaire chute Kabir Kouba, du sentier linéaire de la rivière Saint-Charles et du vieux Wendake. La grande scène extérieure est recouverte d'une toiture et peut accueillir près de 400 personnes. L'Amphithéâtre est aussi muni d'une petite salle de 75 places permettant des spectacles, réunions et événements. L'endroit est annexé aussi d'un grand terrain qu'on appelle le «Cercle de danse», où se déroulent les pow-wow et plusieurs autres événements. Il est possible de louer les espaces et les salles pour vos événements ou de venir profiter d'un spectacle en plein air avec une ambiance unique au Québec.

→ The Wendake Amphitheater is located forested site, just steps away from the popular Kabir Kouba waterfall, the linear path of the Saint-Charles River, and old Wendake. The large outdoor stage is covered with a roof and can accommodate close to 400 people. The Amphitheater is also equipped with a small room with 75 seats for shows, meetings, and events. The place is also annexed by a large area called the "Dance Circle", where Pow Wows and several other events take place. It is possible to rent the spaces and rooms for your events or to come and enjoy an outdoor show with a unique atmosphere in Québec.

**Wendake**



### 3 Andicha - Les Femmes au tambour de Wendake



Les Femmes au tambour de Wendake - Andicha n'de Wendat - vous offrent en toute saison leur fabuleux spectacle de danse et de chants traditionnels des Premières Nations. Nous proposons aussi d'autres activités: cérémonies sacrées de purification, ateliers d'artisanat, animations culturelles, accueil et chants, prières d'ouverture, cérémonies traditionnelles de mariage et enseignement. Ces activités s'adressent aux organisateurs d'événements, aux promoteurs, aux commissions scolaires et aux groupes privés. Nous avons également enregistré un album. Notre mission première: assurer la continuité des valeurs traditionnelles de génération en génération.

→ Les Femmes au tambour de Wendake are a group of talented women who put on traditional First Nation song and dance concerts. Also on the program: smudging ceremonies, artisanal workshops, cultural animations, opening ceremonies, chanting, opening prayers, traditional wedding ceremonies, and teachings. All these activities could be of interest to event organizers, promoters, school boards, and private groups. The musical group Andicha - Les Femmes au tambour de Wendake also recorded an album. Our main mission: pass down our traditional values from generation to generation.

**Wendake**





#### 4 Aventure Aoskway Aventure Aoskway



Partez à l'aventure accompagné d'un guide wendat pour découvrir la faune et la flore du territoire traditionnel, le Nionwenstio. Comme son grand-père l'a fait, votre guide, Kino Leroux, vous accompagnera à la recherche du roi de la forêt boréale, «Aoskway» («original» en langue wendat). Depuis 2019, Kino s'est installé dans la réserve faunique des Laurentides pour y vivre de manière permanente. Il se rapproche ainsi de ses racines et partage ses connaissances avec les visiteurs. Kino, qui est photographe amateur, saura vous transmettre ses connaissances pour vous permettre de vous approcher en toute sécurité d'Aoskway. Il vous invitera, de plus, à savourer de la soupe et de la banique traditionnelles.

→ Embark on an adventure accompanied by a Wendat guide to discover the fauna and flora of the traditional territory of Nionwenstio. Like his grandfather, your guide Kino Leroux will accompany you in search of the king of the boreal forest, "Aoskway" (moose in the Wendat language). Since 2019, Kino has settled in the Laurentides Wildlife Reserve to live there permanently, getting closer to his roots and sharing his knowledge with visitors. An amateur photographer, he will share his knowledge with you and teach you how to safely approach Aoskway, as well as invite you to indulge in traditional soup and Bannock.

Wendake



#### 5 Awastoki Awastoki



Entreprise créée par des vétérans de l'industrie du jeu vidéo, Awastoki se donne la mission d'offrir des services de création 3D de qualité supérieure et de moderniser la façon dont ces services sont livrés aux entreprises du Québec et du Canada. Que ce soit en visualisation architecturale, jeux vidéo, numérisation de produits ou tout autre service de création 3D, l'expertise apportée par Alexis Gros-Louis Houle et Caroline Fournier vous aidera à atteindre un niveau de qualité supérieur. Visitez le awastoki.com.

→ A business created by video game industry vets, Awastoki aims to offer top-quality 3D creation services and to modernize how these services are delivered to businesses in Quebec and Canada. Whether through architectural visualization, video games, product digitization, or other 3D creation services, you can count on the expertise of Alexis Gros-Louis Houle and Caroline Fournier to reach top-quality levels. Visit awastoki.com.

Wendake



#### 6 Bastien Industries Bastien Industries



Depuis 1878, les Wendats fabriquent des mocassins en cuir dans le plus grand respect des techniques d'autrefois. Cet héritage, nous l'avons à cœur. Il est transmis, une perle à la fois, grâce au travail minutieux d'une équipe fière et engagée. Notre plus grand souhait? Que nos mocassins vous apportent du confort et du style, vous rendant libre d'être vous-même, partout.

→ Since 1878, the Wendat people have manufactured moccasins with the greatest respect for traditional craftsmanship. We are committed to this heritage. It is transmitted, one bead at a time, through the careful work of our dedicated and proud team. Our greatest ambition? That our moccasins bring you comfort and style, giving you the freedom to be yourself, everywhere.

Wendake

#### 7 Boutique amérindienne Yarihwa' Amerindian Boutique Yarihwa'



La boutique amérindienne Yarihwa' souhaite mettre en valeur les plus beaux produits autochtones canadiens. Yarihwa' se veut la vitrine par excellence des artistes et des artisans des Premières Nations. La boutique en ligne commercialise uniquement des produits authentiques, comme les mocassins des Industries Bastien, produits iconiques de la communauté de Wendake. Depuis peu, Yarihwa' a diversifié son offre et propose sa marque maison, Tribe Wear. Les produits sont offerts uniquement en ligne; grâce à Yarihwa', vous pouvez acheter, sans tracas et sans vous déplacer, des produits authentiquement autochtones. Le service est courtois et rapide, et il est possible de faire livrer partout dans le monde.

→ Born of a profound desire to promote stunning Indigenous products, the Amerindian boutique Yarihwa' is committed to encouraging and supporting First Nations artists and artisans. The online boutique sells only authentic products, such as Industries Bastien moccasins, iconic shoes of the Wendake community. Recently, Yarihwa' has diversified its offer, adding a house brand—Tribe Wear—to its inventory. A 100% online shop, Yarihwa' lets you purchase authentic Indigenous products from the comfort of your home. The service is friendly, quick, and shipping is available worldwide.

Boutique en ligne / Online store



© BOUTIQUE AMÉRINDIENNE YARIHWA'

#### 8 Boutique Atikuss Atikuss Boutique



La Boutique Atikuss vous offre la possibilité de découvrir l'histoire d'un peuple millénaire à travers les mains de ses artistes, artisanes et artisans issus des 11 communautés autochtones du Québec. Vous y trouverez des produits naturels et conçus de façon écoresponsable. Explorez un lieu authentique et rempli de création, où vous pourrez admirer un savoir-faire traditionnel et ainsi goûter à ces belles et riches cultures ancestrales. Les créations Atikuss ont fièrement chaussé les duchesses du Carnaval de Québec, avec leurs fameuses Bottes de l'espoir! L'entreprise a été primée tant au Canada qu'au Québec, de même que dans sa communauté en 2023.

→ Atikuss Boutique offers you the opportunity to discover the history of a thousand-year-old people through the hands of artists and craftspeople from Quebec's 11 Indigenous communities. You'll find products that are natural and designed in an eco-responsible manner. Explore an authentic place filled with creativity, where you can admire traditional craftsmanship and thus taste these beautiful and rich ancestral cultures. Atikuss creations proudly adorned the duchesses of the Quebec Winter Carnival with their famous Bottes de l'espoir! The company was awarded prizes in both Canada and Quebec, as well as in its community in 2023.



#### 9 Centre d'artistes Ahkwayaonhkeh Ahkwayaonhkeh Artist-run Centre



Ahkwayaonhkeh, situé sur le Nionwenstio, est le tout premier centre d'artistes autogéré wendat. De septembre à juin, le centre présente des expositions d'artistes contemporains wendat et d'autres nations autochtones. Sa mission est de promouvoir, développer et diffuser des pratiques artistiques actuelles wendat. En plus de ses expositions, le centre offre à l'occasion des activités d'animation et de formation, des conférences et des projections de courts ou de longs métrages.

→ Ahkwayaonhkeh is the very first Wendat artist-run centre, located on the Nionwenstio. From September to June, it presents a program of exhibitions by contemporary artists from Wendat and other Indigenous Nations. Its mission is to promote, develop, and disseminate current Wendat artistic practices. In addition to its exhibitions, the centre occasionally offers animation and training activities, conferences, and screenings of short and feature-length films.

Québec





### Création Corbeau Noir



#### 10 Corbeau Noir Artisanat Amérindien Corbeau Noir Artisanat Amérindien



La propriétaire de la boutique Corbeau noir, qui tire sa fierté de ses origines huronnes-wendat, puise son inspiration dans l'amour de la Nature et des animaux. Elle propose des objets uniques: bijoux variés, colliers faits de poil de porc-épic, colliers autochtones, capteurs de rêves, objets faits avec des os, et articles avec pyrogravure sur bois et sur cuir. Artiste peintre, la propriétaire travaille sa technique de peinture depuis cinq ans et signe des tableaux autochtones à caractère animalier.

→ Drawing inspiration from her love of animals and nature, and proud of her Huron-Wendat origins, the artist and owner of Corbeau noir offers a selection of unique objects: jewelry, necklaces made from porcupine fur, Indigenous necklaces, dream catchers, objects made from bone, and engraved wood and leather pieces. She has been perfecting her painting technique for the past five years and is known for her animal-inspired Indigenous art.

Boutique en ligne / Online store

#### 11 Dominic Ste-Marie Dominic Ste-Marie



Conteur, guide interprète et fier Wendat. C'est ainsi que se décrit Dominic Ste-Marie, un conteur de Mythes & Légendes passionné par sa culture, établi à Wendake. C'est en utilisant les légendes et la mythologie wendat qu'il saura vous faire découvrir les différents aspects de la culture et de l'identité de sa Nation. Il est possible d'organiser des activités avec ce conteur hors pair afin de répondre aux attentes de votre groupe ou aux besoins de votre organisation. Vous pouvez également rencontrer Dominic, ainsi que plusieurs autres conteurs autochtones extrêmement talentueux, en participant à l'activité Mythes & Légendes à l'Hôtel-Musée Première Nation par l'entremise de leur site Web ou en réservant par téléphone.

→ Storyteller, interpretive guide, and proud Wendat: that is how Dominic Ste-Marie describes himself. A storyteller at Mythes & Légendes, in Wendake, Dominic is passionate about sharing his culture. And it is through Wendat legends and mythology that he helps others discover the different aspects of his Nation's culture and identity. You can organize activities with this outstanding storyteller, who will be more than happy to meet the needs and expectations of your group or company. You can also meet Dominic, as well as many other extremely talented Indigenous storytellers, by participating in the Mythes & Légendes activity at the Hôtel-Musée Première Nation via their website or by booking by phone.

Wendake

#### 12 Galerie d'art des Premières Nations Kapau First Nation Art Gallery Kapau



«KAPAU» est un mot innu qui signifie «débarquez!» Lors des premières grandes rencontres sur ces lieux, les Autochtones criaient aux bateaux «Kapau!, Kapau!» pour que les visiteurs viennent s'adonner au troc avec eux. La Galerie d'art des Premières Nations Kapau est une galerie d'art des Premiers Peuples, un lieu culte qui vous permet de faire une incursion au cœur de notre histoire à travers l'immense talent de nos artistes provenant des 11 Premières Nations du Québec. Préparez-vous à faire un voyage dans un monde artistique authentique et vivant depuis des millénaires sur ces terres.

→ "KAPAU" is an Innu word meaning "Disembark!" During the first major encounters with non-Indigenous peoples on their lands, the Indigenous inhabitants cried "Kapau! Kapau!" at the ships to encourage the visitors to come and trade with them. The Galerie d'art des Premières Nations Kapau is a First Peoples' art gallery, a place that allows visitors to travel into our history through the immense talent of our artists, who come from the 11 First Nations in Quebec. Be prepared to take a trip into an authentic world of art whose existence has spanned thousands of years.

Québec



© TANVA @ANATOLEST-ONGE

## Sagamitè RESTAURANT

DEPUIS  
1999



L'authentique Yatista!

Une expérience gastronomique et culturelle chez les Wendats  
un décor à la fois typique et moderne



Fine cuisine  
des Premières  
Nations  
Spécialité gibier

68 1/2, RUE SAINT-LOUIS, VIEUX-QUÉBEC, QC 581-491-6999  
10, BOULEVARD BASTIEN, WENDAKE, QC 418 847-6999





### 13 Hôtel-Musée Premières Nations Hôtel-Musée Premières Nations



L'Hôtel-Musée Premières Nations est un hôtel-boutique de 79 chambres et suites, imprégné de l'histoire et de la culture des Premières Nations. Appartenant entièrement aux Premières Nations, il allie confort moderne et traditions autochtones. L'hôtel abrite également le Musée huron-wendat, où vous pourrez explorer l'exposition permanente *Territoires, Mémoires, Savoirs* pour découvrir la riche culture huronne-wendat. Des expositions temporaires et la maison longue traditionnelle Ekionkiestha complètent cette immersion culturelle. La gastronomie est également à l'honneur avec le restaurant La Traite, dirigé par le chef étoilé Marc de Passorio, qui propose une cuisine innovante mettant en valeur les produits locaux issus de la chasse, de la pêche et de la cueillette. L'Hôtel-Musée Premières Nations propose une escapade authentique, raffinée et immersive au cœur de la culture autochtone.

→ The Hôtel-Musée Premières Nations is a 79-room and suite boutique hotel steeped in First Nations history and culture. Entirely First Nations-owned, it combines modern comforts with Cap Indigenous traditions. The hotel is also home to the Huron-Wendat Museum, where you can explore the permanent exhibition "Territoires, Mémoires, Savoirs" to discover the rich Huron-Wendat culture. Temporary exhibitions and the traditional Ekionkiestha longhouse complete this cultural immersion. Gastronomy also takes centre stage at the La Traite restaurant, run by Michelin-starred chef Marc de Passorio, whose innovative cuisine showcases local products from hunting, fishing, and gathering. The Hôtel-Musée Premières Nations offers an authentic, refined, and immersive getaway to the heart of Cap Indigenous culture.

Wendake



### 14 Hôtels Sagamité Hôtels Sagamité



Nouvellement propriétés de l'entrepreneur wendat Steeve Wadohandik Gros-Louis et de sa famille, les Hôtels Sagamité regroupent deux établissements du quartier historique du Vieux-Québec connus sous les noms de Maison du général et Hôtel Louisbourg, à mi-chemin entre les portes Saint-Louis et le Château Frontenac. À proximité du restaurant Sagamité Vieux-Québec, les Hôtels Sagamité sont voués à devenir des incontournables de vos séjours à Québec, dans un décor et un esprit autochtone répondant aux besoins des visiteurs ayant soif d'histoire, de patrimoine, de culture et d'authenticité. C'est depuis la fin de 2023 que ces deux lieux d'hébergement uniques sont devenus de véritables vitrines de nos cultures!

→ Newly owned by Wendat entrepreneur Steeve Wadohandik Gros-Louis and his family, Hôtels Sagamité brings together two establishments in the historic district of Old Québec known as Maison du général and Hôtel Louisbourg, halfway between the Saint-Louis gates and Château Frontenac. Near the Sagamité Vieux-Québec restaurant, Hôtels Sagamité are sure to become your go-to accommodations when visiting Québec City. Featuring an Indigenous décor and spirit, you'll get to experience First Nations history, heritage, culture, and authenticity. Since the end of 2023, these two unique spaces are a stunning showcase of Indigenous cultures!

Québec



### 15 Kwe! À la rencontre des peuples autochtones Kwe! Meet With Indigenous Peoples



L'événement *KWE! À la rencontre des peuples autochtones* met de l'avant les artistes et les artisans des 11 Nations autochtones au Québec par des prestations artistiques et musicales, des démonstrations de savoir-faire, des rencontres-dialogues et des ateliers sur les savoirs traditionnels et contemporains. La place qu'occupent les questions autochtones dans l'actualité mérite d'être traduite par un rapprochement réel et nécessaire entre le grand public et les peuples autochtones au Québec. C'est avec l'événement *KWE!* que cette place est maintenant occupée, au cœur de la ville de Québec.

→ The event *KWE! Meet With Indigenous Peoples* aims to promote artists and artisans from the 11 Indigenous Nations in Quebec through artistic and musical performances, demonstrations, discussions, and workshops on traditional and contemporary know-how. Current Indigenous issues deserve to be addressed through the true, necessary coming together of the general public and Indigenous Peoples in Quebec. This is now made possible thanks to the *KWE!* event, right in the heart of Québec City.

Québec

### 16 L'usine à Frites L'usine à Frites



Située sur l'artère principale de Wendake, L'Usine à frites est l'endroit par excellence pour casser la croûte en période estivale! La sympathique roulotte offre un menu classique de style cantine comme on les aime: hamburgers, smoked meats, club sandwiches, frites fraîches et, bien sûr, la fameuse poutine. Venez déguster votre repas en plein air sur notre terrasse ou emportez-le à la maison. L'Usine à frites est une histoire de famille depuis 2014; son accueil chaleureux en fait un incontournable de la région et de la communauté de Wendake.

→ Located on Wendake's main street, Usine à Frites is an excellent spot for getting a bite to eat in the summer! From this cheerful trailer comes a classic canteen-style menu popular with many, including hamburgers, smoked meat, club sandwiches, freshly prepared fries and, of course, the infamous poutine. Come and enjoy your meal outdoors on our patio or get take-out and bring it home. Usine à Frites has been a family operation since 2014, and its welcoming vibe makes it a must-visit if you're in the region or the community of Wendake.

Wendake



### 17 Les artisans indiens du Québec The Indian Craftsmen of Quebec



Cette corporation est le lieu idéal pour vous approvisionner en matières premières pour la fabrication de produits d'artisanat.

Vous y trouverez fourrure, cuir, pierres, doublures, coquillages, cordes, tissus, boucles d'oreilles, perles de toutes sortes, accessoires et bien plus. Située dans la communauté huronne-wendate de Wendake, l'organisation à but non lucratif Les Artisans Indiens du Québec, fondée en 1974, dessert les conseils de bande de plusieurs nations, les communautés inuits et de nombreux artisans et artisanes, et ce, à l'échelle nationale. Visitez le site Internet de l'organisation pour consulter la liste impressionnante des matières offertes et pour commander en ligne. Bienvenue à tous!

→ This corporation is the perfect place to supply you with raw materials for the manufacture of handicrafts. You will find fur, leather, stones, linings, shells, cords, fabrics, earrings, beads of all kinds, accessories, and more. Located in the Huron-Wendat community of Wendake, the non-profit organization The Indian Craftsmen of Quebec, founded in 1974, served the band councils of several First Nations, Inuit communities, and many artisans and craftsmen across Canada. Visit their website for the impressive list of available materials and to order online. Welcome to all.

Wendake



Fournisseur de matières premières pour *artisans*  
Fière propriété des Premières Nations  
Raw material supplier for *artisans and craftsmen*  
Proudly owned by First Nations

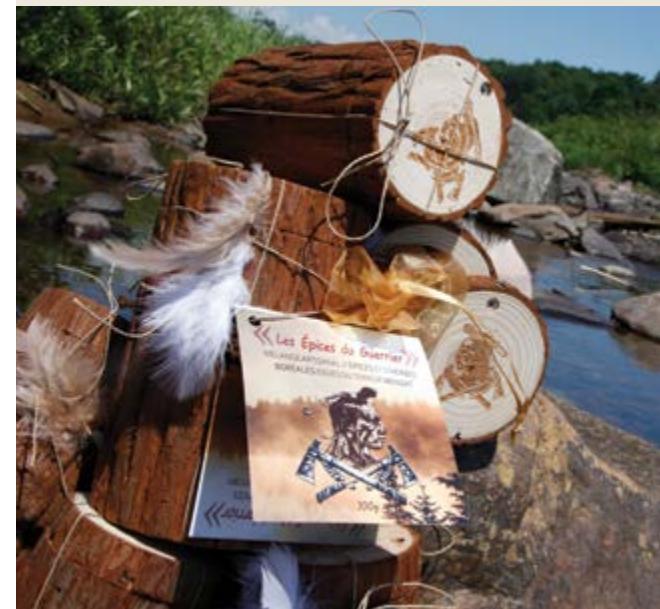
### 18 Les Épices du Guerrier Spices of The Warrior



Les Épices du Guerrier sont un mélange unique de plantes et d'herbes boréales issues du terroir autochtone du Québec et qui peuvent assaisonner plusieurs types de plats. À base de sucre d'érable pur, de poivre des dunes du Québec et de myrique baumier, ce mélange savoureux de produits 100 % biologiques saura rehausser viandes, volailles, poissons et légumes. Prix de la gastronomie du public en 2018, Les Épices du Guerrier donnent du «wow» à toutes vos recettes! Procurez-vous votre bûche cadeau dès maintenant.

→ Spices of the Warrior is a unique mix of boreal herbs and plants that grow on Indigenous territory in Quebec. Used to season a variety of dishes, this 100% organic spice blend is made with pure maple sugar, Alder pepper, and Myrica Gale. From fish and meats to vegetables and poultry, this spice mix will give all your recipes the WOW factor you're looking for! Plus, it even won the Prix de la gastronomie du public in 2018. Visit our site to get your wooden gift box today!

Wendake





© SAMUEL TESSIER

### 19 Librairie Hannenorak Librairie Hannenorak



La Librairie Hannenorak, située au cœur de la communauté de Wendake, ouvre ses portes à l'été 2009 sur l'initiative de Daniel Sioui; Cassandre Sioui, sa conjointe, le rejoint un an plus tard pour s'impliquer dans le projet. Institution indépendante agréée et seule librairie située dans une communauté autochtone au Québec, la Librairie Hannenorak est fière d'être la librairie générale de prédilection pour les résidents de la couronne nord de Québec. Elle conserve aussi intact son désir de faire découvrir la littérature des Premières Nations en mettant à la disposition des amateurs une section de livres spécialisée.

→ Librairie Hannenorak, located in the heart of the Wendake community, opened its doors in the summer of 2009 thanks to Daniel Sioui; Cassandre Sioui, his wife, joined him a year later. An independent accredited institution and the only bookstore located in an Indigenous community in Quebec, Librairie Hannenorak is proud to be the general bookstore of choice for residents of the North Shore of Québec City. It is committed to promoting First Nations literature by providing amateurs with a specialized section.

Wendake



### 20 Marilou Bastien Marilou Bastien



Marilou Bastien est une artiste multidisciplinaire qui a grandi à Wendake. Elle fait du tatouage à la machine depuis le début de l'année 2022 et c'est maintenant son travail principal. Sa proximité avec sa nation et son identité autochtone lui permettent d'utiliser le tatouage comme médium de connexion culturelle pour ses clients. Elle a appris de la seule autre tatoueuse Wendat, Terry Dactel, qui est très respectée par différentes communautés autochtones. Son style mélange l'abstrait, l'illustratif et les éléments traditionnels wendat, et son travail est principalement effectué en encre noire. Marilou fait également du perlage depuis 2018, à temps partiel. Elle crée pour des commandes personnalisées, pour des marchés, pour des pow-wow, et a même une œuvre exposée dans le Marché Ambulant, pour l'exposition *Une à Une*. Ses talents en dessin sont aussi en demande pour de la création de logos et d'illustrations pour diverses entreprises individuelles.

→ Marilou Bastien is a multidisciplinary artist who grew up in Wendake. She's been machine tattooing since early 2022, and it's now her main work. Her closeness to her native nation and identity allows her to use tattooing as a medium of cultural reconnection for her clients. She learned from the only other Wendat tattoo artist, Terry Dactel, who is highly respected by various Indigenous communities. Her style blends abstract, illustrative and traditional Wendat elements, and her work is mainly done in black ink. Marilou has also been beading since 2018, on a part-time basis. She creates for custom commissions, markets, Pow Wows, and even has a piece on display in the Marché Ambulant, for the *Une à Une* exhibition. Her drawing talents are also in demand for creating logos and illustrations for various companies or individual businesses.

Wendake



### 21 Muk - Artiste Peintre MUK - Painter



Marianne Uapukuniss Kanapé, Innu de la communauté de Pessamit, crée des toiles collectives ou personnalisées empreintes de réflexions sur les cultures autochtones. Elle s'efforce de sensibiliser le public à l'histoire, aux cultures et à la résilience des peuples autochtones. Ses toiles sont le reflet de la richesse et de la diversité des traditions des Premières Nations et sont un moyen de rappeler l'importance de persévérer et de célébrer ces héritages. Elle collabore avec des organismes autochtones et allochtones pour créer des ateliers de peinture qui deviennent des espaces d'échange où les frontières entre les cultures s'estompent.

→ Marianne Uapukuniss Kanapé, an Innu from the Pessamit community, creates collective or personalized canvases reflecting on Indigenous cultures. She strives to raise awareness among the public about the history, cultures, and resilience of Indigenous peoples. Her paintings illustrate the richness and diversity of First Nations traditions and serve as a reminder of the importance of persevering and celebrating these heritages. She collaborates with Indigenous and non-Indigenous organizations to create painting workshops that become spaces for exchange where the boundaries between cultures intertwine.

Wendake

### 22 Musée Huron-Wendat Huron-Wendat Museum



L'histoire d'une culture toujours vivante et des objets empreints d'une mémoire bien tangible. On y présente, de façon interactive, une collection exceptionnelle qui explore les thèmes du territoire, de la mémoire et du savoir. Avec ses expositions permanentes et temporaires, ses activités culturelles, ses visites commentées, ses audioguides offerts en six langues et sa maison longue nationale Ekionkiestha', le Musée huron-wendat vous invite à un véritable voyage à travers des millénaires d'histoire. Blottis dans la maison longue, près d'un feu, faites la connaissance d'un conteur qui vous fera vivre les mythes et légendes des Premières Nations. Les plus aventureux pourront même y passer la nuit!

→ Delve into the history of a vibrant culture. Discover objects which evoke ancestral traditions that still echo today. An exceptional collection is presented with an interactive approach and explores the themes of territories, memories, and knowledge. With its permanent and temporary exhibitions, cultural activities, guided tours, audio guides available in six languages, and Ekionkiestha' National Longhouse, the Huron-Wendat Museum invites you on a real journey through a millennia of history. Huddle around the hearth in the longhouse and listen to the myths and legends of the First Peoples, as told by a storyteller. The more adventuresome can even stay the night!

Wendake



### 23 MusiqueNature MusiqueNature



Vivre un événement MusiqueNature, c'est s'offrir du bien à soi-même et à tout ce qui nous entoure. C'est s'émerveiller par la musique de la nature en effectuant une marche sonore. C'est assister à une œuvre musicale acoustique créée en pleine nature, interprétée par des musiciens chaleureux. C'est laisser notre corps absorber les ondes sonores et vibratoires afin de nous libérer des tensions quotidiennes.

→ To experience a MusiqueNature event is to do something good for yourself and everything around you. It means marvelling at the music of nature on a sound walk. It's listening to an acoustic musical work created in the heart of nature, performed by warm-hearted musicians. It's about letting our bodies absorb sound and vibration waves to free us from everyday tensions.

Wendake



© CLAUDE CÔTÉ

### 24 Onhwa' Lumina Onhwa' Lumina



À Wendake, tout près de la ville de Québec, vous êtes invité à découvrir un parcours enchanté célébrant la vie et les valeurs de la grande nation wendat. Dès la nuit tombée, le long d'un parcours de 1,2 km, vous serez transporté par la magie de la lumière, du son et des projections vidéo. Cette expérience multimédia immersive vous plongera dans une aventure collective riche en émotions, connectant le mythe fondateur à un futur porteur et rassembleur. Sous la voûte étoilée, imprégnez-vous des rythmes et des chants ancestraux. Entrez dans le Grand Cercle et ressentez votre connexion avec tous les êtres vivants. Onhwa' partez à la rencontre du peuple Huron-Wendat.

→ You are invited to Wendake, near Québec City, to discover an enchanted night walk that celebrates the Wendat Nation and their way of life. As night falls, you will be transported along a 1.2-kilometre pathway infused with the magic of light, sound, and video projections. This immersive multimedia experience will invite you into a collective adventure rich with emotion, that bridges the founding myth to a vision of a bright and promising future. Under the starry sky, immerse yourself in ancestral rhythm and song. Step inside the Great Circle to feel your connection with all living things. Onhwa' enter into the heart of Huron-Wendat culture.

Wendake





**25 Onquata**  
Onquata



Inspiré par l'art autochtone et par la nature, Onquata est un projet de pagaies de trembles décoratives et résistantes à l'eau. Artisanat wendaké de Wendake et proches de la nature, les créatrices Lise et Lara, mère et fille, explorent dans leur travail le prolongement d'un savoir-faire ancestral. Embellir les objets utilitaires fait partie de l'héritage ancestral wendaké et traduit une grande fierté. Celle-ci est transmise par Onquata dans une version contemporaine et authentique. Procurez-vous la vôtre à la boutique en ligne: onquata.com.

→ Inspired by Indigenous art and nature, Onquata produces decorative and water-resistant aspen paddles, created by Wendat artisans in Wendake, an Indigenous territory in the heart of Québec City. The mother-daughter team of Lise and Lara view their work as a natural extension of ancestral utility. Beautifying utilitarian objects is a proud part of Wendat heritage, and humble paddles become modern art when graced with Onquata's elegant designs. Order one today from the online boutique! onquata.com.

Wendake

**26 P'tit Domaine Marienergie**  
P'tit Domaine Marienergie



Marie-Claude a créé des lieux magiques en nature pour se retrouver elle-même à travers ses racines Huronne-wendaké et son héritage culturel. Elle offre des hébergements en yourte, tipi et tente de prospecteur dans un domaine de ressourcement, de connaissance de soi, de santé globale, de bien-être corporel et émotionnel. Marie-Claude, étant massothérapeute-kinésithérapeute et intervenante énergétique, offre des soins et nous amène dans son univers de bien-être et de positivisme. Elle œuvre avec les énergies de la forêt et le silence de la nature, qui procurent apaisement et dispose à un retour vers soi. Elle propose à sa clientèle d'emprunter le chemin qui l'a amenée elle-même à une ouverture de conscience. Le domaine touche plusieurs catégories: l'individuel, le milieu scolaire, l'entreprise et le groupe pour retraite de ressourcement.

→ Marie-Claude has created magical places in nature to rediscover herself through her Huron-Wendat roots and cultural heritage. She offers accommodation in yurts, tipis, and prospectors tents in an area of healing, self-awareness, global health, and physical and emotional well-being. As a massage therapist, physiotherapist, and energy practitioner, Marie-Claude offers treatments and brings us into her world of well-being and positivism. She works with the energies of the forest and the silence of nature, which soothe and encourage a return to the self. She offers her customers the opportunity to follow the path that led her to an opening of consciousness. The field covers several categories: individuals, schools, businesses, and groups on retreat.

St-Raymond

**27 Pow-wow international de Wendake**  
International Pow Wow of Wendake



Venez vivre une expérience culturelle unique, entre amis ou en famille! Assistez aux compétitions internationales de danses et de tambours dans le magnifique cercle de danse situé en pleine nature, au cœur même de la communauté huronne-wendaké. Laissez vos battements de cœur s'unir à ceux du tambour, laissez-vous envoûter par les chants traditionnels et prenez le temps de déguster du gibier cuit sur ficelle. Visitez nos nombreux artisans, découvrez le maintien des traditions, assistez aux différentes conférences, et plus encore! Prenez part à ce partage entre les nations du monde entier, l'expérience restera gravée dans votre mémoire à tout jamais. Cette grande fête authentique des Premières Nations devrait se tenir du 28 au 30 juin 2024 au Carrefour artistique de Wendake.

→ Come live an unforgettable cultural experience with family and friends at the heart of the Huron-Wendat community! Attend the international drum & dance competitions held in the magnificent open-air dance circle, feel your heart beat to the rhythm of the drums, listen to the sounds of traditional songs, and treat yourself to some delicious roasted game on a stick. Visit our many artisans, discover how we keep our traditions alive, attend conferences, and so much more! Partake in this exchange between the world's nations—the experience will stay engraved in your heart forever. This authentic First Nations celebration should be held from June 28 to 30, 2024 at the Carrefour Artistique de Wendake.

Wendake

**28 Productions Andawa Inc.**  
Productions Andawa Inc.



Wendat de Wendake, Christian Laveau est le chanteur principal du spectacle *TOTEM* du Cirque du Soleil, écrit et mis en scène par Robert Lepage. À la suite de sa participation au spectacle *KIUGWE*, il est remarqué par Robert Lepage, qui lui mentionne qu'il pourrait jouer un rôle important dans le prochain spectacle du Cirque du Soleil. Christian participe également au spectacle *CANOTGRAPHIE*, mis en scène par ce dernier. Animateur du magazine culturel *CHIC CHOC*, il remporte un prix Gémeaux pour cette télésérie jeunesse diffusée sur les ondes d'APTN. Christian a reçu la Médaille d'Honneur du Jubilé Diamant de la Reine Elizabeth II pour son rayonnement en tant qu'artiste autochtone à l'international. L'album *SONDAKWA*, sous la direction musicale de Gilles Sioui, est toujours disponible en magasin et sur iTunes. Productions Andawa Inc. sortira un tout nouveau spectacle à grand déploiement intitulé *ANCÉTTRES*, suivi d'un nouvel album prévu à l'été 2024.

→ Wendat from Wendake, Christian Laveau is the original lead singer in the Cirque du Soleil show *TOTEM*, written and directed by Robert Lepage. His performance earlier in *KIUGWE* earned him notice from Lepage, who spoke to him about a role in *TOTEM*. He has also appeared in *CANOTGRAPHIE*, another show directed by Lepage. Christian won a Gémeaux award for his work as host of *CHIC CHOC*, a cultural program for youths, airing on APTN. Christian received the Medal of Honour Diamond Jubilee of Queen Elizabeth II to mark his entire career and his international reputation. His album *SONDAKWA*, under the musical direction of Gilles Sioui, is now available in stores and on iTunes. A brand-new show "*ANCÉTTRES*" is planned for 2024.

Wendake

**29 Produits de Etiesatrata Inc.**  
Produits de Etiesatrata Inc.



Produits de Etiesatrata Inc. a comme objectif de concevoir des produits raffinés à saveur boréale, conçus de façon originale. Notre technique de fumage et de vieillissement du poisson est issue de coutumes et pratiques ancestrales, apprises au sein de notre communauté. Malgré notre processus artisanal, nos installations sont certifiées par la MAPAQ. Produits de Etiesatrata Inc. est empreinte d'une philosophie environnementale et socialement responsable. Nous nous assurons également que tous les fournisseurs emploient des pratiques responsables.

→ Produits de Etiesatrata Inc. aims to design refined boreal-flavoured products, crafted in an original manner. Our smoking and aging technique for fish is derived from ancestral customs and practices learned within our community. Despite our artisanal process, we have MAPAQ-certified facilities. Produits de Etiesatrata Inc. is characterized by an environmentally and socially responsible philosophy. We ensure that all our suppliers also use responsible practices.

Wendake



TOURISME  
**GASPÉSIE**



Parc national Forillon © Mathieu Dupuis

**L'EXTRAORDINAIRE. SIMPLEMENT.**  
**SIMPLY EXTRAORDINARY.**

tourisme-gaspesie.com



### 30 Raquettes et Artisanat Gros-Louis



Depuis plus de 75 ans, de père en fils, le commerce Raquettes et Artisanat Gros-Louis offre des produits d'art et d'artisanat typiquement autochtones. La spécialité de la maison demeure les raquettes à neige, qu'elles soient en aluminium ou traditionnelles. Vous trouverez également des manteaux d'hiver Canada Goose ou avec franges de cuir, des mitaines et des chapeaux de fourrure, mais aussi des mukluks, des mocassins, des peaux de fourrures, des capteurs de rêves, des bijoux, des tambours, des livres, de l'encens et des objets de spiritualité, une collection exclusive de sacs à main et plus encore.

→ For more than 75 years, from father to son, the Raquettes et Artisanat Gros-Louis boutique has been offering traditional Indigenous arts and crafts. The company's specialty remains snowshoes, whether aluminum or traditional. You'll also find Canada Goose or leather fringe winter coats, mittens, and fur hats, as well as mukluks, moccasins, fur skins, dream catchers, jewelry, drums, books, incense, and spiritual objects, an exclusive collection of handbags, and more.

Wendake



### 31 Rendez-vous des Artisans et Artistes de Wendake



Le Rendez-vous des Artisans et Artistes de Wendake (RVAAW) connaît, chaque année, un franc succès grâce à sa participation à l'organisation du Marché de Noël. Cet événement permet aux exposants de présenter leur art et leur culture aux visiteurs à travers diverses prestations: danse, chants, tambour, etc. Il est également possible de voir sur place les artisans à l'œuvre: fabrication de paniers, raquettes, poterie, perlage, etc. L'événement a pour but de faire rayonner nos artisans et artistes des différentes Nations et de favoriser la compréhension culturelle des peuples autochtones. Notre mission est de promouvoir l'art culturel d'ici et de créer des liens entre les autochtones et allochtones. Le RVAAW a lieu du 22 au 24 novembre 2024.

→ The Rendez-vous des Artisans et Artistes de Wendake (RVAAW) is a great success every year thanks to its participation in the organization of the Christmas Market. This event allows exhibitors to present their art and culture through performances: dance, songs, drum, etc. Once on-site, it is also possible to watch craftsmen at work: basket weaving, snowshoes, pottery, beading, etc. The event aims to promote the artisans and artists from different Nations and a cultural understanding of Indigenous peoples. Our mission is to promote local cultural art and to build bridges between Indigenous and non-Indigenous communities. A must-see holiday destination—there's something for everyone! The RVAAW takes place from November 22 to 24, 2024.

Wendake



### 32 Restaurant La Sagamité du Vieux-Québec



Le restaurant Sagamité fait découvrir la gastronomie des Premières Nations aux visiteurs du quartier historique du Vieux-Québec. Aussi à Wendake depuis 1999, le restaurant Sagamité a tracé le sentier de la gastronomie autochtone, que nous avons démythifiée avec le temps entre autres grâce aux délicieuses saveurs du gibier. Il s'agit d'un établissement de choix pour une clientèle curieuse de vivre une expérience gourmande et culturelle à la fois. L'établissement de 100 places assises, où règne la culture wendate, propose une cuisine unique et recherchée aux visiteurs et touristes avides d'expériences atypiques.

→ Sagamité restaurant introduces visitors to the historic district of Old Québec to First Nations gastronomy. The restaurant's first location opened in Wendake in 1999, and since then, the culinary establishment's mission has been to honour Indigenous cuisine and share traditional dishes featuring the delicious flavours of game. It is an establishment of choice for a clientele looking to live a gourmet and cultural experience at the same time. The 100-seat restaurant, where Wendat culture reigns, offers a unique and sought-after cuisine to patrons hoping to enjoy a one-of-a-kind experience.

Québec

### 33 Restaurant La Sagamité Wendake



La Sagamité Wendake Restaurant

Toutes les raisons sont bonnes pour aller au restaurant Sagamité à Wendake: l'accueil distinctif et chaleureux dans la plus pure tradition huronne-wendate et l'expérience gastronomique aux saveurs autochtones authentiques. C'est sous d'imposants totems suspendus que vous ferez l'expérience de la Yatista, cette potence de gibier enflammée, la spécialité maison. Dans un nouveau décor à la fois typique et moderne, bonifiez votre expérience gastronomique avec la boucherie et le comptoir à emporter! Nouveauté en 2024: un pub et sa microbrasserie pour compléter vos moments uniques en nos murs et à notre magnifique terrasse avec vue imprenable sur la rivière Kabir Kouba.

→ From the distinctive and warm welcome in the purest Huron-Wendat tradition to the gastronomic experience with authentic Indigenous flavours, any reason is a good reason to visit Sagamité restaurant in Wendake. Sit under imposing suspended totems and order the house specialty: Yatista, a metal structure mounted with flaming game. In a new décor that is both traditional and modern, enhance your gastronomic experience with the butcher shop and takeout counter! New in 2024: a pub and microbrewery will add to patrons' memorable experience within our walls, and a magnificent terrace with breathtaking views of the Kabir Kouba River is sure to impress.

Wendake



### 34 Restaurant La Traite



La Traite Restaurant

Vivre une expérience au restaurant La Traite, c'est se laisser aller au rythme des Premières Nations dans un décor moderne, inspiré du savoir autochtone. C'est découvrir une cuisine influencée par le terroir, qui reflète son attachement à l'immensité de la terre d'origine. C'est déguster des viandes de gibier, des sauces à base de baies de la cueillette et des herbes de la forêt boréale, avec des vins autochtones parfaitement sélectionnés. C'est une immersion gastronomique, une connexion avec la Terre-Mère ainsi qu'un moment de partage et de tradition.

→ To live an experience at La Traite restaurant is to let yourself sway to the rhythm of the First Nations in a modern décor, inspired by Indigenous knowledge. It is to discover a cuisine influenced by the terroir that reflects its attachment to the immensity of the land of origin. It is to taste game meats, sauces made from native berries and herbs of the boreal forest with perfectly selected Indigenous wines. It is a gastronomic immersion, a connection with Mother Earth, and a moment of sharing and tradition.

Wendake



### 35 Restaurant Yahwatsira



Yahwatsira Restaurant

Situé dans le Complexe sportif Desjardins de Wendake, le restaurant Yahwatsira, nom wendat signifiant la famille, est détenu et exploité par deux sœurs et leurs fils. Depuis son ouverture, en mars 2018, vous pouvez y déguster le fameux burger Yahwatsira, accompagné d'une succulente poutine. En plus du menu casse-croûte, vous y découvrirez notre menu du jour et vous serez surpris d'y trouver, entre autres, un tartare de saumon, un shish-taouk, un indian taco (pain bannique) et plus. Nous offrons également des repas cuisinés ainsi qu'un menu traiteur. Au plaisir de vous servir!

→ Located in Complexe sportif Desjardins Wendake, the restaurant named Yahwatsira, meaning "family," is owned and operated by two sisters and their sons. Since it opened in March 2018, you can go there for the famous Yahwatsira' burger, served with a delicious poutine. In addition to a diner-style menu, you might be surprised to learn that our daily menu features salmon tartare, shish taouk, Indian tacos, and more. We also offer cooked meals and a catering menu. Looking forward to serving you!

Wendake





### 36 Saga Nomade - Camion de rue Saga Nomade - Food Truck



Instigué par les restaurants Sagamité, Saga Nomade offre un véritable service de camion-restaurant. C'est en sillonnant les rues et les grands événements de Québec que vous pourrez ajouter une saveur autochtone à vos étés ou tout simplement en allant à sa rencontre lorsqu'il est stationné aux abords de Wendake. Parmi ses plats légendaires: la poutine forestière et le célèbre burger de wapiti. Découvrez la cuisine de rue à saveur autochtone en réservant également le camion-restaurant pour vos événements privés.

→ Launched by Sagamité restaurants, Saga Nomade offers an authentic food truck experience. Whether you encounter the truck as it weaves through the streets and big events in Québec City or parked in the vicinity of Wendake, you'll enjoy adding genuine Indigenous flavours to your summer. Amongst its legendary dishes: poutine Forestière and the infamous wapiti burger. You can also discover Indigenous-style street food by booking the truck for your own private events.

Wendake



© NICOLA SOTTAWA

### 37 Salon du livre des Premières Nations The First Nations Book Fair



Seul événement du genre au Canada, le Salon du livre des Premières Nations met en lumière tout le talent des auteurs autochtones.

Au programme: tables rondes, entrevues publiques, ateliers, activités jeunesse et spectacles littéraires! La 13<sup>e</sup> édition se déroulera à Québec et sur le Web du 14 au 17 novembre 2024. Suivez-nous sur Facebook.com/salonlivrepn pour ne rien manquer. C'est l'occasion parfaite pour les mordus de lecture de découvrir toute la richesse et la diversité de la littérature autochtone du Québec et du Canada.

→ The only event of its kind in Canada, the First Nations Book Fair showcases the talent of Indigenous authors. On the program: roundtables, public interviews, workshops, poetry lunches, youth activities, and literary shows! The 13<sup>th</sup> edition of the Fair will take place in Québec City and online from November 14 to 17, 2024. Follow us on Facebook.com/salonlivrepn to stay in the know. This is the perfect opportunity for book lovers to discover the richness and diversity of Indigenous literature in Quebec and Canada.

Québec



© MATHIEU DUPUIS

### 38 Secteur Tourilli Secteur Tourilli



L'hospitalité légendaire de la Nation huronne-wendate imprègne le secteur Tourilli, situé dans la Réserve faunique des Laurentides, un immense territoire près de la ville de Québec. Le terme «tourilli» dérive de l'appellation huronne «atourilli», qui signifie «eau agitée», pour identifier la rivière. Au sein d'un territoire de 400 km<sup>2</sup> parsemé de plus de 50 lacs, le site est reconnu pour être le meilleur «panier de pêche» de la région, mais aussi pour l'abondance de petits gibiers et pour la chasse à l'original. Le personnel expérimenté saura vous recommander les meilleurs sites de pêche et de chasse pour un séjour réussi!

→ The legendary hospitality of the Huron-Wendat Nation can be felt at Secteur Tourilli, located in the vast Réserve faunique des Laurentides, near Québec City. Tourilli comes from the Huron word "atourilli" (rough water), which has been used to refer to the river. With 400 km<sup>2</sup> of territory dotted with more than 50 lakes, the site is known for having the best fishing in the Québec City region, as well as for moose hunting and its abundance of small game. Seasoned staff will recommend the best fishing and hunting spots to make your trip a success!

Réserve faunique des Laurentides

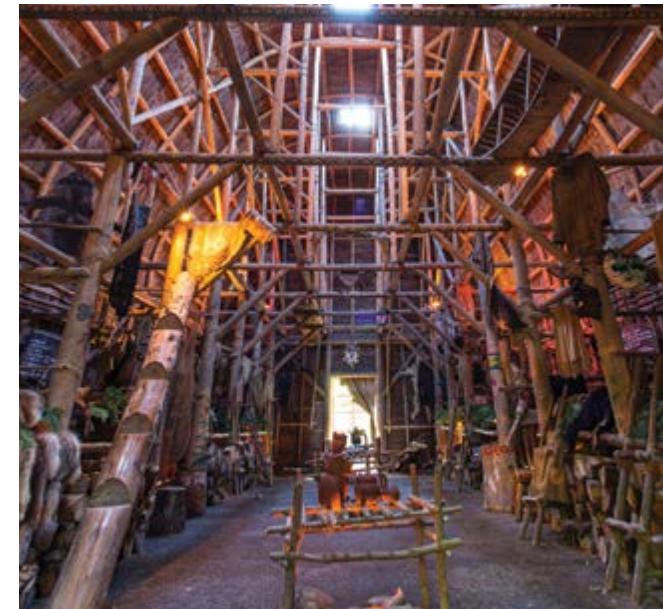
### 39 Site Traditionnel Huron Onhoïa Chetek8e Traditional Huron Onhoïa Chetek8e Site



Kwe! Venez parcourir notre sentier et découvrir avec nous l'histoire des Hurons-Wendats, d'hier à aujourd'hui. Visites guidées, balades en canot, contes et légendes, artisanat et plus encore. Visitez la boutique Le Huron, qui regorge d'objets d'art et d'artisanat de différentes nations. Située à 20 minutes au nord du centre-ville de Québec. Ouverte à l'année.

→ Kwe! Come walk our trail and discover the history of the Huron-Wendat people, past and present. Guided tours, canoe rides, tales and legends, crafts, and more. Visit the Huron Shop, which is full of arts and crafts from different nations. Located 20 minutes north of downtown Québec City. Open year-round.

Wendake



### 40 Tentés Autochtones Ashini Tentes Autochtones Ashini



Pour répondre à vos besoins, Tentés autochtones Ashini propose plusieurs modèles de tentes - de style prospecteur, tipis, shaputuans... - qu'il est possible d'acheter ou de louer. Nos toiles en coton, traitées contre le feu, l'eau et la moisissure, sont conçues sur mesure et s'adaptent à votre environnement. Nous offrons le service de montage et de démontage de votre campement. Nous vendons et louons également des perches et des poêles. Tous nos modèles sont testés annuellement dans le nord du Nitassinan. Qualité et authenticité garanties.

→ At Tentés autochtones Ashini, we sell and rent several tent models (prospector, tipi, shaputuan) to meet all your needs. Our cotton canvases are treated (against fire, water, and mould), made to measure, and can adapt to any environment. We offer camp assembly and disassembly services. We also sell and rent poles and stoves. All our models are tested annually north of Nitassinan. Quality and authenticity guaranteed.

Wendake



### 41 Troupe Sandokwa Troupe Sandokwa



La troupe Sandokwa, du nom de l'aigle, animal sacré, parcourt la planète depuis 1976 pour faire connaître l'histoire et les coutumes des Hurons-Wendat à travers les danses traditionnelles les plus authentiques. Coiffés de la hure typique de leurs ancêtres et vêtus d'habits traditionnels confectionnés à partir de peaux d'original, de chevreuil et de castor, les trois générations de Hurons-Wendat qui composent cette troupe performant au son du grand tambour qui symbolise les battements du cœur. Plus de 15 danseurs vous proposent une prestation sous le signe du partage, de l'émotion et de l'authenticité.

→ Named after the sacred eagle, Troupe Sandokwa has been travelling around the world since 1976, teaching people about the history and customs of the Huron-Wendat through authentic traditional dances. Wearing the typical headdress of their ancestors and dressed in traditional clothes made from moose, deer, and beaver skins, three generations of Huron-Wendat dance to the sound of the ceremonial drum, echoing a beating heart. More than 15 dancers deliver a performance steeped in sharing, emotion, and authenticity.

Wendake





**42 Yānonhchia' Art et Culture**  
Yānonhchia' Art et Culture



Yānonhchia' Art et Culture fait émerger des lieux où la beauté et la richesse de savoirs associés à la nation huronne-wendat sont conjugués à diverses formes d'interventions pour soutenir les individus, les groupes et les collectivités. Elle diffuse et présente divers patrimoines vivants de la nation en offrant des occasions de rencontres, d'expressions et d'apprentissages. Découvrez des savoirs ainsi que des savoir-faire traditionnels et contemporains par l'entremise de nos ateliers et des formations culturelles, mais aussi des conférences clés en main nourries par le souhait de construire des ponts entre nations. Yānonhchia' Art et Culture est guidée par une approche holistique visant la réconciliation, l'ouverture d'esprit et celle du cœur.

→ Yānonhchia' Art et Culture promotes places where the beauty and wealth of knowledge associated with the Huron-Wendat Nation are combined with various forms of interventions, with the goal of supporting individuals, groups, and communities. It disseminates and presents various living heritages of the nation by offering opportunities for encounters, sharing, and learning. Discover traditional and contemporary knowledge and know-how through our workshops and cultural training, and attend turnkey conferences nourished by the desire to build bridges between nations. Yānonhchia' Art et Culture is guided by a holistic approach aimed at reconciliation, open-mindedness, and an open heart.

**Boutique en ligne / Online store**

**43 Yawinonh**  
Yawinonh



Yawinonh est à la fois un centre pour les femmes et une éco-boutique qui offrent des services d'accompagnement holistique pour la femme dans l'ensemble de son cycle féminin. C'est un lieu culturel pour faire rayonner les femmes à travers les traditions wendates et des autres nations en mariant les savoirs ancestraux à ceux de notre ère moderne. Nous vous invitons à plonger dans l'univers de la femme pour partager des connaissances sur la nature cyclique et son pouvoir de création; pour créer et mettre de l'avant l'artisanat et la culture; pour vivre des cercles de femmes; ou pour faire l'achat de précieux outils à notre boutique. Visitez notre site web pour découvrir notre boutique en ligne et notre programmation virtuelle.

→ Yawinonh is a women's centre and eco-boutique that offers holistic services related to the female cycle. It's a cultural space that celebrates women through Wendat and other Indigenous traditions, combining ancestral know-how and modern practices. We invite you to dive into the female universe: share your knowledge on the female cycle and the miracle of creation, promote arts and culture, elevate female bonds, and purchase precious tools. Visit our website to discover our online boutique and virtual programming.

**Boutique en ligne / Online store**

# saguenay lac-saint-jean



## Les joyaux du royaume The jewels of the kingdom

Pays dans le pays, le Saguenay—Lac-Saint-Jean doit son identité forte à ses incomparables atouts naturels, le fjord du Saguenay et le lac Saint-Jean, mais aussi aux populations qui continuent d'écrire son histoire, dont les Innus, ou plus précisément des Innuatsh du Pekuakami.

«Pekuakami», qui signifie «lac peu profond» en nehlueun, est le nom ilnu du lac Saint-Jean. Sur la rive ouest de cette mer intérieure se trouve la communauté de Mashteuiatsh, qui signifie «là où il y a une pointe» et qui est un lieu de rassemblement millénaire des Premières Nations qui ont occupé le territoire. Impressionné par ses richesses naturelles, Jacques Cartier lui-même qualifia le territoire de «royaume». Au 18<sup>e</sup> siècle, alors que s'installent les comptoirs de traite, les Innus orientent leurs activités vers le piégeage des animaux à fourrure. Puis, l'essor des industries minière, forestière et hydroélectrique au 20<sup>e</sup> siècle marquera une nouvelle page dans l'histoire des Innus. Aujourd'hui, la Première Nation des Pekuakamiulnuatsh s'est adaptée à la modernité tout en accordant une importance particulière à la transmission des connaissances ancestrales.

→ A country within a country, Saguenay—Lac-Saint-Jean owes much of its deeply entrenched identity to its natural assets, like the Saguenay Fjord and Lac-Saint-Jean, but also just as much to the people who influenced its past and continue to build its future, like the Innu, or the Pekuakami Innu, to be exact.

Pekuakami is the Montagnais word for Lac-Saint-Jean. Nestled on the western shores of this veritable inland sea is the village of Mashteuiatsh, which means "where the point is," a thousand-year-old meeting spot for the First Nations who inhabited the land. Blown away by the abundant natural resources here, Jacques Cartier himself gave the area its own special moniker: the Kingdom. In the 18<sup>th</sup> century, while trading posts were seemingly popping up everywhere, the Innu focused their energies on fur trapping. Then came the 20<sup>th</sup> century with the expansion of the mining, forestry, and hydroelectricity sectors—the start of a new era for the Innu. Today, the First Nation of Pekuakamiulnuatsh has adapted to the modern world, all while remaining committed to passing down their ancestral know-how.



418 543-3536 / 1 877 253-8387  
(BLEUETS)  
info@tourismesaglac.net  
saguenaylacsaintjean.ca



1 888 222-7922 / 418 275-7200  
info.tourisme@sdei.ca  
tourismemashteuiatsh.com





© MATHIEU DUPUIS



### 1 Assi-Nipi Écohébergement

#### Assi-Nipi Écohébergement



Née de la scission du Camping Plage Robertson, Assi-Nipi (Terr-eau) est une nouvelle entreprise de tourisme régénératif qui offre une expérience transformatrice de symbiose entre la nature et l'humain. Situé dans la communauté ilnue de Mashteuatsh, le camping offre des hébergements écologiques au cœur d'une forêt nourricière et met en valeur les savoirs des Pekuakamiulnuatsh (les Innus du Lac-Saint-Jean), qui ont vécu de façon harmonieuse avec l'environnement durant des millénaires. Vous trouverez des sites de camping intimes au bord du lac, dans un boisé ou dans un aménagement nourricier, des prêts-à-camper d'inspiration ilnue et des tentes suspendues. Plusieurs activités y sont proposées: la permaculture, l'herboristerie, l'alimentation, le compostage, la toilette au compost et le design écologique. Vous pourrez échanger autour d'un feu et cuisiner sur place dans notre cuisine d'été.

→ Born from the spin-off of Camping Plage Robertson, Assi-Nipi (Terr-eau) is a new regenerative tourism enterprise offering a transformative experience of symbiosis between nature and humanity. Located in the Ilnu community of Mashteuatsh, the campground offers eco-friendly accommodations and showcases the knowledge of the Pekuakamiulnuatsh (Lac-Saint-Jean Innu), who have lived in harmony with the environment for millennia. You'll find intimate lakeside, woodland, and nursery campsites, a variety of Ilnu-inspired ready-to-camp units, and hanging tents. Various workshops are also offered: permaculture, herbalism, nutrition, composting, compost toilets, ecological design, and more. You'll be able to share around a fire and cook on-site in our summer kitchen.

Mashteuatsh

### 2 Aventure Plume Blanche

#### Aventure Plume Blanche



Aventure Plume Blanche a pour mission de faire découvrir la vie autochtone. Au fil des saisons, vivez l'expérience des Pekuakamiulnuatsh dans un site naturel qui allie simplicité et beauté. De nombreuses activités vous sont proposées, comme la fabrication d'œuvres artisanales, une discussion sur le mode de vie culturel et spirituel et bien d'autres. Côté hébergement, vous aurez à choisir entre tipi, camp en bois rond ou encore shaputuan. Pour des groupes de huit personnes et plus.

→ Aventure Plume Blanche's mission is to teach visitors about Indigenous life. Throughout the seasons, experience the Pekuakamiulnuatsh way of life in a natural setting imbued with simplicity and beauty. The various activities offered include craft making and discussions about culture and spirituality. Visitors can stay in a tipi, a log cabin, or a shaputuan. For groups of eight people and more.

Roberval

### 3 Aventure Uishketshan

#### Aventure Uishketshan



Le site Aventure Uishketshan est situé en plein cœur de la forêt boréale, sur le territoire de chasse traditionnel de la famille Blacksmith. Vous serez reçu par Mme Diane qui incarne le calme et la sagesse innue. Avec sa famille, elle vous transmettra les enseignements et les connaissances des Pekuakamiulnuatsh (Peuple du lac peu profond, le Lac-Saint-Jean). Vivez une immersion authentique dans une famille innue aux valeurs culturelles fortes. Nuits sous la tente, activités de confection, soirées de contes et légendes vous attendent!

→ The Aventure Uishketshan site is located in the heart of the boreal forest and on the traditional hunting grounds of the Blacksmith family. There you will be greeted by Mrs. Diane, who embodies Ilnu calm and wisdom. She and her family will pass on the teachings and knowledge of the Pekuakamiulnuatsh (People of the shallow lake, Lac-Saint-Jean). Experience an authentic immersion into an Ilnu family with strong cultural values. Sleep in a tent, partake in creative workshops, and enjoy evenings filled with legends and storytelling!

Mashteuatsh

### 4 Boutique d'arts Amérindiens

#### Native Art and Stained Glass



Plus de 22 artistes vous présentent leur passion à travers des œuvres d'art uniques faites à la main (artisanat autochtone traditionnel et vitraux) à la Boutique d'arts amérindiens. Profitez de votre séjour à Mashteuatsh pour découvrir l'art de l'artisanat autochtone, les éléments de la médecine traditionnelle, les vitraux et la fusion du verre. La boutique recèle de belles surprises et de nombreuses découvertes pour un cadeau parfait. La boutique dispose également d'une petite galerie d'art.

→ More than 22 artists express their passion through their unique, hand-crafted works of art (Indigenous crafts and stained glass) at Native Art and Stained Glass. While in Mashteuatsh, stop by our shop to discover the art of Indigenous crafts, traditional medicinal elements, and stained glass and glass fusing. The shop is filled with surprising and beautiful treasures that make the perfect gift and also features a small art gallery.

Mashteuatsh

### 5 Brenda Coudé Photographe

#### Brenda Coudé, Photographe



Passionnée par la photographie depuis plusieurs années, Brenda Coudé a commencé à prendre quelques contrats de photos. Son talent lui attire en quelques années seulement une renommée grandissante. C'est en 2023 que la jeune Innue se lance les pieds dans le vide – mais le cœur plein de passion – en ouvrant un studio de photographie. La photographe offre ses services aux touristes qui visitent Mashteuatsh ainsi qu'à la clientèle du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

→ Passionate about photography for several years, Brenda Coudé began taking on a few photography contracts. Her talent quickly garnered her growing renown in just a few years. In 2023, the young Innu took the leap into the void—but with a heart full of passion—by opening a photography studio. The photographer offers her services to tourists visiting Mashteuatsh as well as customers from the Saguenay-Lac-Saint-Jean region.

Alma

### 6 Camping Plage Robertson

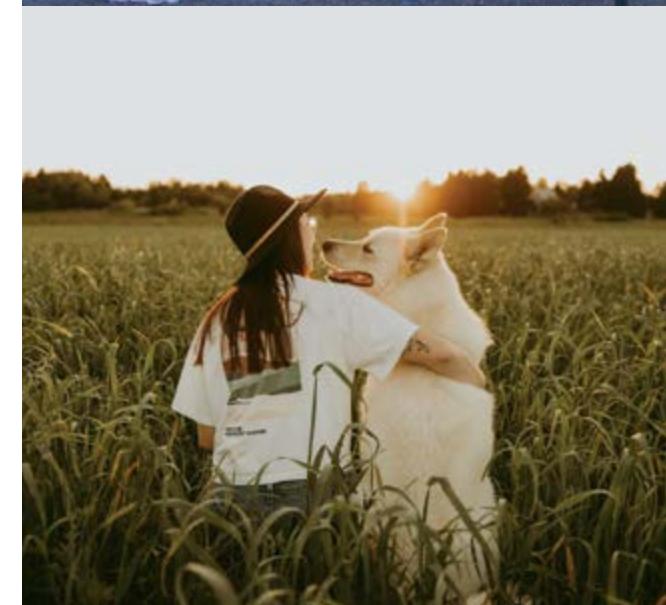
#### Camping Plage Robertson



Situé au centre des attraits touristiques majeurs du Lac-Saint-Jean, le Camping Plage Robertson vous accueille chaleureusement depuis plus de 50 ans sur un site boisé enchanteur qui longe une plage de sable fin. En plus des emplacements pour tous types d'équipement et du prêt-à-camper, le site propose des activités de baignade, une piste cyclable, des jeux pour petits et grands et des activités culturelles. Venez admirer le coucher de soleil sur le lac en savourant une table d'hôte sur la terrasse du restaurant Raf-inné.

→ Located in the heart of the major tourist attractions of Lac-Saint-Jean, Camping Plage Robertson has been warmly welcoming visitors for over 50 years to an enchanting wooded campsite along a sandy beach. In addition to the pitches for all types of equipment and ready-to-camp, the site offers swimming activities, a bike path, games for young and old, and cultural activities. Come admire a sunset over the lake while enjoying a table d'hôte at Le Raf-inné Restaurant.

Mashteuatsh





### 7 Domaine Philippe, Secteur Central

Domaine Philippe, Secteur Central

Longeant le lac Saint-Jean, le très paysager Domaine Philippe, Secteur Central, propose en location six chalets, tous rénovés – dont la Villa Soleil, de style rustique en bois de pin –, meublés et équipés, avec terrasse et stationnement privés. Ici, détente, confort et tranquillité sont de mise. Une végétation luxuriante et un accès privilégié à la plage sablonneuse vous permettront de contempler un somptueux coucher de soleil sur la surface calme ou agitée de cette «mer intérieure» en toute intimité. Une atmosphère unique qui appelle au calme, au ressourcement et à la réflexion!

→ On the shores of Lac-Saint-Jean, the beautifully landscaped Domaine Philippe, Secteur Central offers six renovated cottage rentals, including the rustic Villa Soleil with its pine interior, furnished and fully equipped, with patios and private parking. Here, relaxation, comfort, and tranquility are the order of the day. Lush vegetation and preferential access to a sandy beach provide a private setting from which you can contemplate a magnificent sunset over the calm or rough waters of this landlocked sea. A unique atmosphere for those in search of peace, renewal, and reflection!

Mashteuiatsh



### 8 Festival de contes et légendes Atalukan

Festival de contes et légendes Atalukan

Avec le Festival de contes et légendes Atalukan, Kamishkak'Arts permet de réactiver et de partager les richesses de la tradition orale et de l'imaginaire des Premières Nations. Ce festival unique est un espace de partage et d'échange entre diverses nations. Se déroulant principalement à Mashteuiatsh, au bord du lac Saint-Jean, le Festival Atalukan est aussi nomade. Il propose des prestations dans divers lieux, pour différents publics. On vous y attend, surveillez la programmation.

→ With the Festival de contes et légendes Atalukan, Kamishkak'Arts' mission is to bring to life and share the richness of the oral tradition and imagination of First Nations. This unique festival is a space for sharing and exchange between various nations. Taking place mainly in Mashteuiatsh, on the shores of Lac Saint-Jean, the Festival is also nomadic—it offers performances in various places, for different audiences. We look forward to welcoming you. Stay tuned for this year's programming.

Mashteuiatsh



### 9 Grand rassemblement des Premières Nations

The First Nations Great Summer Gathering

Nouvelle formule sur 10 jours pour la 18<sup>e</sup> édition. Du 5 au 14 juillet 2024 se tiendra Mamuhitunanu | Grand rassemblement des Premières Nations au site Uashassihstsh de Mashteuiatsh. Venez danser sur les traces de nos ancêtres au battement du teuehikan (tambour traditionnel) et des groupes de drummers. Vous pourrez sentir l'odeur du gibier cuit sur la braise et déguster nos mets traditionnels tout en vous imprégnant de notre culture millénaire avec les nombreux artistes et artisans des Premières Nations. Vous pourrez également apprécier l'endurance de nos athlètes lors des compétitions sportives traditionnelles et assister aux spectacles musicaux dans un décor unique sur les rives du Pekuakami (lac Saint-Jean). Consultez notre site Web et notre page Facebook Grand rassemblement des Premières Nations de Mashteuiatsh pour connaître les détails de l'événement.

→ New 10-day format for the 18<sup>th</sup> edition. From July 5 to 14, 2024, Mamuhitunanu | First Nations Great Summer Gathering will be held at Mashteuiatsh's Uashassihstsh site. Come and dance in the footsteps of our ancestors to the beat of the teuehikan (traditional drum) and drumming groups. You'll be able to smell game cooked over embers and taste our traditional dishes, while soaking up our age-old culture with the many First Nations artists and craftspeople. You can also appreciate the endurance of our athletes in traditional sports competitions and enjoy musical performances in a unique setting on the shores of Pekuakami (Lac Saint-Jean). Visit our website and Facebook page Grand rassemblement des Premières Nations de Mashteuiatsh for event details.

Mashteuiatsh



### 10 Kabir Kouba Inspiration

Kabir Kouba Inspiration

Kabir Kouba Inspiration s'engage à révéler la richesse culinaire du terroir à travers des produits inventifs, accessibles et simples d'utilisation. Notre assortiment de produits, conçus avec passion dans notre atelier de Wendake, met de l'avant des huiles culinaires infusées, des épices boréales, des tisanes et des sirops, tous élaborés à partir d'ingrédients authentiques et locaux. Que ce soit en explorant des saveurs audacieuses, notamment avec notre huile «Bleuet et thé du Labrador», ou en apportant une touche de nature, avec le «Poivre de sapin» par exemple, chaque création Kabir Kouba Inspiration invite à un voyage gustatif inédit et mémorable. L'innovation, le respect des traditions et l'engagement envers la qualité sont au cœur de notre démarche. Nous aspirons à ce que chaque plat, rehaussé par nos produits, devienne une célébration de saveurs profondes et authentiques.

→ Kabir Kouba Inspiration is committed to revealing the culinary richness of the terroir through inventive, accessible, and easy-to-use products. Our assortment of products, designed with passion in our Wendake workshop, features infused culinary oils, boreal spices, herbal teas, and syrups, all made from authentic, local ingredients. Whether exploring bold flavours with our "Blueberry and Labrador Tea" oil or adding a touch of nature with "Pine Pepper," each Kabir Kouba Inspiration creation invites you on a new and memorable gustatory journey. Innovation, respect for tradition, and a commitment to quality are at the heart of our approach. We aim to make every dish enhanced by our products a celebration of deep, authentic flavours.

Boutique en ligne / Online store



### 11 Matsheshu Créations

Matsheshu Creations

Matsheshu Créations offre des vêtements et accessoires inspirés par la nature et l'artisanat traditionnel des Premières Nations. Chaque collection part de motifs uniques dessinés à la main par Raphaëlle Langevin. Nous créons pour partager et mettre en valeur notre culture. Découvrez nos produits en ligne, lors d'événements ponctuels ou dans notre nouvelle boutique située à Mashteuiatsh.

→ Matsheshu Creations offers clothing and accessories inspired by nature and traditional First Nations crafts. Each collection is based on unique motifs hand-drawn by Raphaëlle Langevin. We create to share and showcase our culture. Discover our products online, at special events, or in our new boutique in Mashteuiatsh.

Mashteuiatsh



# VENEZ VOIR QUI NOUS SOMMES! FIND OUT WHO WE ARE!

LES ILNUATSH DU LAC-SAINT-JEAN | PEKUKAMIULNUATSH  
THE ILNUATSH OF LAC-SAINT-JEAN



**M** Kanuelihtamakanitshuap  
Musée ilnu de Mashteuiatsh

museeilnu.ca



© BRENDA COUDÉ



© MATHIEU LANGEVIN

## 12 Mikuniss Collection Mikuniss Collection



Mikuniss Collection est une entreprise de fabrication de vêtements et d'accessoires de mode, spécialisée en prêt-à-porter, et en transformation de matières en faisant rayonner des inspirations artistiques et culturelles tout en alliant l'ingéniosité des pratiques artisanales et l'innovation d'aujourd'hui! La marque offre des pièces uniques issues du savoir-faire des artistes et artisans, et inspirées de l'héritage de la culture des Premières Nations selon la réalité d'aujourd'hui, entièrement pensées et créées au Lac-Saint-Jean.

→ Mikuniss Collection makes fashion clothing and accessories. The enterprise specializes in ready-to-wear and transforms materials to showcase Indigenous artistic and cultural inspirations. Combining the know-how of traditional craftsmanship with today's innovative techniques, the brand offers unique creations from talented artists and craftspeople. All items are entirely designed and created in Saguenay—Lac-Saint-Jean and draw inspiration from the cultural heritage of First Nations adapted to today's context.

### Mashteuatsh

## 13 Musée Ilnu de Mashteuatsh – Kanuelihtamakanitshuap Mashteuatsh Ilnu Museum – Kanuelihtamakanitshuap



Par des expositions et des activités d'animation, le Musée ilnu de Mashteuatsh exerce un rôle déterminant dans la transmission de la culture des Pekuakamiulnuatsh, seule communauté autochtone de la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean. Une visite au Musée, c'est l'occasion d'explorer l'histoire des Ilnuatsh, à travers des siècles de transformation, et de prendre contact avec une culture à la fois unique et vivante. Votre balade dans les sentiers vous permettra de mieux comprendre les liens indissociables unissant les Ilnuatsh au territoire.

→ Through exhibitions and activities, Musée ilnu de Mashteuatsh plays a key role in passing on the culture of the Pekuakamiulnuatsh, the only Indigenous community in the Saguenay—Lac-Saint-Jean region. A visit to the museum is an opportunity to explore the history of the Ilnuatsh through centuries of change and discover a unique and vibrant culture. A stroll on the trails will let you witness the inseparable connection between the Ilnuatsh and the land.

### Mashteuatsh



### CONTACT

Tourisme Autochtone Québec  
Indigenous Tourism Quebec  
info@tourismeautochtone.com  
tourismeautochtone.com

Tourisme Autochtone Québec

@autochtoneqc

@TourismeAutochtone

### PRODUCTION

Communications Qolab inc.  
612, rue Saint-Jacques  
Montréal (Québec) H3C 1E2  
CANADA  
514 599-2400  
qolab.ca

### ANDRÉE-ANNE GAUTHIER

Directrice. Stratégie et contenu  
Director. Strategy & Content

### JULIETTE RUER

Éditrice en chef  
Chief Editor

### GASSENDIE JOCELYN

Rédactrice en chef  
Managing Editor

### CAROLINE ABEL

Conseillère  
Advisor

### LOUIS-PHILIPPE VERRIER

Directeur artistique  
Artistic Director

### ÉRIC MILLETTE

Concepteur graphique  
Graphic Designer

### PHILIPPE BOIVIN

JOSÉE LARIVÉE  
ANDRÉ LAROCHE  
ANNE PELOUAS  
VÉRONIK PICARD  
NATHALIE SCHNEIDER  
Collaborateurs  
Contributors

### ANNE-MARIE BERNIER

SIMON TUCKER  
LOUIS VILLEMUR  
Réviseurs  
Revisers

### KATHLEEN BERNARD

SANDRA ZAPPITELLI  
Traductrices français-anglais  
French-English Translators

### COLLABORATION

Oasis communication  
marketing

### IMPRESSION

Solisco



Scannez le code QR pour télécharger le magazine

Scan the QR code to download the magazine

## MEMBRES DÉLÉGUÉS DE TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC QUÉBEC INDIGENOUS TOURISM DELEGATE MEMBERS

**Association touristique autochtone du Canada**  
indigenoustourism.ca

**Caisse Desjardins de Wendake**  
desjardins.com/caissewendake

**Commission de développement économique des Premières Nations du Québec et du Labrador**  
cdepnql.org

**Conseil de la Première Nation des Innus d'Essipit**  
innu-essipit.com

**Conseil des Abénakis d'Odanak**  
caodanak.com

**Conseil des Innus d'Ekuanitshit**  
ekuanitshit.com/conseil

**Conseil Mohawk de Kanesatake**  
kanesatake.ca

**Conseil Première Nation Abitibiwinini**  
pikogan.com

**Cree Nation of Mistissini**  
mymistissini.com

**Cree Outfitting and Tourism Association (COTA)**  
creetourism.ca

**Gestion MV Management**  
melanievincent21@yahoo.ca

**Institut Ashukan**  
institutashukan.com

**Institut Tshakapesh**  
tshakapesh.ca

**Investissement Premières Nations du Québec**  
ipnq.ca

**La Boîte Rouge Vif**  
laboiterougevif.com

**Listuguj Tourism**  
listuguj.ca

**Micmacs of Gesgapegiag**  
gesgapegiag.ca

**RBA Groupe financier**  
rbagroupefinancier.com

**Société de crédit commercial autochtone**  
socca.qc.ca

**Société de Développement Économique de Uashat mak Mani-utenam**  
sdeum.ca

**Société de développement économique Ilnu**  
tourismemashteuatsh.com

**Tourisme Nunavik**  
nunavik-tourism.com

**Tourisme Wendake**  
tourismewendake.ca

**Wapikoni**  
evenementswapikoni.ca

## MEMBRES ASSOCIÉS DE TOURISME AUTOCHTONE QUÉBEC QUÉBEC INDIGENOUS TOURISM ASSOCIATE MEMBERS

**Archéo-Québec**  
archeoquebec.com

**ARF-Québec**  
arfquebec.com

**Aventure Écotourisme Québec**  
aventurequebec.ca

**Colombe Bourque, développement stratégique**  
cbdeveloppement.ca

**Communications Qolab inc.**  
qolab.ca

**Destination Québec cité**  
quebecregion.com

**Espace pour la vie**  
espacepouurlavie.ca

**Événements Attractions Québec**  
evenementsattractions.quebec

**Fédération des pourvoires du Québec**  
pourvoires.com

**Fédération québécoise pour le saumon de l'Atlantique**  
saumonquebec.com

**Hôtel Château Laurier Québec**  
hotelchateaulaurier.com

**Houle Conseils**  
houleconseils.com

**L'Itinéraire - Café de la Maison ronde**  
itineraire.ca/roundhouse-cafe-maison-ronde

**Lieu Historique National du Fort-Témiscamingue**  
parcs.canada.ca/lhn-nhs/qc/obadjiwan-temiscamingue

**MacLeod Farley and Associates**  
macfar.ca

**Musée McCord Stewart**  
musee-mccord.qc.ca

**Oasis Communication Marketing**  
oasiscommunication.ca

**Parc national d'Oka**  
sepaq.com/pq/oka

**Pavillon Inukshuk Lodge**  
inukshuklodge.com

**Raymond Chabot Grant Thornton**  
rcgt.com/fr/secteurs-affaires/tourisme-loisirs-culture

**Récréation**  
agencerecreation.com

**Réseau des Économusées**  
economusees.com

**Société des Musées du Québec**  
musee.qc.ca

**Tourisme Abitibi-Témiscamingue**  
tourisme-abitibi-temiscamingue.org

**Tourisme Cantons-de-L'Est**  
cantonsdelest.com

**Tourisme Centre-du-Québec**  
tourismecentreduquebec.com

**Tourisme Côte-Nord**  
tourismecote-nord.com

**Tourisme Eeyou Istchee Baie-James**  
decrochezcommejamais.com

**Tourisme Gaspésie**  
tourisme-gaspesie.com/fr/accueil

**Tourisme Lanaudière**  
lanaudiere.ca/fr

**Tourisme Mauricie**  
tourismemaucicie.com

**Tourisme Montérégie**  
tourisme-monteregie.qc.ca

**Tourisme Outaouais**  
tourismeoutaouais.com

**Tourisme Saguenay-Lac-Saint-Jean**  
tourismesaglac.com

**Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue**  
uqat.ca



EST FIER  
DE VOUS ACCUEILLIR  
DANS SON  
ÉCONOMUSÉE  
DU MASKISIN

Pour une visite multisensorielle  
optimale, téléchargez l'application

